

# GRAMÁTICA

Y APOLOGÍA

DE LA

LLENGUA CATHALANA

PER LO

**D. JOSEPH PAU BALLOT Y TORRES,**  
*prèbere, catedràtich de retòrica y poesia*  
*del col·legi de St. Jaume y N. Senyora*  
*de Cordéllas, y despres del episcopal*  
*de la ciutat de Barcelona, &c.*



BARCELONA

---

En la estampa de Joan Francisco Piferrer, impressor del Rey,  
y se ven en sa Botiga, administrada per Joan Sallent.

GRATIA

Y APOLOGIA

DE

EL LINGÜE CATALAN

DE

EL LINGÜE CATALAN

*Criat en la patria, quès diu Catalunya,*

*No vol aquest llibre mudar son llenguatge.*

DE

EL LINGÜE CATALAN

EL LINGÜE CATALAN



*Deixemli, donchs, tot temps sa propria figura,  
Veurán una dama de tanta bellesa,  
Que sols en mirarli lo gest y pintura  
Tindrán, si la deixan, gran pena y tristura:  
Y après en cobrarla descans y riquesa.*



A LA REAL JUNTA  
DE GOBIERNO DEL COMERCIO  
DE  
CATHALUÑA.  
MUY ILUSTRE SEÑOR.

*La mayor parte de los naturales de esta provincia han deseado en todo tiempo una gramática impresa de la lengua cathalana; y casi todos los extranjeros, que llegan á esta capital por razon de su comercio, la encuentran tambien á ménos, para perfeccionarse en la lengua, y poder*



A LA REAL JUNTA  
DE GOVERN DEL COMERS  
DE  
CATHALUNYA.

MOLT ILLUSTRE SENYOR.

**L**a major part dels naturals de esta provincia han desitjât en tot temps una gramática impresa de la llengua cathalana; y casi tots los estrangers, que per rahó del seu comers venen á esta capital, la troban també á ménos, pera perfeccionarse en la llengua, y poder comerciar en lo interior del principat,

comerciar en el interior del principado, cuya falta no experimentan en otros países igualmente civilizados. Queriendo yo ocurrir á este inconveniente y dar cumplimiento á tan grandes deseos, he ordenado esta, que es la primera que sale á luz de dicha lengua; por lo que si tiene en sí algún defecto es excusable; pues, no he podido valirme de las ideas de otra.

Temiendo esta nueva gramática la crítica mordáz y severa, por su natural propension, si me es lícito el decirlo, se me va de las manos á V. S., como á su centro, para que la patrocine. Ya, pues, no soy

qual falta no experimentan en altres païssos igualment civilisats. Volent jo ocórrer á est inconvenient y satisfer tan grans desitgs, he ordenat esta, que es la primera, que ix á llum de dita llengua; per lo que si tèn en sí algun defecte es excusable; puix, no he pogut valerme de las ideas de altra.

Tement esta nova gramática la crítica mordás y severa, per sa natural propensió, si me es licit dirho, se me escapa de las mans, y sen va, com á son centro, á V. S., pera que la patrocine. Ja, donchs, no sò arbitre en la elecció de Meccenas; sols me toca suplicar á V. S. se digne ampararla y protegirla.

*árbitro en la eleccion de Me-  
cenas; solo me toca ahora su-  
plicar á V. S. se digne ampa-  
rarla y protegerla.*

*No dudo, que siendo esta  
Real Junta, la que por tan-  
tos medios procura la exâltacion,  
la prosperidad, la gloria y el esplendor de las artes  
é industria en esta provin-  
cia, y no piensa, sino como  
podrá hacerla feliz y dichosa,  
protegerá tambien esta gramá-  
tica, que pretende exâltar la  
lengua cathalana y elevarla  
al mas alto grado de perfeccion.*

*He procurado vestirla con  
la decencia, que he podido, y  
me ha permitido la pobreza  
de mi ingenio, para que se*

No dubto, que essent esta Real Junta, la que per tants medis procura la exàltació, la prosperitat, la gloria y lo esplendor de las arts é industria en esta provincia, y no pensa, sino com podrá ferla fèlís y ditxosa, protegirá també esta gramática, que preten exàltar la llengua cathalana y elevarla al mes alt grau de perfecció.

Jo he procurat vestirla ab la decencia, que he pogut, y me ha permes la pobresa del meu ingeni, pera que se presente á V. S. ab lo decoro y puresa, que correspon. Espero, que permetrá també V. S., que isca al publich á la sombra del

*presente á V. S. con el decoro y pureza , que corresponde. Espero , que permitirá tambien V. S. , que salga al público á la sombra del muy honorable é ilustre nombre de la Junta de Gobierno del Comercio de Cathaluña , paraque con este adorno sea mas respetada , y aparezca mas galana y mas hermosa.*

*Acepte , pues , V. S. apaciblemente esta ruda y tosca produccion mia , como á primera materia , para emplearla ó convertirla en otra mas perfecta ; y sepa el universo , que no solo los artistas , los inventores de instrumentos y máquinas , la industria y manu-*

molt honorable é illustre nom de la Junta de Govern del Comers de Cathalunya, pera que ab aquest adorno sia mes respectada, y aparezca mes galana y mes hermosa.

Accepte, donchs, V. S. apaciblement esta ruda y tosca producció mia, com á primera materia, pera emplearla ó convertirla en altra mes perfecta; y sapia lo univers, que no sols los artistas, los inventors de instruments y máquinas, la industria y manufacturas, experimentan lo influxò y favor de V. S., sino que se exten també son poderós estímulo á las lletras y á la lengua nativa.



*facturas, experimentan el influxo y favor de V. S., sino que se extiende tambien su poderoso estímulo á las letras y á la lengua nativa.*

*No me atrevo á decidir el mérito de esta gramática; esto lo determinarán los hombres de mas talento y crítica. Yo solo tengo la honrosa satisfaccion de poder decir de ella: que no hay otra con quien compararla; y que, si merece la superior aprobacion de V. S., sabré, que he acertado conforme la importancia del asunto.*

*Barcelona 22 de diciembre de 1814.*

*Joseph Pablo Ballot presbítero.*



No me atrevesch á decidir lo mérit de esta gramática; axó ho determinarán los homes de mes talent y crítica. Jo sols tinch la honrosa satisfacció de poder dir de ella: que no hi ha ab qui compararla; y que, si merex la superior aprobació de V. S., sabré, que he acertat conforme la importancia del assumpto.

Barcelona 22 de desembre de 1814.

*Joseph Pau Ballot prebere.*

## GRAMÁTICA

DE LA

LLENGUA CATHALANA.

## PREFACI.

**E**ncara que nostres pares se gloriáren mes de ilustrar la patria ab fets y hassanyas que ab escrits, estimant mes obrar com á héroes, que parlar com eloqüents; no obstant no deixáren de enriquir la llengua cathalana ab varietat de paraulas é ingeniosas y agradables frases ó maneras de explicarse, que la fan tan estimable com las demes de Europa. Alguns han pretes desacreditarla, dient: que no es llengua, sino un modo particular de parlar incult y bárbaro, sens gramática é incapas de tenirla. Y acó, per la poca, intelligencia que tenen de las veus cathalanas, y perque no saben que consta de totas las parts de que déu constar una llengua.

Es la llengua cathalana no sols propria y verdadera llengua, sino sencilla, clara, pura, enérgica, concisa, numerosa, flúida y natural; y es tan sentenciosa, cortesana y dolça, diu Andreu Bosch y Escolano, que no hi ha llengua que ab mes breus paraulas diga mes alts y millors conceptes, tenint en tot una viva semblansa ab sa mare llatina. Tot lo que se pot molt be conéixer en los escrits cathalans de 1600 fins á 1702. Sia per exêmple lo preámbul del capítol primer del llibre dels drets y tributs de la Generalitat de Cathalunya, que es com segueix.

„ Lo vas de elecció y doctor de las  
 „ gents sant Pau, en sa epistola pri-  
 „ mera á Timóteo, tractant sapientis-  
 „ simament dels mals que provenen  
 „ de la immoderada codicia é inorde-  
 „ nat amor de las riquezas, diu, que  
 „ la codicia es rael de tots los pe-  
 „ cats: *radix enim omnium malorum est.*

„ Ab lo diner totas las cosas se con-  
 „ segueixen y li prestan obediencia,  
 „ com se diu en lo Ecclesiastés: *et pecu-  
 „ niæ obediunt omnia.* Los superbos bus-  
 „ can los diners, perque ab la jactan-  
 „ cia de aquells viscan superbament.

„ Los luxûriosos y glotons cumulan  
 „ riquezas , perque vestint delicats y  
 „ preciosos vestits , y menjant cada dia  
 „ espléndidament , pugan viurer ab sas  
 „ carnals delectacions una vida epicû-  
 „ rea y luxûriosa. Los homes rendits y  
 „ cegats de la avaricia no dubtan de  
 „ comêtrer en los pobles y ciutats  
 „ furts ocults , y en los camins pû-  
 „ blichs latrocinis. Altres pernicioso-  
 „ ment se ocupan ab gravíssim de-  
 „ triment de la república en fabri-  
 „ car monedas falsas y adulterinas , y  
 „ retallar las verdaderas. Altres ( lo que  
 „ es mes detestable ) matan á sos pró-  
 „ xims , pera que pugan gosar de sos  
 „ bens. Del diner naixen los plets in-  
 „ justs , las controversias , las rixàs , los  
 „ enganys y las calumnias. Y final-  
 „ ment ninguna cosa los mortals tan  
 „ atrevidament buscan , axi per bons com  
 „ per mals camins , com lo ferse richs.  
 „ Açó es lo que ab amargas llágrimas  
 „ plorava Jeremías en lo capítol sis y  
 „ vuyt.

„ Diligentment , donchs , es menes-  
 „ ter desraelar la avaricia dels cors dels  
 „ homes , pera arrancar de ells tots los  
 „ pecats , &c.” ¿ Qué concluirém de est

exêmples? ¿No es esta prosa sensilla, clara, concisa y pura? ¿No tèn esta locució tota propietat, llimpiesa y energia? Callen donchs los verinosos detractors, y confessen: que ab tota elegancia y puresa sabem los cathalans expressar en cathalá nostres afectes.

En quant á la poesia sia per exêmples la següent décima dels zelos de sant Joseph, quant véu prenyada la Verge sa esposa, y com volgué deixarla, fins que lo ángel li revelá lo misteri:

D É C I M A.

Un Nu macis, entre humana  
De cedro y divina fusta, (\*)  
Fa que Joseph se disgusta,  
Puix no hi pren aixá ni plana:  
Traballa, mes no de gana;  
Deixarho tot determina;  
Pero quant pren la barrina,  
Perque no hi pren, pren la serra;  
Y l'àngel li diu: No s'erra,  
Joseph, fusta tan divina.

---

(\*) Per un *Nu macis* se enten la unió hipostática ó Encarnació del Fill de Dèu. Per *entre de cedro y divina fusta* se enten la naturalesa divina y humana.

¿ Quí no celebrará lo ingeni, la gala y la bellesa de esta poesía? ¿Qué llengua será tan sublime, que puga ab major propietat y vivesa expressar la sospita é inquietut de sant Joseph, que la llengua cathalana en la dita décima del celebrat Dr. Vicens García? Sols no compéndrer be la eficacia de las paraulas, pot ser motiu de no admirar esta poesía ni de apreciar una llengua digna de emplearse en tots los assumptos que fan honor á las lletras. Podria citar molts altres escrits cultos y elegants en obsequi de la llengua cathalana; pero no es del meu institut lo probar la grandesa de nostra llengua; per axó bastará á qual-sevol llegir lo llibre de empresas cathalanas del canonge Romaguera.

He ja dit també que ab dificultat se podrá trobar altra llengua, que sia mes breu y concisa que la nostra; y axó es per la abundancia que tè de monossílabos, com es de véurer en las següents quartetas, que compongué lo númen poétich de don Ignasi Ferréras, doctor en medicina.



*A Dèu, un en tres, y al Fill fet hom.*

Un sol Dèu, que tot ho pot,  
Es lo qui es, un ser en tres :  
No son tres Dèus, un sol es  
Lo Dèu del cel, que es en tot.

Si ab est un sol ser tres son,  
Cóm pot ser no mes que un Dèu,  
Qui fa lo foch y la neu,  
La llum, los cels y lo mon?

Un sol es; puix á ser tres,  
Fins a tres sers se han de dar;  
Y si es un sol ser, es clar  
Que es un sol Dèu y no mes.

Es ell lo qui ha fet lo llum,  
Lo blanch, lo foch y lo net,  
Per qui dels pits surt la llet,  
Per qui del foch ix lo fum.

Es del mon y dels cels rey,  
Qui tot ho tè dins sa ma:  
Tot lo que vol ell, se fa,  
Que tot quant vol es sa lley.

Al torn sèu son tots los sants,  
Y prop d'ell son los chors nou,  
Y en un sol chor la veu se ou,  
De sant, sant, sant en fins cants.

A son Fill, que es lo ser sèu,

De son alt seny sens temps nat,  
 Tal com ell á temps lo ha dat  
 En carn y sanch, Hom y Deu.

Al mon ve en lo temps mes cru,  
 Y quant lo fret se sent mes:  
 Ve de nit; y sent com es  
 Lo mes rich rey, ve tot nu.

Naix fet carn y sanch qui es Dèu,  
 Naix de nit qui es lo clar sol,  
 Naix qui al mon dar la llum vol  
 Quant est fosch que no s'hi vèu.

Lo Verb sens temps, que nol tè,  
 Y Verb que en los cels no cab,  
 Verb per qui Dèu tot ho sab,  
 Pren son nom quant á temps ve.

¿Y cóm es que de nit naix,  
 Quant se sab que es la llum ell,  
 Que es lo sol mes clar y bell,  
 Que nos ve de dalt á baix?

Es que en los cels ab goig gran  
 La cort li fan los chors nou,  
 Y quant naix, lo mul yl' bou  
 En la cort la cort li fan.

Molt fi per tots lo cor sèn  
 Diu que lo quens vol no es poch:  
 En son pit no cab lo foch,  
 Puix per tots mor en la creu.

Al bòt dur del cèr y claus,  
 Quant al temps del jorn es nit,



De mans, de peus y de pit  
Surt la sanch per los sinch traus.

Si per nit quant naix es fosch;  
Quant mor son cos en la creu,  
Lo sol sens llum fosch se feu,  
Y trem lo pla, mont y bosch.

Ans sa mort, per lo quens vol,  
Del pa fa carn, sanch del vi,  
Quant sen va, fins á la fi  
Vol ser ab nos en lo sol.

Tan alt es baix lo pa blanch,  
Quan alt es dalt en lo cel;  
Son lo pa y lo vi lo vel,  
Baix qui son lo cos y sanch.

Es baix ells lo fill de Dèu,  
Dèu fet Hom ab sanch y cos:  
O! Dèu meu, y cóm sòu vos,  
Qu'heu per mi mort en la creu!

En eix blanch pa tot vos sòu;  
Pa per qui viu lo qui's pur;  
Que qui lo reb ab cor dur,  
Com li es mort, no li fa prou.

Si per mi, donchs, tant Dèu fa,  
Qué tinch jo de fer per Dèu?  
Tinch de ser en tot temps sèu,  
Que tot lo que no es Dèu es va.

Lo qui ix dels dos, qu' es tot foch,  
Dit lo Sant, y Dèu com ells,  
Ab los raigs de son foch bells,

Llum me do, yl' cor me toch.

Est dels dos reb lo seu ser,  
Y es son ser lo ser dels dos:  
O! foch sant, y còm sòu vos  
La llum per quins ve lo ver!

Es sens temps, y si lo tres  
Fa ab los dos, ab tot no hi ha  
Que dir que lo ters Dèu fa,  
Car ab los dos un Dèu es.

Un sol Dèu es en qui crech,  
Á qui vull molt mes que á mi:  
De tot mon cor, que en ma nï  
Lo cel me do, jo li prech.

Es incalculable la abundancia de monossillabos de la llengua cathalana; y esta es una de las preciositats que la fan mes recomendable; puix no hi ha llengua que ab tanta brevedat diga mes, ni explique mes concisament las ideas. Pero es de advertir, que sería ridícul y estrany lo us de estas veus, sens mescla de altrás mes numerosas; perçó, com se ha vist en lo primer exèmple, ab lo flúido y corrent dels monossillabos mescla paraulas de mes síllabas que la fan sonora y agradable, lo que no tenen altrás llengüas, que per lo mateix son desapacibles y pesadas. De

lo que se infereix : que la llengua cathalana es dejectada per qui no la usa , ni la enten.

Diuen alguns , que nostra llengua es aspre y dura , y citan per axó la pronunciació de algunas paraulas , com : *fruyt*, *trull*, *foch*, *cap*, *tros*, *trau*, *lletg*, *front*, *creu*, que per no tenirlas acostumadas lo seu oído encuentran en ellas alguna duresa. Pero ¿ qui dirá que es dur y aspre lo llatí per la pronunciació de estas semblants veus : *frux*, *crux*, *trabs*, *frons*, *syrinx*, *halec*, *bogud*, *haud*, *torquis*, *frit*, *git* y otras ? Ningú ha acusat de tal vici á la llengua llatina , ans be tothom confessa que es dolça , suau y culta.

Per cert ha arribat á tal grau y exces lo aborrimient de alguns á nostra llengua , que fins han desitjat fer pérdrer lo us y exêrcici de ella. Y com se sentian ja los perniciosos efectes de tan detestable máxima , deteriorantse y perdentse de dia en dia mes y mes ; me ha paregut imprimir esta gramática , no sols pera desmentir las impugnacions dels zoylos murmuradors , sino pera que sia al mateix temps un document ó escriptura authéntica , que assegure y perpetúe la

sua existència. Així, donchs, manifestaré dos coses: la primera es lo origen y descendencia de dita llengua; y la segona, que està subjecta, com altrás, á las reglas del art.

Mes, primerament una cosa apar que no pot passarse en silenci, y es: que algú dira ¿peraqué voler cultivar la llengua cathalana, si la de tota la nació es la castellana, la qual debem parlar tots los que nos preciam de verdaders espanyols? Es veritat; pero, no obstant, es necessari també estudiar los principis de la llengua nativa, la que havem apres de nostras mares. Los escrits de alguns ho manifestan bastant; puix son inintelligibles, ridículs y plens de errors, per no saber manejar la llengua ab lo llum que correspon. La llengua es la porta de nostra ànima; si ella no es neta y llimpia, dona á conéixer la porqueria y brossa de dins de la casa. ¿Quí será de nosaltres, que no se veja en la precisió de haver de escriurer á vegadas en cathala? Los senyors á sos majordoms, los amos á sos masovers, las senyoras á sa familia, las monjas á sos parents, los marits á sas mullers, y enfi tots los naturals se veuen á vegadas

en la necessitat de haver de escriure alguna carta ó bitllet en cathalá. A més los rituals de tots los bisbats de Catalunya son en llengua cathalana: las festas, dias de dejuni y celebracions de misas y aniversaris en las parroquias se publican en cathalá: en cathalá es la exhortació ques fa quant se administran la major part dels sacraments; y en cathalá, finalment, se ensenya y explica la doctrina christiana. Perçó tothom de temps immemorial ha desitjat una gramática cathalana; puix sens ella no se poden deixar de cométrer molts errors.

Son tantas las dificultades que me han ocoregut en esta gramática, que no me admiro, que, si alguns en altre temps pensáren en formarla, aburrits desistissen de la empresa. Árduo y penos me ha estat lo haver de subjectar á reglas una llengua, que fins ara no ha tingut gramática impresa, que haja pogut servirme de norma ó regla. Lo mateix diu lo Rm. Larramendi de la sua del bascuence ab estas paraulas: *No he tenido guia, que vaya adelante y me dirija, y así me ha sido preciso romper el camino, en que apenas pueden servir las ideas de otras artes, mas que para*

*el cotejo.* Aquesta consideració havia de fer desmayar, no sols á la flaqueza mia, sino també á altre de superior talent; y hauria estat bastant de ferme abandonar la idea, y la hauria abandonat moltes vegadas, si lo pensar que havia de ser ella útil y profitosa no me hagués alentat á continuar y concluhir la obra.

He oit dir, que algú tenia una gramática cathalana antiga manuscrita, y que existia també una copia de ella en la llibreria dels PP. Carmelitas descalços de la present ciutat. Y no obstant de haver practicat totas las diligencias imaginables pera véurerla, no me ha estat possible encontrarla. Per lo tant esta mia déu tenirse per original. Mes, si algú tè proporció de encontrar aquella, podrà compararla ab esta, y elegir la que millor li aparega. Seria segurament esta mia mes cabal y perfeta, si hagués pogut compóndrerla ab funament de altra.

Enfi, pera ordenarla decentment he procurat recullir lo que me ha paregut mes cert y constant en nostres authors cathalans; de manera que no uso ninguna veu cathalana, que no puga asse-



gurarla ó comprobarla ab algun adagi ó authoritat dels escrits cathalans.

He reduit las reglas á certs principis, donantlas per aquest medi orde, méthodo y precisió, no perdent de vista la llengua llatina, que es la mare de la cathalana, y també á sas germanas la castellana, francesa é italiana; imitant en assó als físichs, que juntan diferents experiencias, y fundan sobre ellas un sistema ferm, segur y constant.

En quant als apóstrofs es de advertir: que los uso sols en las sinaiefas, mes no en las demes figuras per las rahons compresas en lo tractat de ortografia.

No obstant tot lo precedent, si ma insuficiencia ha pogut descobrir en la llengua cathalana alguns raigs del seu resplandor, bellesa y hermosura; un ingeni mes felis, quant emprenga aquest treball, sabrá penetrar y fer patents ab mes acert los primors de dita llengua. Basta haver jo obert lo camí pera tenir-ne després un' altra mes perfecta.

---

*Nota.* Suplico al discret lector que se digne comunicarme amistosament las faltas que hauré comes en esta obreta, pera advertirlas en lo últim full, ó esmenarlas en lo cas de haver de ferse altra impressió; puix es cert que: *Non omnis fert omnia tellus.*

## ORIGEN

DE LA

## LLENGUA CATHALANA.

No es, donchs, la llengua cathalana una gerga ó un dialèctich obscur, voluntari y difícil de entèndrer, com falsament pensan alguns, sino propria y verdadera llengua; puix consta de totas las parts de que déu constar una llengua, com son noms, pronomes, verbs, particips, preposicions, adverbis, interjeccions y conjuncions, y de totas las veus ab que cada nació expresa sos conceptes.

Ha estat dita llengua per molts anys llengua de corts, la ques parlava en lo palaci, y molt apreciada del senyor rey don Jaume y demes reys de Aragó. Tots nostres privilegis, indults, decrets, capítols, constitucions y altres documents de la antiguitat son impresos en cathalá. Aquesta es la llengua ques parla, no sols en Cathalunya, sino en Valencia, Rosselló, Mallorca, Menor-



ca y en altrás parts , ahont los cathalans la portáren ab sas conquistas. Alguns pensan que prové del llemosí; pero lo cert es que es filla llegendima de la llatina , y tal vegada mes que moltas altrás , que se aprecian de serho de tan noble mare. (\*) Sabuda cosa es que los romans ocupáren la Espanya

---

(\*) No hi ha dubte que la llengua catalana tè semblansa ab la del Llemosí y de la Provensa; mes perçó no hi ha motiu pera dir , que nostra llengua es la llemosina ó provensal. Se pot dir solament , que totes tres se derivan de la llatina; ó be que com á vehins nos hem comunicat algunas paraulas y expressions, axí com alguns usos y costums. Mes prest es de créurer, y no faltan documents pera probar , que la llengua catalana fou portada á aquellas provincias per los comptes de Barcelona, y que ditas llenguas se han enriquit ab la nostra. Quedará convengut en esta materia qui llegendesca lo núm. v. de las notas del erudit condeixeble meu don Antoni de Capmany y de Montpalau en lo tomo II. de las memorias históricas sobre la marina, comers y arts de la antigua ciutat de Barcelona, ab las que ha ilustrat y ennoblit la patria, qual ingeni está bastantament acreditat per las moltas obras que ha dat al públich.

per mes de vuyt sigles , y la domináren tota per espay de sis cents anys. ¿Qué molt que ab tan llarch temps introduissen per tot la sua llengua? (\*)

Buscan alguns authors, quál era aquell primitiu llenguatge del que diu la sagrada Escripura, Gen. 11. *Erat terra labii unius*. Diu Gravesson en lo diálogo 2 del llibre 1 de sa hist. eccl. que era la hebrea, de la qual se formáren, segons Tomasino, no sols la caldea, árabe y fenicia, si també la grega, llatina, saxóna y teutónica. La castellana, cathalana, francesa é italiana y molts altres son derivadas de estas. De la cathalana se véu mes lo seu origen llatí.

¿Quí dirá que las paraulas cathalanas: *porta*, *escala*, *oliva*, *os*, *cor*, *ampolla*, *finestra*, *ordi*, *palla*, *front*, *font*, *pluja*, *gel*, *glassada*, *fum*, *vesch*, *verí*, *ferro*, *bou*, *ginesta*, *clau*, *genoll* y molts altres no son mes connexas y semblants á las llatinas: *porta*, *scala*, *oliva*, *os*, *cor*, *ampulla*, *fenestra*, *hordeum*, *palea*, *frons*, *fons*, *pluvia*, *gelu*, *glacies*, *fumus*, *viscus*, *virus*, *ferrum*, *bos*, *genista*, *clavis*, *genu*, que (per exèmples) las castellanas: *puerta*, *escalera*, *aceytuna*, *hueso*, *corazon*, *redoma*, *ventana*, *cebada*, *paja*, *frente*, *fuente*, *lluvia*, *yelo*, *escarcha*, *humo*, *liga*, *veneno*, *hierro*, *buey*, *retama*, *llave*, *rodilla*? Poden ser mes sonoras, pero no tan llatinas, com diu D. Ignasi Ferréras.

(\*) Los romans vinguéren á España en lo

Entre moltas cosas que proban son origen llatí, es que casi todas las palabras de dita llengua son, ó enterament llatinas, ó se coneix clarament que se derivan de ellas, com se veu en los exèmples següents:

Lo fel	en llatí	<i>fel.</i>
La mel		<i>mel.</i>
La sal		<i>sal.</i>
La ànima		<i>anima.</i>
La opinió		<i>opinio.</i>
La gallina		<i>gallina.</i>
Lo color		<i>color.</i>
La palma		<i>palma.</i>
Lo capó		<i>capo.</i>
Lo amor		<i>amor.</i>
La figura		<i>figura.</i>
La religió		<i>religio.</i>
La familia		<i>familia.</i>
La victoria		<i>victoria.</i>
La materia		<i>materia.</i>
La àncora		<i>ancora.</i>
La ciencia		<i>scientia.</i>

---

any 216 ántes de Christo. Los godos entráren en lo any 416 de la era christiana, y acabáren de expellir als romans en 623. Los árabes la invadíren en lo any 714.

La fábrika  
 La qüestió  
 La memoria  
 La miseria

*fabrica.*  
*qüestio.*  
*memoria.*  
*miseria.*

Y moltras altras.

Dihem també en cathalá: Lo pa, que se deriva de *panis*.

Lo vi	de	<i>vinum.</i>
Lo fill	de	<i>filius.</i>
La vida	de	<i>vita.</i>
Lo drach	de	<i>draco.</i>
Lo rey	de	<i>rex.</i>
La tos	de	<i>tussis.</i>
La torre	de	<i>turris.</i>
Lo decret	de	<i>decretum.</i>
Lo oli	de	<i>oleum.</i>
Lo remey	de	<i>remedium.</i>
La castanya	de	<i>castanea.</i>
Lo vent	de	<i>ventus.</i>
Lo pare	de	<i>pater.</i>
Lo secret	de	<i>secretum.</i>
Lo fum	de	<i>fumus.</i>
La font	de	<i>fons.</i>
La mare	de	<i>mater.</i>
La bondat	de	<i>bonitas.</i>
La canastra	de	<i>canistrum.</i>

Y moltras altras, com advertirá qual-sevol fácilmente.

Lo mateix se observa en los noms adjectius, com :

Lo bo	en llatí	<i>bonus.</i>
La bona		<i>bona.</i>
Lo sant		<i>sanctus.</i>
La santa		<i>sancta.</i>
Lo útil		<i>utilis.</i>
Lo docte		<i>doctus.</i>
La docta		<i>docta.</i>
Lo prudent		<i>prudens.</i>
Lo fácil		<i>facilis &amp;c.</i>

La conjugació dels verbs cathalans mostra també son origen llatí, puix dihem en cathalá : jo amo, tu amas, ell ama, nosaltres amam, vosaltres amau, ells aman: jo amava, tu amavas, &c. igualment que en llatí : ego amo, tu amas, ille amat, &c.

Conserva també la llengua cathalana en la composició de las paraulas las mateixas preposicions de que se serveix la llengua llatina, com :

<i>Ab</i>	en abusar	<i>abuti.</i>
<i>Abs</i>	en abstenir	<i>abstinere.</i>
<i>Ad</i>	en administrar	<i>administrare.</i>
<i>Con</i>	en convenir	<i>convenire.</i>
<i>De</i>	en depositar	<i>deponere.</i>
<i>Ex</i>	en exposar	<i>exponere.</i>

<i>In</i>	en informar	<i>informare.</i>
<i>Inter</i>	en interposar	<i>interponere.</i>
<i>Ob</i>	en obtenir	<i>obtinere.</i>
<i>Per</i>	en perjudicar	<i>perjudicare.</i>
<i>Pro</i>	en procurar	<i>procurare.</i>
<i>Pre</i>	en prevenir	<i>prevenire.</i>
<i>Re</i>	en reduplicar	<i>reduplicare.</i>
<i>Se</i>	en separar	<i>separare.</i>
<i>Sub</i>	en subvenir	<i>subvenire.</i>
<i>Trans</i>	en transformar	<i>transformare.</i>

Y otras, com *investir*, *entretenir*, &c.

La sintáxis y construcció de la llengua cathalana es també enterament llatina, per exêmples :

Al principi criá	<i>In principio creavit</i>
Dèu omnipotent lo cel y la terra.	<i>Deus omnipotens cælum et terram.</i>

Formá lo home del fanch y lo anomená Adam.	<i>Formavit hominem ex limo, et vocavit illum Adamum.</i>
--	---

Cessá de la obra en lo dia seté, y lo santificá.	<i>Cessavit ab opere die septimo, et sanctificavit illum.</i>
--	---

Ademes se troban en los escrits cláusulas y períodos, que son casi cathalans y llatins, com :

Qué inútils, qué	<i>Quàm inútiles,</i>
------------------	-----------------------

malas son las gents, *quàm malæ sunt gentes, quæ depravant animos.*

Pero, si se aplican *Tamen, si se aplicant arti utili, dant grans fruyts.* *grandes fructus.*

Los godos entráren en est principat en lo sigle v. , y expellíren de ell als romans ; mes per axó no se mudá la llengua , perque estos se conformavan ab la del pais que conquistavan. Ab tot en lo discurs de tres cents anys que ocupáren esta provincia , no poguéren ménos de introduhir algunas novas veus, com : *arbós , brassól , bándol , camisa , compás , capa , fusta , gat , gos , got , daga , escaramussa , rabassa , respall , so-roll* y otras , que son godas , segons los intelligents en aquella llengua. A las horas fou quant se deixá la declinació dels noms , y se introduhi poch á poch lo usar de ellis sens casos. Deixáren també los godos la passiva dels verbs , substituhint en lloch de ella lo verb *ser* ab lo particip de altre verb. Mudáren algunas personas de la activa , alteráren las terminacions , y també la pronunciació y ortografía , anyadint ,



variant ó invertint alguna lletra, y queda la llengua llatina desfigurada, perdent cada dia mes y mes de son origen.

Quant los moros inundáren la Espanya, lo árabe se feu comú y vulgar en algunas provincias, de lo que se lamentava lo mártir sant Eloy en lo si-gle ix.; mes Cathalunya conservá sempre lo us de sa llengua y lo exércici de la religió christiana. Ab tot quedáren del árabe algunas veus, com :

Alhaja	de	<i>haja.</i>
Arrabal	de	<i>rabad.</i>
Bellota	de	<i>bollota.</i>
Gayta	de	<i>gaita.</i>
Masmorra	de	<i>matmorra.</i>
Porra	de	<i>porrat.</i>
Rapás	de	<i>rapaz.</i>
Tassa	de	<i>taza.</i>
Tarima	de	<i>tarima.</i>
Xábega	de	<i>xabeg.</i>
Trutximan	de	<i>trujimin.</i>
Samarra	de	<i>zamarra.</i>
Matraca	de	<i>matrac.</i>

Y adquirint nostra llengua cada dia nous vocables, ha arribat al nostre

temps del modo que nosaltres ara la parlam (\*).

Preguntará algú tal vegada: ¿Antes de la dominació dels romans en Espanya, que llengua se parlava en Catalunya, si era la grega, la fenicia, la celta ó la carthaginesa? A lo que responch: que se troban medallas é inscripcions de aquells sigles remots, pero no se ha pogut averiguar de qué llengua son, ni sols conéixer lo carácter y figura de la lletra. Es no obstant de presumir, que la llengua ques parlaria á las horas, sería lo *greco-vulgar*;

(\*) *Petitas mostras de la decadencia de la llengua llatina en esta provincia, y de la formació de la llengua catalana.*

S I G L E X

« Nos supradicti donamus hanc terram, ut  
 » plantes in ea mayolum, sicut mos est. Et  
 » quando istum mayolum fuerit de partir, volo  
 » ut partamus eum, si non, in damno sit.”

« Ego in Dei nomine, ego Hector et Pontius  
 » de Cambolas, et ego Falcás, d'est hora ad  
 » enant home ne femena, que sien en la villa  
 » de Prádis farán contra aquez, ó no farán, tro  
 » l'Abat et lo Prior una vice vel duas, et si  
 » facen in damno sint.”

perque los grechs se establiren en aquesta provincia, y singularment en Empúrias, Rosas y costas del Mediterráneo, com los celtas en las riberas del Ebro, y los fenicios, los pé-nos ó carthaginesos en lo restant de la Espanya. En comprobació de axó es, que los cathalans conservan encara algunas paraulas que se derivan del grech, com :

Abrás	de	<i>brasso.</i>
Bolix	de	<i>bolos.</i>
Broma	de	<i>broma.</i>
Cara	de	<i>cara.</i>
Cima	de	<i>cyma.</i>

« Pro Deo amor pro christian poblo et nos-  
tro comun salvament, dist di en avant, in quant  
» Deus dedit, fradre Karolo nil facet, et si fa-  
» cet in cada una in damno sit.”

#### S I C L E XI.

« In Dei nomine &c. Esta es avenencia y  
» cambi, quæ fecit Climent de Prats, de tota  
» la heretat, nominata *sancti Petri*, que la ha-  
» vía y devía ad haver in termeno de Galtis,  
» y sobre esta convenientia fecerunt pro rom-  
» per sus cartas, que tenian de la heretat co-  
» nombrada.”

Patge	de	<i>païs.</i>
Rajar	de	<i>rajo.</i>
Tomba	de	<i>tymba.</i>
Ballar	de	<i>ballizo.</i>
Bramar	de	<i>brameomay.</i>
Tall	de	<i>thállos.</i>
Lloba	de	<i>lope.</i>
Pelear	de	<i>peleo.</i>
Espinach	de	<i>espinacon.</i>
Calar	de	<i>chalao.</i>

Y altras, que frequentment se troban en los authors.

Sobre tot es de sentir, que esta lengua per tants títols recomendable ab

## S I G L E XII.

« Deuhen saber que nul hom pot plantar  
 » arbres apres de son vehí, en camp, ne en  
 » vinya, ne en hort alber, ne salzer, ne lado-  
 » ner, ne olivera, ne morer, ne algun arbre,  
 » qui puig ultra tres destres dalt, sino luny  
 » de son vehí, é dins lo seu xii palms des-  
 » tre.”

» Encara que tot altre arbre quis plant en  
 » hort, ó en vinya, ó en camp ques déu lu-  
 » nyar de la honor de son vehí, tant que com  
 » engruxerá, quey haja vi palms destre cum-  
 » plits, sino quel haurá arrancar, si per lo ve-  
 » hí nes request.”

lo discurs del temps, y de esta part de alguns anys ha perdut molt de sa gracia y hermosura; y desde las últimas corts celebradas en lo monastir de sant Francesch de Barcelona en lo any 1702, ha quedat un poch olvidada, y confus lo modo de escriürerla. Axí, donchs, me he proposat dar las següents reglas, pera escriürerla ab coneixement, soltura y desembras. Y ates que nostra llengua quant se parla usa moltes figuras gramaticals ortogràfics, que la fan concisa, enérgica,

---

S I G L E XIII.

» En nom de Dèu sia. Aquestas son las or-  
 » dinacions quel senyor rey en Jaume de bona  
 » memoria, ha fetas en la ciutat de Barcelona,  
 » ab concell dels promens de la ciutat. E ab  
 » tots aquells sabis, que en la sua cort eren,  
 » á be é á bon estament de la ciutat. E á  
 » pau, é concordia de totes les gentes, qui son  
 » é per tot temps a quí habitarán. E açó fonch  
 » com los morabatins foren ordenats á totes les  
 » honors á pagar per cents, per quiscun mo-  
 » rabatí, nou sous barcelonesos."

Ademes se troban en los escrits del sigle  
 XVI. encara mescladas moltes paraulas llatinas,  
 per exèmple en la recopilació dels capítols de

lacónica y elegant, y forma ab ellas tal contracció y unió de paraulas, que es la admiració dels estrangers, per qual motiu alguns de nosaltres se troban també embarassats en escriur-la ab perfecció; però manifestaré en un petit tractat totas las figuras gramaticals ó modos diferents de parlar, que poden esdevenir en la escriptura, y que estan mes en us en los escrits catha-

---

cort pág. 294. se diu: » En lo cas de trobarse » *fraus*, tè lo arrendatari la potestat de apor- » társenlos, *præmaxime* si se considera, que » segons *cap.* de corts tè fisch la casa, lo qual » proceheix *hñc* sempre *captis pignoribus*. Y que » per capítols de corts *nunch pro tunch*, tè » la casa oficial destinat pera entregarse y en- » carregarse *incontinenti* de las mercaderies apre- » sas en frau *privativè ad quoscumque*."

» En los capítols de corts de 1702 se ordena » que los deputats no pugan gastar ditas *pecu- » nias*, y que ditas *pecunias* servescan solament » per la defenció dels drets de la generalitat."

Y Janme Roig en lo llibre de les dones diu: » Dels *christians* pus de vint *millia* feu- » ne natar. La *puella* en dot ha trenta *millia* » sòus, *hoc* pagaders."

Bastará lo que fins aquí he dit per la fá-

ians de 1600 y 1702 , comprobant ho tot ab una multitud de exemples , adagis y proverbis , que son lo depòsit y conservació de totes las llenguas (\*) , y faré la anàlisis de cadahú de ells , pera conéixer be las suas parts , dels quals se podrán fàcilment enténdrer los demes.

---

cil y perfeta comprehensió de la decadencia de la llengua llatina en est principat , y del origen y descendencia de la cathalana.

Enfi , de estos principis se véu que la llengua cathalana es un dialecto , que formá la corrupció de la llengua llatina , com també ho son la castellana , francesa é italiana. Qui vulla informarse de axó mes per extens , llegesca la *idea del llenguatge vulgar* en lo tomo 1. de la R. Acad. de Bonas Lletras de la ciutat de Barcelona pág. 371. Ahont se veurà també : que ningú de nostres authors antics , com lo rey don Jaume 1. , Ramon Montaner , lo rey don Pere III. y lo rey don Fernando 1. en sas constitucions , ni altres diuhen , que nostra llengua sia llemosina , sino cathalana ; y axí es una equivocació y error dir lo contrari.

(\*) Los adagis , refrans ó proverbis son unas sentencias breus generalment rebudas , que passen de uns á altres de generació en generació



Se notarán també en esta obreta algunas particularitats de la llengua catalana molt dignas de saberse.

---

sempre las mateixas, inalterables y permanentes; y conservan en totas las llenguas la puresa del llenguatge, y contenen en pocas paraulas lo que los gramátichs en llargas y penosas reglas. Per ó es de notar lo que diu don Juan de Yriarte, en alabanza de don Gregori Mayans y Siscar ab estas paraulas: *Diestro en valerse de la philosophía vulgar en beneficio de la gramática, todo lo resuelve, y autoriza con numerosa copia de refranes: y no sin gravísimo fundamento; pues estos, en mi juicio, son los textos mas eficaces y convincentes para el intento, así por su notoria antigüedad, como porque, perpetuándose con la tradicion del pueblo, que en materia de lenguas no suele ser tan inconstante como en las demas, conservan la primitiva pureza del idioma.* Mayans tom. 2 de las cartas, carta 69. pág. 340.

## GRAMÀTICA

DE LA

LLENGUA CATHALANA.

**L**A *gramàtica* es lo art que ensenya á parlar y escriurer correctament. Se divideix en quatre parts, que son: *analogia*, *sintáxis*, *ortografia* y *prosodia*.

## ANALOGÍA.

**L**A *analogia* es la primera part de la gramatica, que fa coneixer las paraulas ó parts de la oració ab todas sas propietats, variacions y circumstancias. Las paraulas ó parts de la oració de la llengua cathalana son de vuyt especies, com las de la llengua llatina, á saber: *noms*, *pronoms*, *verbs*, *particips*, *preposicions*, *adverbis*, *interjeccions* y *conjuncions*. Mes, ántes de tractar de estas parts, diré alguna cosa del article.

*Article.*

Lo *article* no es part de la oració, porque no es dicció significativa, si no nota ó senyal pera mostrar que lo nom comú ó apellatiu está en singular ó en plural, y si es del género masculí ó femení.

Es molt cert y constant que los *articles* de la llengua cathalana son dos : *lo* y *la* en singular, y *los* y *las* en plural; axí dihem : *lo* home, *los* homes, *la* dona, *las* donas : *lo* senyor, *los* senyors, *la* senyora, *las* senyoras.

Lo usar *el* en cathalá en lloch de *lo* es error manifest; puix may la llengua cathalana ha tingut semblant *article*.

Antiguament se usava *les* en lloch de *las*, dihent : *les* dones, *les* altres persones, *les* corts celebrades; pero se deixá aquest us, dihent : *las* donas, *las* altrás personas, *las* corts celebradas.

Lo *article* solament se junta ab noms comuns ó apellatius, com : *Lo* foch ho consum tot : *los* arbres, que

has plantat : *la* muller , que m' has donat : *las* flors , que has cullit : No mostres may *lo* forat del diner que has amagat : *Al* amich probal primer , ans quel hajas menester : *Dels* sacerdots *las* sobres , totas han de ser *dels* pobres : No mostres *als* fills amor , perque not causen dolor. *Al* y *del* , *als* y *dels* son sinéresis ó contraccions , com se dirá en altra part.

Lo article *lo* se junta moltes vegades ab lo infinitiu dels verbs , com : *Lo* poch parlar es sabia : *lo* escriure li fa pérdrer *lo* llegir : may te pensarà *lo* haver estudiat : *lo* mentir vol memoria ; pero en aquest cas los infinitius se prenen per noms comuns.

Quant lo article *lo* se junta ab noms adjectius usats com substantius , se diu que es neutre , per exemple : *Lo* bo sempre es bo : *lo* barato es car : si no pots cumplir *lo* molt , cumple *lo* poch : perquè no cumples *lo* que has promes ?

*Declinació equivalent dels articles. (\*)**Singular masculí.*

<i>Nominatiu.</i>	Lo.
<i>Genitiu.</i>	De lo, ó del.
<i>Datiu.</i>	Pera lo, á lo, ó al.
<i>Acusatiu.</i>	Á lo, ó al.
<i>Ablatiu.</i>	Ab lo.

*Plural.*

<i>Nominatiu.</i>	Los.
<i>Genitiu.</i>	De los, ó dels.
<i>Datiu.</i>	Pera los, á los, ó als.
<i>Acusatiu.</i>	Á los, ó als.
<i>Ablatiu.</i>	Ab los.

*Singular femení.*

<i>Nominatiu.</i>	La.
<i>Genitiu.</i>	De la.
<i>Datiu.</i>	Pera la, á la, ó la.
<i>Acusatiu.</i>	Á la, ó la.
<i>Ablatiu.</i>	Ab la.

---

(\*) Dich declinació equivalent, perquè los articles, noms y pronoms no tenen altra variació que de singular á plural. Lo article *lo* pert la *o* quant se junta ab la preposició *á* y *de*, com se dirá mes avant.

(5)

*Plural.*

<i>Nominatiu.</i>	<i>Las.</i>
<i>Genitiu.</i>	<i>De las.</i>
<i>Datiu.</i>	<i>Pera las, á las, ó las.</i>
<i>Acusatiu.</i>	<i>Á las, ó las.</i>
<i>Ablatiu.</i>	<i>Ab las.</i>

## N O M S.

**L**os *noms* son aquellas paraulas que serveixen pera anomenar las personas ó cosas, ó pera expressar alguna qualitat. Si anomenan personas ó cosas se diuhen substantius, com : *Jesus, Maria, Joseph, ciutat, casa, vinya, hort.* Si sols expressan qualitat se diuhen adjectius, com : *dols, suau, sant, docte, gran, insigne, hermos.* Si los substantius no convenen sino á una sola cosa, se diuhen *propis*, com : *Espanya, Barcelona, Mallorca*; si convenen á molts personas ó cosas, se diuhen comuns ó *apellatiu*, com : *regne, ciutat, príncep, duch, compte, marques, casa, flor.*

Se tenen per *propis* los noms de baptisme, com : *Pere, Antoni, Maria, Eularia*, y los de casa ó familia, com : *Carbonell, Vives, Tórres, Fontseca.*

Los noms adjectius may estan sols en la oració, sino junts ab un nom substantiu expres ó sobrentes, com: *Jesus dulcíssim*, *rey poderos*, *Maria puríssima*, *reyna soberana*, *flor hermosa*: Deuem adorar al *omnipotent*, ço es á *Dèu*.

Hi ha noms adjectius de una sola veu, y esta es masculina y femenina, com: *amable*, *noble*, *adorable*, *illustre*, *digne*, *liberal*, *cruel*, *fèrtil*, *humil*, *prudent*, *valent*, *contumàs*, *constant*, *felis*; axí dihem: *home* ó *dona constant*, *home* ó *dona felis*. També hi ha adjectius de dos veus, la primera masculina y 1<sup>a</sup> altra femenina, y esta termina sempre en *a* ab varietat de síllaba. En uns no se necessita mes pera formar la veu femenina que anyadir una *á* á la masculina, com: *nu*, *a*, *cru*, *a*, *balb*, *a*, *mal*, *a*, *bell*, *a*, *prim*, *a*, *clar*, *a*, *madur*, *a*, *amorós*, *a*, *ditxós*, *a*, *macis*, *a*, *brut*, *a*, *adult*, *a*, *cast*, *a*, *molest*, *a*, *net*, *a*, *coix*, *a*.

Altres mudan la *t* final en *da*, com: *afortunat*, *da*, *agut*, *da*, *humit*, *da*, *sòrt*, *da*, *suat*, *da*, *tossut*, *da*.

Altres mudan la *h* final en *a*, com:



*poch, a, bronch, a, enterch, a, flach, a, sech, a, tosch, a, fösch, a.*

Altres perden la *h*, y mudan la *c* en *ga*, com : *antich, ga, groch, ga, llarch, ga.*

Altres mudan la *g* final en *ja* y perden la *i*, com : *roig, ja, boig, ja.*

Altres anyadeixen *n* ántes de la *a*, com : *bo, na, bufó, na, rodó, na, ple, na, ningú, na, algú, na, cathalá, na.*

Altres mudan la *u* vocal en *va*, com : *actiu, va, altiu, va, compassiu, va, blau, va, nou, va.*

Altres mudan la *o* en *a*, com : *totxo, a*; y axí, no sols tenen veu femenina en *a* en la llengua cathalana los adjectius masculins que terminan en *o*, sino molts altres, y esta es una de las riquezas de nostra llengua. Tots los adjectius en *is-sim* tenen també duas veus, com : *amantissim, a, suavíssim, a, boníssim, a, puríssim, a.* Es de advertir acerca del adjectiu *bo* y *bon*, que ántes de substantiu masculí se usa *bon*, com : *bon dia, bon home*; y se usa *bo* si se colloca despres,

com : fa un dia *bo* , es un home *bo*.

*Positius, comparatius y superlatius.*

Los adjectius que no fan mes que expressar simplement la qualitat , se diuen *positius*, com : *bo* , *mal* , *gran*, *petit*. Si augmentan ó disminueixen la significació , comparant una cosa ab altra , se diuen *comparatius* , com : *millor* , *pitjor* , *major* , *menor*. Si expresan la qualitat en un grau superior, se diuen *superlatius* , com : *óptim* , *péssim* , *máxim* , *minim* , y tots los que terminan en *íssim* , com : *boníssim*, *santíssim*.

La comparació se expressa á vegadas ab lo adverbí *mes* si es de augment , y ab lo adverbí *ménos* si es de diminució , com : *mes docte* , ó *ménos docte* que Cícero. Lo grau superlatiu se expressa també ab lo adverbí *molt*, com : *molt docte* , *molt sabi*, y antiquament ab lo adverbí *fort* , com : es un acte *fort* gran é notable , é una virtut *fort* singular y famosa.

*Numerals.*

Si los *adjectius* serveixen pera contar , numerar ú ordenar , se diuen *numerals* , y se divideixen en *cardinals* y *ordinals*. Los *cardinals* son : *hu*, *un* , *una* , *dos* , *tres* , *quatre* , *cinch* , *sis* , *set* , *vuyt* , *nou* , *deu* , *onse* , *dotse* , *tretse* , *catorse* , *quinse* , *setse* , *disset* , *divuyt* , *dinou* , *vint* , *vint y hu* , *vint y dos* , &c. *trenta* , *quaranta* , *cinquanta* , *seixanta* , *vuytanta* , *noranta* , *cent* , *mil* , *compte* ó *milió*. Los *ordinals* son : *primer* , *a* , *segon* , *a* , *tercer* , *a* , *quart* , *a* , *quint* , *a* , &c.

*Primitius y derivats.*

Los *noms* que no se forman ni se derivan de altra veu del propi idioma , se diuen *primitius* , com : *mar* , *terra* , *arbre* , *flor*. Si se derivan de altra veu del propi idioma , se diuen *derivats* , com : *marina* , *terreno* , *arboleda*. De estos uns son *diminutius* , com : de aucell *aucellet* , de home *homenet* , de obra *obreta* , de pobre *po-bret* , de poble *poblet*. Altres son au-

mentatius, com : de sant *santás*, de llibre *llibrás*, de aucell *aucellás*. Uns son de apreci, com : *santet*, *llibret*; altres de despreci, com : *santurró*, *llibrot*.

### *Géneros dels noms.*

Los géneros, segons los gramàtics, son cinch, masculí, femení, neutre, comú de dos y comú de tres; encara que propiament parlant no son mes que dos, masculí y femení.

Del género masculí son tots los noms propis y comuns de homes y de mascles, y tots los que signifiquen cosa que concebeix semblant á home, com : *Cárlos*, *Juan*, *Dèu*, *àngel*, *caball*, *bou*.

Del género femení son tots los noms propis y comuns de donas y de femellas, y tots los que signifiquen cosa que concebeix semblant á dona, com : *Maria*, *Eularia*, *Deesa*, *ninfa*, *euga*, *vaca*.

Del género neutre son totas las veus dels noms adjectius, quant se usan com noms substantius, per exemple, quant dihem : *lo bo* es apreciable, *lo cert* es, *lo constant*, *lo útil*,

y algunas veus dels pronoms , com : *axó, aqó, alló, lo meu, lo teu, lo seu.*

Del género comú de dos son alguns noms que igualment convenen á mascle que á femella , com : *màrtir, pobre, jove*; y del género comú de tres son tots los noms y pronoms adjectius.

Quant per medi de la significació no se pot conéixer de qué género es un nom , se déu aténdrer al us dels authors, porque altrament sería difícil y penós establir reglas certas de la terminació. Si diguessem , per exêmples , que los noms terminats en *a* son femenins , com : *la taula, la carta, la espasa* , luego encontrariám molts altres que son masculins , com : *lo dia, lo cometa, lo planeta, lo mapa, lo sistema, lo clima, &c.* y axí serían mes las excepcions que las reglas generals. Lo us y la práctica es lo millor mestre en esta materia.

### *Números dels noms.*

Los números dels noms son dos, singular y plural. Singular es quant lo nom significa una sola persona ó

cosa , com : lo *rey* , la *reyna* , lo *príncep* , la *ciutat*. Plural es quant lo nom significa moltes persones ó coses , com : los *reys* , las *reynas* , los *prínceps* , las *ciutats*.

Hi ha alguns noms , que tenen singular y no plural , com son tots los noms propis , per exèmples : *Joseph* , *Barcelona* , *Ebro* , *Montserrat* ; los de metalls , com : l' *or* , la *plata* , lo *ferro* , lo *estany* ; alguns de grans , com : lo *blat* , la *civada* ; los de virtuts y vicijs , com : la *fe* , la *esperansa* , la *charitat* , la *superbia* , la *avaricia*. Altres noms hi ha que tenen plural y no singular , com : las *cálsas* , las *tanállas* , las *tisóras* , las *gracellas* , los *brassalets* , los *clamástechs* , los *trespeus* , las *pastétas* , las *pinsétas* , las *morréllas* , las *alfórjas* , las *estrénas* , las *peláynas* , las *expénas* , los *póstres* , las *faltilillas* , las *továllas* , los *primos* , los *encenalls* , las *tenébras* , las *témporas* , las *matines* , &c.

### Formació del plural.

Pera formar lo plural dels noms catalans es menester atèndrer si lo nom acaba ab vocal aguda ó no agu-



da, ó ab consonant. Si lo nom acaba ab vocal no aguda ó ab consonant, forma lo plural anyadint una *s*, com : carta *cartas*, arbre *arbres*, llansol *llansols*, castell *castells*, plet *plets*, llum *llums*, núbol *núbols*. Si lo nom acaba ab vocal aguda, se anyadeix *ns*, com : rahó *rahons*, pa *pans*, jardí *jardins*, ocasió *ocasions*, rubí *rubins*. Los acabats en *s* terminan regularment lo plural en *os*, com : interès *interessos*, religiós *religiosos*, tapis *tapissos*, cedàs *cedassos*; y també los acabats en *x*, com : feix *feixos*, peix *peixos*, mateix *mateixos*.

### Casos dels noms.

Los casos en la llengua llatina son las varias terminacions de un nom, y son sis : *nominatiu*, *genitiu*, *datiu*, *acusatiu*, *vocatiu* y *allatiu*. Los noms de la llengua cathalana no tenen propis y veraders casos, com los de la llengua llatina, perque no tenen altra variació que de singular á plural; no obstant los dono la forma de declinació per casos equivalents, ço es, distingits per medi de las preposicions



de , pera , á , ab , per , con , &c. de esta manera :

*Declinació dels noms propis.*

Los noms propis se declinan ab preposicions y sens articles, per exemple :

*Sing. masculí.*

<i>Nominatiu.</i>	Cárlos.
<i>Genitiu.</i>	De Cárlos.
<i>Datiu.</i>	Pera Cárlos, ó á Cárlos.
<i>Acusatiu.</i>	Á Cárlos.
<i>Vocatiu.</i>	Cárlos.
<i>Ablatiu.</i>	Ab Cárlos.

*Sing. femení.*

<i>Nominatiu.</i>	María.
<i>Genitiu.</i>	De María,
<i>Datiu.</i>	Pera María , ó á María.
<i>Acusatiu.</i>	Á María.
<i>Vocatiu.</i>	María.
<i>Ablatiu.</i>	Ab María.

*Declinació dels noms comuns.*

*Sing. masculí.*

<i>Nominatiu.</i>	Lo príncep.
<i>Genitiu.</i>	Del príncep.

<i>Datiu.</i>	Pera lo príncep , ó al príncep.
<i>Acusatiu.</i>	Al príncep.
<i>Vocatiu.</i>	O príncep.
<i>Ablatiu.</i>	Ab lo príncep.

*Plural.*

<i>Nominatiu.</i>	Los prínceps.
<i>Genitiu.</i>	Dels prínceps.
<i>Datiu.</i>	Pera los prínceps , ó als prínceps.
<i>Acusatiu.</i>	Als prínceps.
<i>Vocatiu.</i>	O prínceps.
<i>Ablatiu.</i>	Ab los prínceps.

*Sing. femení.*

<i>Nominatiu.</i>	La reyna.
<i>Genitiu.</i>	De la reyna.
<i>Datiu.</i>	Pera la reyna , ó á la reyna.
<i>Acusatiu.</i>	A la reyna.
<i>Vocatiu.</i>	O reyna.
<i>Ablatiu.</i>	Ab la reyna.

*Plural.*

<i>Nominatiu.</i>	Las reynas.
<i>Genitiu.</i>	De las reynas.
<i>Datiu.</i>	Pera las reynas , ó á las reynas.

<i>Acusatiu.</i>	À las reynas.
<i>Vocatiu.</i>	O reynas.
<i>Ablatiu.</i>	A las reynas.

*Declinació dels noms adjectius.*

Los noms adjectius no se declinan per sí sols, sino units ab un substantiu, dihent : *Nominatiu.* Lo home *honest*, la dona *honesta*. &c. però omítesch posar per extens la sua declinació.

*Advertencias.*

La paraula *gent* es un nom substantiu, que ve de *gens gentis* llatí; y encara que en singular expressa multitud de personas; per exemple quant dihem : hi ha molta *gent* en la iglesia, ço es, moltes personas; no obstant alguna vegada se usa en plural, v. g. las *gents* barbaras del nort. *Gens* sens *t* es adverbí negatiu, axí dihem: no hi ha *gens* d'aygua en la font.

La paraula *pas* derivada del llatí *passus*, que significa lo moviment del peu ab que se avansa lo un del altre, es nom substantiu; pero quant se uneix ab lo adverbí *no*, pera dar mes for-

ça á la expressió, es adverbí negatiu; axí dihem: jo *non tinch pas* de axó.

La paraula *res*, derivada del llatí *res*, *rei*, que significa cosa, es nom substantiu, y axí dihem: portas *res*? que es lo mateix que dir: *portas alguna cosa*? No tinch *res* pera darte, *no tinch cosa pera darte*. Pero á vegades es adverbí negatiu, quant dihem: *no ho estimo res*.

## PRONOMS.

**L**O *pronom* es una paraula ó part de la oració que se posa en lloch de un nom. Uns son substantius, y altres adjectius. Los pronoms substantius son: *jo*, *tu*, *ell*, *si*, y tenen las variacions següents:

### *Pronom de primera persona.*

*Sing. masc. y fem.*

*Nominatiu.* Jo.

*Genitiu.* De mi.

*Datiu.* Me, á mí, ó pera mi.

*Acusatiu.* Me, ó á mi.

*Ablatiu.* Ab mi.

*Plur. masc.*

<i>Nominatiu.</i>	Nos , ó nosaltres.
<i>Genitiu.</i>	De nosaltres.
<i>Datiu.</i>	Nos , á nosaltres , ó pe- ra nosaltres.
<i>Acusatiu.</i>	Nos , ó á nosaltres.
<i>Ablatiu.</i>	Ab nosaltres.

*Plur. fem.*

<i>Nominatiu.</i>	Nos , ó nosaltras.
<i>Genitiu.</i>	De nosaltras.
<i>Datiu.</i>	Nos , á nosaltras , ó pe- ra nosaltras.
<i>Acusatiu.</i>	Nos , ó á nosaltras.
<i>Ablatiu.</i>	Ab nosaltras.

*Pronom de segona persona.**Sing. masc. y fem.*

<i>Nominatiu.</i>	Tu.
<i>Genitiu.</i>	De tu.
<i>Datiu.</i>	Te , á tu , ó pera tu.
<i>Acusatiu.</i>	Te , ó á tu.
<i>Vocatiu.</i>	Tu.
<i>Ablatiu.</i>	Ab tu.

*Plur. masc.*

<i>Nominatiu.</i>	Vos , ó vosaltres.
-------------------	--------------------

( 19 )

<i>Genitiu.</i>	De vosaltres.
<i>Datiu.</i>	Vos , á vosaltres , ó pera vosaltres.
<i>Acusatiu.</i>	Vos , ó a vosaltres.
<i>Vocatiu.</i>	Vos , ó vosaltres.
<i>Ablatiu.</i>	Ab vosaltres.

*Plur. fem.*

<i>Nominatiu.</i>	Vos , ó vosaltras.
<i>Genitiu.</i>	De vosaltras.
<i>Datiu.</i>	Vos , á vosaltras ó pera vosaltras.
<i>Acusatiu.</i>	Vos , ó a vosaltras.
<i>Vocatiu.</i>	Vos , ó vosaltras.
<i>Ablatiu.</i>	Ab vosaltras.

*Pronom de tercera persona.*

*Sing. masc.*

<i>Nominatiu.</i>	Ell.
<i>Genitiu.</i>	De ell.
<i>Datiu.</i>	Á ell , pera ell , ó li.
<i>Acusatiu.</i>	Á ell , ó lo.
<i>Ablatiu.</i>	Ab ell.

*Plural.*

<i>Nominatiu.</i>	Ells.
<i>Genitiu.</i>	De ells.
<i>Datiu.</i>	Á ells , pera ells , ó los.

<i>Acusatiu.</i>	Á ells, ó los,
<i>Ablatiu.</i>	Ab ells.

*Sing. fem.*

<i>Nominatiu.</i>	Ella.
<i>Genitiu.</i>	De ella.
<i>Datiu.</i>	Á ella, pera ella, ó li.
<i>Acusatiu.</i>	Á ella, ó la.
<i>Ablatiu.</i>	Ab ella.

*Plural.*

<i>Nominatiu.</i>	Ellas.
<i>Genitiu.</i>	De ellas.
<i>Datiu.</i>	Á ellas, pera ellas, ó las.
<i>Acusatiu.</i>	Á ellas, ó las.
<i>Ablatiu.</i>	Ab ellas.

*Sing. y plur. masc. y fem.*

<i>Genitiu.</i>	De sí.
<i>Datiu.</i>	Á sí.
<i>Acusatiu.</i>	Se, á sí, ó pera sí.
<i>Ablatiu.</i>	Ab sí.

*Advertencias.*

Las propias veus del plural dels pronoms *jo* y *tu* son *nos* y *vos*; pero lo us las ha anyadit los plurals *altres* y *altres*, y axí dihem *nosaltres*, *vosaltres*.



Las veus *me* , *te* , *nos* , *vos* , *li* y *se* se posposan algunas vegadas als verbs , y en especial als infinitius , als imperatius y als gerundius , de esta manera : *Recordantme* del mal que he fet , *prechte* , *supliche* , senyor , &c. Vestan , malvat , *fesme* aquest plaher , ell vol *matarme* ; *pégali* , *flócali* , *tiralli* , *cáscali* , *dali*.

Lo pronom *ell* se usa á vegadas en un sentit neutre , quant dihem : *ell* es cert , *ell* es ver , *ell* es bo , com en frances *il* est certain , *il* est vrai , *il* y a.

La veu *li* pren origen del datiu *illi* dels llatins , y es sempre de datiu , per exêmples : Parla al pobre ab amor , no *li* fassas deshonor : Lo marit á la muller *tingali* lo menester : Qui del llop parla prop *li* ix : No *li* arrendo la ganancia : jo *li* daré la corona : jo *li* he fet pérdrer la consuetut de jurar : se *li* donará dos sous per lliura.

La veu *lo* sempre es de acusatiu , per exêmples : Sentí un ca fort hudo-lar , y *sentintlo* vaigme despertar : Sil arbre gran vinclar voldrás , ans *quel* vincles *lo* trencarás : Qui mal cerca prest *lo* troba.

*La* sempre es de acusatiu , com :

Los deputats tenen concedit lo us de venera, y la facultat de *portarla* : La almoyna, quant *la* farás, no mires á qui *la* fas : Davol fembra no prengas amistansa, car *la* pren y tost *la* llansa.

Las veus *los* y *las* son de datiu y acusatiu plurals, per exêmples :

Los *en datiu*.

Lo rey *los* doná lo cástich que mereixían : lo pare *los* escribía cartas consolatorias : á pare y mare poch *los* plahías : Si haurás molts fills, algun bon art *los* mostrarás per passar llur vida.

Los *en acusatiu*.

Si miras als estaments, tots *los* veurás descontents : *sils* véus, *nols* mires : encara *quels* veja, *nols* coneixeré : los sentits *los* empleas molt malament : los manaments poch *los* observas.

Las *en datiu*.

Á *las* fembras qui mes *bels* fa, pitjors *las* ha : *quils* fa dur vena han per

*valent* : lo que *bels* ve sempre *las* plau, *las* plau caliu en lo gener , lo raig del sol en juliol *las* es plahent : De las fembras not deus fiar, ni amor *las* vullas mostrar ; si tal consell tu podrás far , be serás sabi : Si has fillas á maridar, y has que *las* pugas donar, *dónals* marit, y sens tardar vagen defora. Pero dita veu en datiu es mes usada ab *sinéresis* que sens ella, com se véu en *bels*, *quils*, *dónals*, lo que se explicará mes avant.

### *Las en acusatiu.*

Las festas manadas poch *las* guardava, las obras de misericordia no *las* sabia : Casas fetas de robar *las* veurás enderrocar : En quant á las lleys deuen subsistir *las* del consistori. (\*) Estas mateixas veus son articles si se juntan ab noms, y son pronoms si se juntan ab verbs.

Lo pronom *si* se diu recíproch, per-

---

(\*) Antiguament se usava *les* en lloch de *las* en acusatiu, per exêmples : Se estatuheix que les mercaderías que no haurán venut puguen tornarles carregar ab les dites galeas.

que per medi de ell retorna lo verb la significació al subgecte, com: Lo home se enganya: Qui sol se aconsella, sol se penedeix: Ab excusas den Pau en Pere se escalfa.

*Pronoms adjectius.*

Los pronoms adjectius se divideixen en *demonstratius*, *possessius* y *relatius*.

Los *demonstratius* serveixen pera senyalar, y son:

*Sing. masc. fem. y neut.*

*Nominatiu.* Est, esta, açó.

*Genitiu.* De est, de esta, de açó. &c.

*Plural.*

*Nominatiu.* Estos, estas.

*Genitiu.* De estos, de estas. &c.

*Sing. masc. fem. y neut.*

*Nominatiu.* Eix, eixa, axó.

---

sas, que portades les haurán: Que no sie licit fer les tals coses, é si fetes les haurán, ó les farán, sien suspesos; mes despres se deixá aquest us.

(25)

*Genitiu.* De eix, de eixa, de axó. &c.

*Plural.*

*Nominatiu.* Eixos, eixas.

*Genitiu.* De eixos, de eixas. &c.

Ho es un pronom neutre de esta classe, derivat del *hoc* dels llatins com se dirá mes avant.

Los següents son composts del adverbí *aquí* y dels pronoms *est*, *eix* y *ell*, com.

*Sing. masc. y fem.*

*Nominatiu.* Aquest, aquesta.

*Genitiu.* De aquest, de aquesta. &c.

*Plural.*

*Nominatiu.* Aquestos, aquestas.

*Genitiu.* De aquestos, de aquestas. &c.

*Sing. masc. y fem.*

*Nominatiu.* Aqueix, aqueixa.

*Genitiu.* De aqueix, de aqueixa. &c.

*Plural.*

<i>Nominatiu.</i>	Aqueixos , aqueixas.
<i>Genitiu.</i>	De aqueixos , de aqueixas. &c.

*Sing. masc. y fem.*

<i>Nominatiu.</i>	Aquell , aquella.
<i>Genitiu.</i>	De aquell , de aquella. &c.

*Plural.*

<i>Nominatiu.</i>	Aquells , aquellas.
<i>Genitiu.</i>	De aquells , de aquellas. &c.

*Sing. masc. y fem.*

<i>Nominatiu.</i>	Lo mateix , la mateixa.
<i>Genitiu.</i>	Del mateix , de la mateixa. &c.

*Plural.*

<i>Nominatiu.</i>	Los mateixos , las mateixas.
<i>Genitiu.</i>	Dels mateixos , de las mateixas. &c.

Lo pronom *est* y *aquest* serveixen pera expressar lo que está prop de

aquell que parla; *eix* y *aqueix* lo que està cerca de aquell ab quis parla; y *ell* y *aquell* denotan lo que esta lluny ó remot.

Aquesta paraula *ho* es un pronom neutre , derivat del pronom *hoc* dels llatins , y es equivalent de *axó* , per exêmples : *Ho* ha pres ab la capilla, y *ho* deixarà ab la mortalla : Si vols ser papa, pòsatho al cap : lo foch *ho* consum tot : com *ho* havem dit : jo *ho* sé per haverho llegit : Dèu tot *ho* tè present : Per dirho ab pocas paraulas, se déu donar lo preu fet al que per manco ó millor *ho* farà, encarregantho a llurs concièncias. Com lo caixer se podria descuydar de assentarho , será convenient, que done comptes al instant de haverho comprat , y déu adjudicarho lo tribunal , com *ho* diu lo mateix capítol : anauho á véurer.

La paraula *en* á vegádas es un pronom neutre, que equival á *axó* ó de *axó*, per exêmples , quant dihem : Parlam de cols, la mare *en* cuyna : Gat escaldat ab aygua tebia *en* tè prou. Á vegadas es adverb de lloch ; per exêmples , quant dihem : jo *men* aniré ; que se enten de *aquí* ó de *allí* : si *ten* vas



*vesten* en nom de Déu. Y á vegádas se usa com article, y axí dihem: Primer es *en* Roca, que sos fills: Fer *en* Joan de Tarragona: Val tan com la carrabina *den* Ambrós: Es la casa *den* Garlanda: Lo secret *den* Ameller: Ab excusas *den* Pau *en* Pere se escallia: Aquestas son las ordinacions, quel senyor rey *en* Jaume, de bona memoria, ha fetes en la ciutat de Barcelona; y també dihem: *en* Pere, *en* Joan, *en* Tórres, *en* Fontseca. Es abus ó corruptela lo dir y escriürer *an* en lloch de *en*, axí no dirém: *an* vols de axó? sino *en* vols? *an* tens? sino *en* tens?

Los possessius son los que denotan possessió de alguna cosa; puix si jo dich: la *mia* capa, denoto que jo sò lo possessor de ella, y son:

*Sing. masc. y fem.*

*Nominatiu.* Lo meu, la mia, ó la meva.

*Genitiu.* De lo meu, de la mia, ó de la meva. &c.

*Plural.*

*Nominatiu.* Los meus, las mias, ó las meas.

*Genitiu.* De los meus , de las mias , ó &c.

*Sing. masc. y fem.,*

*Nominatiu.* Lo teu , la tua , ó la teva.

*Genitiu.* De lo teu , de la tua , ó de la teva. &c.

*Plural.*

*Nominatiu.* Los teus , las tuas , ó las tevas.

*Genitiu.* Dels teus , de las tuas , ó de las tevas. &c.

*Sing. masc. y fem.*

*Nominatiu.* Lo sèu , la sua , ó la seva.

*Genitiu.* De lo sèu , de la sua , ó de la seva. &c.

*Plural.*

*Nominatiu.* Los seus , las suas , ó las sevas.

*Genitiu.* Dels seus , de las suas , ó de las sevas. &c.

*Sing. masc. y fem.*

*Nominatiu.* Lo nostre , la nostra.

*Genitiu.* Del nostre , de la nostra. &c.

*Plural.*

*Nominatiu.* Los nostres, las nostras.

*Genitiu.* Dels nostres , de las nostras. &c.

*Sing. masc. y fem.*

*Nominatiu.* La vostre, la vostra.

*Genitiu.* Del vostre , de la vostra. &c.

*Plural.*

*Nominatiu.* Los vostres , las vostreas.

*Genitiu.* Dels vostres , de las vostreas. &c.

Estas veus *mon*, *ma*, *ton*, *ta*, *son*, *sa* del singular, y *mos*, *mas*, *tos*, *tas*, *sos*, *sas* del plural son derivadas dels *possessius meu*, *teu*, *sèu*, y se usan devant de noms sens articles , de esta manera : *mon* enteniment , *ma* voluntat , *ma* trista sort , *mos* treballs , *mas* penas : *son* poder , *sa* força , *sos* fills.  
Se troba també *llur* y *llurs* en lloch

de son, sa, sos y sas , y se diu encara llur pare , llur mare , llurs parents.

Los pronoms relatius son los que se refereixen á un antecedent, y encara que per aquesta rahó tots los pronoms son relatius , no obstant entenem sols per relatius los següents :

*Sing. masc. y fem.*

*Nominatiu.* Qui , quina.

*Genitiu.* De qui , de quina. &c.

*Plural.*

*Nominatiu.* Quins , quinas.

*Genitiu.* De quins , de quinas.  
&c.

*Sing. masc. y fem.*

*Nominatiu.* Que , lo que , la que.

*Genitiu.* De que , de lo que , de la que. &c.

*Plural.*

*Nominatiu.* Que , los que , las que.

*Genitiu.* De que , de los que , de las que. &c.

*Sing. masc. y fem.*

*Nominatiu.* Qual , lo qual , la qual.

*Genitiu.* De qual , del qual , de la qual. &c.

*Plural.*

*Nominatiu.* Quals , los quals , las quals.

*Genitiu.* De quals , de los quals , de las quals. &c.

Si estos pronoms se emplean pera preguntar se diuhen interrogatiu, per exêmples : *Quí* ha criat lo cel y la terra ? *Quál* de vosaltres es lo major ? *Quína* virtud es la mes excellent ? *Qué* has fet ? *Qué* hora es ?

Si denotan admiració , se diuhen admiratiu , com : *Qué* pena ! *Qué* desgracia ! Ah *qué* dolor ! *Quín* plor ! *Quin* plan ! *Quín* torment ! *Quín* sospirar ! *Quína* gran basca ! *Quína* angustia !

*Pronoms indefinits.*

Los pronoms indefinits son : *un* , *una* , *quiscun* , *na* , *qualsevol* , *altre* , *a* , *algú* , *na* , *ningú* , *na* , *cada* , *cadahú* , *na* , *los demes* , *cert* , *ta* , *pochs* , *tots* , *molts* , &c.

## V E R B S.

**L**O *verb* es una veu, que significa acció ó passió, y se divideix en *actiu*, *passiu*, *neutre*, *regular*, *irregular*, *personal*, *impersonal* y *defectiu*. Lo *verb actiu* es lo qui significa acció, com *amar*, *comprar*. Lo *verb passiu* es lo qui significa passió, com *ser amat*, *ser comprat*. Es *neutre*, quant la acció no passa á altre, com *viure*, *dormir*. Es *regular*, si se conforma ab las reglas de la conjugació, com *amar*; y es *irregular*, si no s'hi conforma, com *anar*, *dir*, *fer*. Se diu *personal*, si tè totas las personas, com *comprar*; y se diu *impersonal*, quant no tè sino las terceras personas del singular. Enfi, es *defectiu*, si li faltan temps ó personas, com *pláurer*.

*Accidents del verb.*

Lo *verb* se conjuga per modos, temps, números y personas. Los modos son tres : modo absolut ó *indicatiu*, modo condicional ó *subjunctiu*, y modo *imperatiu*.

Lo infinitiu es una veu del verb, que serveix pera anomenarlo, y tè naturalesa de nom; axí dihem: lo *mentir* vol *memoria*.

Los temps dels verbs son tres: *present*, *pretérit* y *futur*, com: *jo amo*, *ami* y *amaré*. Los números son dos: *singular*, que expressa un, com: *jo amo*; y *plural*, que expressa dos ó molts, com: *nosaltres amam*. Las personas son tres del singular, *jo*, *tu*, *ell*, y tres del plural, *nosaltres*, *vosaltres*, *ells*.

A mes tenen los verbs *gerundius* y *particips*. Los *gerundius* son una veu del verb, que expressa que la cosa se está fent. Los de la primera conjugació terminan en *ant*, com: *amant*; los de la segona en *ent*, com: *tement*; los de la tercera en *int*, com: *umplint*. Los *particips* son unas veus, de las que parlarém mes avant.

### Conjugacions.

Las conjugacions dels verbs catalans son tres, y se diferencian entre sí per la diferent terminació del infinitiu. La primera es la dels verbs



que terminan lo infinitiu en *ar*, com: *amar*; la segona es la dels verbs que terminan lo infinitiu en *er*, com: *témer*, *entèndrer*, *conéixer*, *mereixer*; la tercera es la dels verbs que terminan lo infinitiu en *ir*, com: *umplir*, *agrahir*.

Antes de ordenar las conjugacions dels verbs cathalans, me es precis advertir algunas cosas. 1. Que algunas veus dels verbs pareixeran tal vegada estranyas, per exèmples: los pretèrits imperfets del indicatiu *queya*, *seya*, *veya*, *deya*, *reya*, *treya*, *jeya*; los pretèrits perfets *juguí*, *riguí*, *beguí*, *cabí*, *fíu*, *sabí*; los presents de subjunctiu *dolgam*, *dolgau*, *sentiam*, *sentiau*, *rebam*, *rebau*, *viscam*, *viscau*, *condolgam*, *condolgau*, *digam*, *digau*, *seguiam*, *seguiau*, *fassam*, *fassau*, &c.; pero son molt en us en los authors, com se véu en estos exèmples: Diu Jaume Roig: La tua flor entre las suas *jeya*: Ni dels guants *treya* las mans: Ab tot sen *reya*. Diu Fr. Anselm: *Deya* la vella Perica, la espina, quant naix, ja pica. Diu la Recopilació de varios documents: Los diners se *deyan* antiguament *deners*,

perque valian la desena part de una moneda. Diu lo llibre dels consells: Cert noy *cabi*, ni res *sabi*: Per temps avant *sabi* la fi: Ma de paper, poma y tinter ella tenia, quen escribia may ho *sabi*: Jo noy *cabi*, si ella sabs que hi *cabes*, car nòu celara. Diuhen los capitols de Corts: Perque *sentiam* be de la paga dels tributs, establiré lo modo com vos *degau* portar: Vull que esta pena *incorregau*. Diu la oració Dom. No *permetau* que nosaltres *caygam* en la tentació. En lo llibre de la passió diu S. Pere á S. Joan: *Seguiam* á JESU-CHRIST. Diuhen los jueus: *Fassamli* una corona de puntas de jonchs marins. &c.

II. Que hi ha molta varietat entre los authors cathalans en lo present de subjonctiu, per exèmple, del verb *ser* ó *esser*, uns diuhen *sia*, *sias*, y altres *sie*, *sies*; del verb *estar*, uns diuhen *estigue*, *estigues*, y altres *estiga*, *estigas* ó *estiguia*; del verb *volar*, uns diuhen *vulga* ó *vulla*, y altres *vulgue*, *vulguie* ó *vulle*; del verb *haver*, uns diuhen *haja*, y altres *hage* ó *hagia*; del verb *fer*, uns diuhen *fassa*, y altres *fasse* ó *fassia*. A

vista de esta varietat de parers, usaré en las conjugacions dels verbs las ditas primeras veus, porque se acercan mes á las regulars; axí al present de subjunctiu diré *sia* y no *sie*, *vulla* y no *vulguia*, *haja* y no *hage*, ni *hagia*, *valga* y no *valguia*, *veja* y no *vegia*, *vensa* y no *vensia*, *fuja* y no *fugia*, *ame* y no *amia*, *cante* y no *cantia*, *tinga* y no *tinguia*, *tema* y no *temia*, &c.; porque es lo mes comú en los authors, com se véu en estos exémples. Diu la oració Dom. *Sia* santificat lo vostre sant nom. Diu lo Peregrí: Pero, germá, *siaus* avis. Diu Jaume Roig: *Vullas*, Senyor, oir ma oració: *Vulla* Dèu que *sia* axí: Allá se las *haja*: Senyor, pietat *hajau* de mi: *Fassas* la vostra voluntat: *valgam* Dèu: *valgans* lo haver vingut: *vejas* ma figura. Diu lo llibre dels consells: É si comensa guarda not *vensa*: Es precis que *fuja*, que non *defuja*; y diu lo aforisme: *Canten* papers, y *mentan* barbas.

III. Es menester tenir present: que las rael's, origen y principi de que proceheixen tots los temps de un verb, son lo present de indicatiu, lo pre-

tèrit perfet y lo futur. Del present naixen tots los presents y pretèrits imperfets del indicatiu. Del préterit lo pretèrit perfet del subjunctiu. Del futur naix lo pretèrit imperfet del subjunctiu ó la veu *ria*.

iv. Que respecte que los verbs *haver*, *ser* ó *esser* son verbs auxiliars ó de socorro, lo primer pera formar los temps composts, y lo altre la passiva, puix los verbs cathalans no tenen veus proprias com los llatins pera expressarla; me ha paregut collocar la conjugació de dits verbs despres dels temps simples del verb *amar*, pera denotar ab claredat lo us que devem fer de ells.

v. Que la llengua cathalana y francesa no tenen futur condicional ó del subjunctiu com los llatins, que tenen *amavero*, *amaveris*, y los castellans, que tenen *amare*, *amares*; y en lloch de ell nos servim del futur de indicatiu, ó del futur compost, ó del present de subjunctiu; per exemple: diuen los llatins, *ad videndum ibimus*, *cum adveneris*, y los castellans, *irémos á verle quando llegare*; los cathalans, *anirém á veurel quant*

*arribará ; los francesos , nous irons le voir , quant il será arrivé. Los llatins diuhen , veni cum volueris , y los castellans ven quando quisieres ; los catalans vina quant vullas ; los francesos venez quand vous ferá plaisir. Així mateix , quid quid habueris , lo que tuvieres , lo que tindrás , ce que vous aurez.*

vi. Que en las conjugacions dels verbs se omiteixen los participis ; perque lo particip es una part de la oració distincta y separada , y se tractará de ell en son lloch propi y determinat. Sols se expressan los gerundius , perque son una part del verb. (\*)

---

(\*) En esta part dels verbs he volgut remirarme ; y no obstant segons lo concepte de alguns hauré errat : perque á cada poble li apar que lo seu us de llengua es lo millor. En las riberas del Ebro se parla de una manera , y en las del Ter de altra , com també lo manchego pronuncia distinctament del andaluz. Perçó he procurat acomodarne á tots , conformantme mes ab los autors autichs que ab los moderns.

*Primera Conjugació.*

Los verbs de la primera conjugació terminan lo infinitiu en *ar* , la primera persona del present de indicatiu en *o* , la segona en *as* , y lo pretérit perfet en *i* , de esta manera :

**AMAR.****Indicatiu.**

**Present. Singular.** Jo Amo , tu amas , ell ama. **Plural.** Nosaltres Amam , vosaltres amau , ells aman (\*).

**Pretérit imperfet. Sing.** Amava , amavas , amava. **Plur.** Amavam , amavau , amavan.

**Pretérit perfet. Sing.** Amí , amáres , amá , **Plur.** Amárem , amáreu , amáren.

**Futur. Sing.** Amaré , amarás , amará . **Plur.** Amarém , amareu , amarán.

**Subjunctiu.**

**Present. Sing.** Ame , ames , ame , **Plur.** Amem , ameu , amen (\*\*).

(\*) Per causa de brevedad se omiteixen las personas en los demes temps , y será fácil á quiscun lo anyadirlas á tots los verbs.

(\*\*) En los temps del subjunctiu se deü anyadir en totas las personas *Es precis que* , ó altra conjuncció , ménos en la veu *ria*.



(41)

**Pretérit imperfet.** *Sing.* Amaria , amariás , amaria. *Plur.* Amariam , amariau , amarian.

**Pretérit perfet.** *Sing.* Amás , amásses , amás. *Plur.* Amássem , amásseu , amassen.

**Imperatiu.**

**Present.** *Sing.* Ama tu , ame ell. *Plur.* Amem nosaltres , amau vosaltres , amen ells.

**Gerundiu Amant.**

Axí mateix abandonar , alabar , buscar , cantar , condemnar , consolar , contrariar , declarar , ensenyar , presentar , inclinar , judicar , meditar , multiplicar , descansar.

**Haver.**

**Indicatiu.**

**Present.** *Sing.* He amat , has amat , ha amat , *Plur.* Havem ó hem amat , haveu ó heu amat , han amat. (\*).

---

(\*) Lo participi *amat* ó altre se déu anyadir en tots los temps y personas del verb *haver*. Alguns diuen *hem* y no *havem* , per exemple : A fe que l'*hem* feta bona ; y també *heu* en lloch de *haveu* , com : O Senyor , cóm *heu* mort en creu ! També se troba *hagi* en lo present de subjunctiu en lloch de *haja*.



Pret *imp. Sing.* Havía , havías , havia.  
*Plur.* Haviam , havíau , havían.

Pret. *perfet. Sing.* Haguí , haguéres ,  
 hagué. *Plur.* Haguérem , hagué-  
 reu , haguéren.

Futur. *Sing.* Hauré , haurás , haurá.  
*Plur.* Haurém , hauréu , haurán.

#### Subjunctiu.

Present. *Sing.* Haja , hajas , haja. *Plur.*  
 Hajám , hajau , hájan.

Pret. *imperfet. Sing.* Hauría , haurías ,  
 hauría , *Plur.* Hauríam , hauríau ,  
 haurían.

Pret *perfet. Sing.* Hagués , haguésses ,  
 hagués. *Plur.* Haguéssem , ha-  
 guésseu , haguéssen.

*Gerundiu* Havent.

### SER Ó ESSER.

#### Indicatiu.

Present. *Sing.* Sò amat , ets amat , és  
 amat. *Plur.* Som amats , sòu amats.  
 son amats. (\*).

---

(\*) Lo particip *amat* ó *amats* se déu anyadir á tots los temps , números y personas del verb *ser* pera formar la passiva. Lo particip de pretérit de qualsevol verb , com *amat* , *comprat* , en lo temps compost de activa *es*

**Pret. imperfect.** *Sing.* Era , eras , era ,  
*Plur.* Eram , erau , eran.

**Pret. perfect.** *Sing.* Fuy , fores , fou ó  
 fonch. *Plur.* Forem , foreu , foren.

**Futur.** *Sing.* Seré , serás , será. *Plur.*  
 Serém , seréu , serán.

### Subjunctiu.

**Present.** *Sing.* Sia , sias , sia. *Plur.*  
 Siam , siau , sian.

**Pret. imper.** *Sing.* Sería , serías , sería.  
*Plur.* Seríam , seríau , serían.

**Pret. perfect.** *Sing.* Fos , fosses , fos.  
*Plur.* Fossem , fosseu , fossen.

### Imperatiu.

**Present.** *Sing.* Sias *tu* , sia *ell*. *Plur.*  
 Siam *nosaltres* , siau *vosaltres* ,  
 sian *ells*.

## Gerundiu Sent ó Essent.

substantiu , y en la passiva es adjectiu , y  
 perquè convé ab lo nominatiu á qui se refe-  
 reix , axí : som *amats* , ó som *amadas*.

Alguns donan al verb *ser* altre pretérit im-  
 perfect del subjunctiu , axí : Jo *fóra* , tu *fòras* ,  
*ell fòra* , *nosaltres fòram* , *vosaltres fòrau* ,  
*ells fòran* ; axí diu Jaume Roig : Fòra difícil  
 en res alterarho.

*Segona conjugació (\*)*.

## I. CLASSE.

Conjugació dels verbs que fan la primera persona del present de indicatiu en *o*, la segona en *s*, y lo pretérit perfet en *i*, com :

## TÉMER.

## Indicatiu.

Present. *Sing.* Temo, tems, tem. *Plur.*

Temem, temeu, temen.

Pret. *imp. Sing.* Temia, temias, temia.

*Plur.* Temiam, temiau, temian.

Pret. *perf. Sing.* Temí, teméres, te-

mé. *Plur.* Temérem, teméreu, teméren.

(\*) Dividesch la segona y tercera conjugació dels verbs cathalans en varias classes; y no es de estranyar, porque lo mateix se observa en altrás llenguas. Lo P. Larra-mendi en lo sèn art del bascuence divideix los verbs en vint y tres conjugacions diferents. Los verbs de la llengua francesa de la quarta conjugació terminan lo infinitiu en *re*, y

**Futur.** *Sing.* Temeré , temerás , temerá. *Plur.* Temerém , temeréu , temerán.

### Subjunctiu.

**Present.** *Sing.* Tema , temas , tema. *Plur.* Temám , temau , teman.

**Pret. imp.** *Sing.* Temeria , temerías , temeria , *Plur.* Temeríam , temeríau , temerían ,

**Pret. perf.** *Sing.* Temés , temésses , temés. *Plur.* Teméssem , temésseu , teméssen.

### Imperatiu.

**Present.** *Sing.* Tem tu , tema ell , *Plur.* Temam nosaltres , temeu vosaltres , teman ells.

### Gerundiu Tement.

Axí mateix : *exprémer , empényer , constrényer , estrényer , plányer , per-*

no obstant los divideixen los gramátichs en cinch classes, en *endre*, com *entendre*; en *aïre*, com *plaire*; en *oïtre*, com *connoître*; en *indre*, com *craindre*; en *uire*, com *conduire*; axí tambe los verbs cathalans de la segona conjugació terminan lo infinitiu en *er*, y los de la tercera en *ir*; pero per respecte á las lletres antecedents los classifico de varias maneres.

*tànyer , romprer , corrompre , prometre , comprometre , entremetre , remetre , admettre , acometre , armettre , cometre , escometre , malmettre , sometre , bàtrer , abàtrer , combàtrer , debàtrer , rêbrer , pérdrer , &c.*

*Pérdrer* muda la *d* en *t* en la primera y segona persona del present de indicatiu , axí : *perts , pert* ; pero axó es per rahó de ortografia , com se adverteix mes avant.

## II. CLASSE.

Conjugació dels que fan la primera persona del present de indicatiu en *ch* , la segona en *s* , y lo pretèrit perfet en *guí* , com :

### ENTÉDRER,

#### Indicatiu.

**Present.** *Sing.* Entench , entens , enten. *Plur.* Entenem , enteneu , entenen.

**Pret. imp.** *Sing.* Entenia , entenias , entenía. *Plur.* Enteniam , enteniau , entenían.

**Pret. perf. Sing.** Entenguí , entenguéres , entengué , **Plur.** Entenguérem , entenguéreu , entenguéren.

**Futur. Sing.** Entendré , entendrás , entenderá. **Plur.** Entendrérm , entenderéu , entenderán.

**Subjunctiu.**

**Present. Sing.** Entenga , entengas , entenga. **Plur.** Entengám , entengau , entengan.

**Pret. imp. Sing.** Entendria , entendrias , entendria. **Plur.** Entendriam , entendriau , entendrian.

**Pret. perf. Sing.** Entengués , entenguésses , entengués. **Plur.** Entenguésssem , entenguéssseu , entenguéssen.

**Imperatiu.**

**Present. Sing.** Enten tu , entenga ell. **Plur.** Entengám nosaltres , enteneu vosaltres , entengan ells.

**Gerundiu. Entenent.**

Axi mateix : encéndrer , esténdrer , fóndrer , confóndrer , respóndrer , correspóndrer , descompóndrer , compóndrer , suspéndrer , dóldrer , móldrer , cóldrer , condóldrer , resóldrer , disóldrer , vál-drer , clóurer , conclóurer , compláurer , cóurer , déurer , reclóurer. &c.

## III. CLASSE.

Conjugació dels que fan la primera persona del present de indicatiu en *ch*, la segona en *xes*, y lo pretérit perfet en *gui*, com:

## CONÉIXER.

## Indicatiu.

**Present.** *Sing.* Conech, coneixes, coneix. *Plur.* Coneixem, coneixeu, coneixen.

**Pret. imp.** *Sing.* Coneixia, coneixias, coneixia. *Plur.* Coneixiam, coneixiau, coneixian.

**Pret. perf.** *Sing.* Conegui, conegués, conegués. *Plur.* Coneguérem, coneguéreu, coneguéren.

**Futur.** *Sing.* Coneixeré, coneixerás, coneixerá. *Plur.* Coneixerem, coneixeréu, coneixerán.

## Subjunctiu.

**Present.** *Sing.* Conega, conegas, conega. *Plur.* Conegám, conegau, conegan.

**Pret. imp.** *Sing.* Coneixeria, coneixerias, coneixeria. *Plur.* Coneixeriam, coneixeriau, coneixerian.



**Pret. perf. Sing.** Conegués , conegués-  
ses , conegués , **Plur.** Conegués-  
sem , coneguésseu , coneguéssem.  
Imperatiu.

**Present. Sing.** Coneix tu , conega ell.  
**Plur.** Conegam nosaltres , coneixeu  
vosaltres , conegan ells.

**Gerundiu.** Coneixent.

Axi mateix : *regoneïxer* , *desconèi-  
xer* , *pareïxer* , *apareïxer* , *comparèi-  
xer* , &c.

#### IV. CLASSE.

Conjugació dels que fan la prime-  
ra persona del present de indicatiu  
en *ch* , la segona en *xes* , y lo pre-  
tèrit perfet en *squí* , com :

#### MERÉIXER.

##### Indicatiu.

**Present. Sing.** Meresch , mereïxes ,  
mereix , **Plur.** Mereixem , merei-  
xeu , mereixen.

**Pret. imp. Sing.** Merexía , merexías ,  
merexia. **Plur.** Merexíam , merei-  
xíau , merexían.

**Pret. perf. Sing.** Meresquí , meresqué-  
res , meresqué , **Plur** Meresqué-  
rem , meresquereu , meresquéren.

**Futur. Sing.** Mereixeré , mereixerás ,  
mereixerá. **Plur.** Mereixerém , me-  
reixeréu , mereixerán.

#### Subjunctiu.

**Present. Sing.** Meresca , merescas ,  
meresca. **Plur.** Merescam , meres-  
cau , merescan.

**Pret. imp. Sing.** Mereixeria , mereixe-  
rias , mereixeria. **Plur.** Mereixe-  
riam , mereixeriau , mereixerían.

**Pret. perf. Sing.** Meresqués , meres-  
quéssem , meresqués. **Plur.** Meres-  
quéssem , meresquésseu , meres-  
quéssem.

#### Imperatiu.

**Present. Sing.** Mereix tu , meresca ell.  
**Plur.** Merescam nosaltres , merei-  
xeu vosaltres , merescan ells.

#### Gerundiu. Mereixent.

Axi mateix , náixer , renáixer , com-  
padéixer , desvanéixer , convaléixer ,  
créixer , descréixer , sobrecréixer , ama-  
néixer , reconvaléixer , dèsmeréixer ,  
&c.

## Tercera Conjugació.

## 1. CLASSE.

Conjugació dels que fan la primera persona del present de indicatiu en *o*, la segona en *es*, y lo pretérit perfet en *i*, com:

## CUMPLIR.

## Indicatiu.

Present. *Sing.* Cumpro, cumples, cumplo. *Plur.* Cumplim, cumpliu, cumplen.

Pret. *imp.* *Sing.* Cumplía, cumplías, cumplía. *Plur.* Cumplíam, cumplíau, cumplían.

Pret. *perf.* *Sing.* Cumplí, cumplíres, cumplí. *Plur.* Cumplírem, cumplíreu, cumplíren.

Futur. *Sing.* Cumpliré, cumplirás, cumplirá. *Plur.* Cumplirém, cumpliréu, cumplirán.

## Subjunctiu.

Present. *Sing.* Cumpla, cumplas, cumpla. *Plur.* Cumplam, cumplau, cumplan (\*).

**Pret. imp. Sing.** Cumpliria , cumplirias , cumpliria. **Plur.** Cumpliriam , cumpliriau , cumplirian.

**Pret. perf. Sing.** Cumplís , cumplísseu , cumplís. **Plur.** Cumplíssem , cumplísseu , cumplísseu.

**Imperatiu.**

**Present. Sing.** Cumple tu , cumpla ell. **Plur.** Cumplam nosaltres , cumpliu vosaltres , cumplan ells.

**Gerundiū.** Cumplint.

**Axi mateix :** umplir , obrir , cubrir , descobrir , encubrir.

## II. CLASSE.

Conjugació dels que fan la primera persona del present de indicatiu en *esch* , la segona en *eixes* , y lo pretérit perfet en *i* , com :

(\*) La impaciencia de alguns en buscar las veus proprias del present de subjunctiu los fa usar las de indicatiu , dient : *cumplim* , *cumpliu* en lloch de *cumplam* , *cumplau* , com : Es precis que *cumplam* la voluntat de Deu. *Cumplau* lo que seus mana. Vejas lo pag. 35.

## AGRAHIR.

## Indicatiu.

**Present. Sing.** Agraesch , agraheixes, agraheix. **Plur.** Agrahim, agraheu, agraheixen.

**Pret. imp. Sing.** Agrahía , agraías, agraía. **Plur.** Agrahíam , agraíiau , agraíian.

**Pret. perf. Sin.** Agrahí , agraíres, agraí. **Plur.** Agrahírem , agraíreu , agraíren.

**Futur. Sing.** Agrahiré , agraíras , agraírá. **Plur.** Agrahirém , agraíreu , agraírán.

## Subjunctiu.

**Present. Sing.** Agraesca , agraescas, agraesca. **Plur.** Agraescam , agraescau , agraescan.

**Pret. imp. Sing.** Agrahiría , agraírias, agraíria. **Plur.** Agrahiríam , agraíriiau , agraíriian.

**Pret. perf. Sing.** Agrahís , agraísses, agraísis. **Plur.** Agrahíssem , agraísisseu , agraísisen.

## Imperatiu.

**Present. Sing.** Agraheix tu , agraesca ell. **Plur.** Agraescam nosaltres , agraíu vosaltres , agraescan ells.

*Gerundiu. Agrahint.**Terminacions varias de esta classe.*

<i>Bir.</i>	Prohibir , prohibesch.
<i>Brir.</i>	Empobrir , empobresch.
<i>Bli.</i>	Restablir , restablesch.
<i>Dir.</i>	Persuadir , persuadesch.
<i>Drir.</i>	Pudrir , pudresch.
<i>Ehir.</i>	Benehir , benehesch.
<i>Gir.</i>	Corretgir , corretgesch.
<i>Guir.</i>	Seguir , seguesch.
<i>Lir.</i>	Pulir , pulesch.
<i>Llir.</i>	Amollir , amollesch.
<i>Mir.</i>	Imprimir , imprimesch.
<i>Nir.</i>	Escarnir , escarnesch.
<i>Nyir.</i>	Renyir , renyesch.
<i>Pir.</i>	Entorpir , entorpesch.
<i>Quir.</i>	Enriquir , enriquesch.
<i>Rir.</i>	Aderir , aderesch.
<i>Rrir.</i>	Aborrir , aborresch.
<i>Tir.</i>	Repetir , repetesch.
<i>Uir.</i>	Destruir , destruesch.
<i>Xir.</i>	Engruxir , engruxesch.

Axí mateix *abolir , accedir , adquirir , advertir , afavorir , assistir , conseguir , constituhir , convertir , conferir ,*

*deduhir, deynir, despedir, distribuhir, divertir, dividir, descobrir, embestir, estatuhir, exìgir, engrehir, ferir, gemir, incumbir, intercedir, malehir, nudrir, oferir, oprimir, perferir, preferir, produhir, possehir, presidir, redimir, reduhir, referir, reflectir, regir, reincidir, residir, rendir, resistir, restituhir, revestir, produhir, succehir, substituhir, sufrir, suplir, vestir, surgir, tenyir, y molts altres; de manera que casi tots los verbs de la tercera conjugació son de esta segona classe. (\*)*

---

(\*) Jo no sè si hauria estat millor reduhir los verbs de la tercera conjugació á una sola classe; puix casi tots se conjugan com *agrahir*, com se véu ab la multitud de exèmptes damunt dits, y se adverteix ab lo mateix verb *cumplir*, que he posat per norma de la primera; puix la Recopilació lo fa de la primera classe, quant diu en la pag. 156: Ab lo castich tots *cumplen* lo que juraren; y en la pag. 144. lo fa de la segona, quant diu: Tota persona, que *cumpleix* lo jurament:::

Com esta gramática cathalana es la primera que ix á llum no pot apurarho tot, lo temps y la experiencia dirán lo demes.



*Verbs irregulars.*

Un verb es irregular quant no se conforma ab las sobreditas conjugacions , ço es , quant las suas personas se varían , mudan ó alteran ; per exemple , *anar* , *saber* , *venir* son irregulars , ó fora del regular , porque no dihem *ano* , *sabo* , *veno* , sino *vaig* , *sè* , *vinch*.

Es de advertir que los temps y personas que no van notadas en las conjugacions dels verbs irregulars , se deuen entèndrer regulars ; encara que per la major claredat se expressarán algunas personas regulars , y se notarán de lletra cursiva. Quant lo temps porta la senyal ( &c. ) vol dir , que segueix la mateixa irregularitat.

*Verbs irregulars de la primera  
conjugació.*

**ANAR.**

Indic. Pres. Sing. *Vaig* , *vas* , *va*. Plur. *van*. Subj. Pres. Sing. *Vage* , *vages* , *vage*. Plur. *vagen*. Imp. Pres.

*Sing.* Ves tu, vage ell. *Plur.* vagen. (\*)

# ESTAR.

**Indic. Pres. Sing.** Estich. **Pret. perf.**  
*Sing.* Estiguí, estiguéres, estigué.  
*Plur.* Estiguérem, estiguéreu, estiguéren.  
**Subj. Pres. Sing.** Estigue, estigues, estigue. **Plur.** Estiguém, estiguéu, estiguen.  
**Pret. perf. Sing.** Estigués, estiguésses, estigués. **Plur.** Estiguésssem, estiguéssseu, estiguésssen.  
**Imp. Pres. Sing.** estigue ell. **Plur.** Estiguém nosaltres. estiguen ells.

*Pregar* en lo pretérit perfet de indicatiu fa *preguí*, en lo present de subjunctiu *pregue*, *pregues*, &c. y en lo imperatiu *pregue*, *preguém*, *pre-*

---

(\*) Lo verb *anar* á vegadas es auxiliár, quant dihem: Jo *vaig* córrer: tu *vas* escriúr, ell li *va* dir. Lo pres. de ind. del verb *anar* se usa á vegadas en lloch del pretérit perfet, com: li *va* pegar un revés: ningú d'ells li *va* tocar: pr. stament vos *va* abraçar, que es lo mateix que li *aná* á pegar, la *aná* á tocar, vos *aná* á abraçar.

*guen* ; així mateix *jugar* en lo preté-rit perfet de indicatiu fa *juguí*, en lo present de subjunctiu *júgue*, *júgues*, &c. y en lo imperatiu *júgue*, *juguem*, *júguen*, pero esta petita alteració de anyadir la *u* en ditas personas no es irregularitat, sino sols per rahó de la pronunciació y ortografia ; puix sens la *u* en lo preté-rit perfet de indicatiu faria *pregí*, *jugí*, y en lo present de subjunctiu *prege*, *juge* : per la mateixa rahó *carregar* fa *carreguí*, *castigar*, *castiguí*, *practicar*, *practiqué*, *sacrificar*, *sacrifiqué*, &c.

### ADVERTENCIAS.

Los antichs, y singularment los poetas, llevaban la última lletra ó síllaba de la primera persona del present de indicatiu y subjunctiu dels verbs de la primera conjugació per la figura *apócope*, y deyan *suplich*, *prech*, *certifich*, en lloch de *suplico*, *prego*, *certifico*.

*Exémples del present de indicatiu.*

Diu lo Peregrí: *Ánima sò que pas*

dolor : *Prech* á Dèu omnipotent : Llà-  
 gidor , *prechte* humilment. Diu Jaume  
 Roig : Tot se esguerra quant jo nol  
*tall* : Tinch gran vent en lo ventrell,  
 ab lo donsell no mi *trob* bo : *Desig*  
*véurel* ab salut : Dels pecats vells *pas*  
 lo torment : *Jur* per Dèu que nol  
 coneix : Entre molas no mi *pos* , per-  
 que molan fins al os. Diu lo Dr. Vi-  
 cens García : *Petita* es , jo ho *confes* ,  
 la tacanyona : y axí á contarho me  
*aplich*.

Jo nom *atormen*t , ni *plor* ,

Per lo negre voler be :

Que un desengany me tragué

Aquesta il·lusió del cor.

En sa duresa veig mos impossibles ,

En sa bellesa *ador* enganys forçosos ,

No *esper* , ni *desesper* , sufro y porfio.

Bella com un serafí.

Es la minyona que *ador*.

Y en autos se troba *clam* y re-  
*clam* per *clamo* y *reclamo*.

*Exêmples del present de subjunctiu.*

Del exterior not *pags* : Si vols  
 tractar ab las gents , not *girs* en po-  
 pa : Encara que ell *mir* sa potencia ,

tost se penit : Musa mia not admirs :  
 En mi not espant morir : Que Dèu lo  
 deix ben finir : Prega á Dèu ab pensa  
 bona , quet guard de la mort segona :  
 Dèu nos guard de tal treball : Dèu los  
 perdó , en lloch de garde y perdone ;  
 pero estas no son irregularitats , sino  
 llicencias poéticas , admesas en la  
 prosa. Deyan los antichs : jo confiu  
 en lloch de confio , com : En Deu  
 confiu quem salvará.

*Verbs irregulars de la segona  
 conjugació.*

**SABER.**

**Indic. Pres. Sing.** Sè , sabs , sab. **Fu-**  
**tur. Sing.** Sabré , sabrás , &c. **Subj.**  
**Pres. Sing.** Sapia , sapias , &c.  
**Pret. imp. Sing.** Sabría , sabrias ,  
 &c. **Imp. Pres. Sing.** sapia ell.  
**Plur.** Sapiam , sapian. **Gerund.** Sa-  
 bent ó Scient. (\*)

---

(\*) Diu la Recopilació en la pág. 38. Y  
 sos fautors *scients* y *consenscients* ; y en la  
 pág. 39. Als *scients* , pero no *consenscients*.

## CÀRRER.

Aquest verb pert la penúltima *r* del infinitiu, ménos en lo futur y en la veu *ria*, y á mes tè las irregularitats següents.

**Indic. Pres. Sing.** Cabo, cabs, &c.  
*Pret. imp. Sing.* Cabia, cabías, &c. *Pret. perf. Sing.* Cabí, cabéres, &c. *Subj. Pres. Sing.* Capia, capias, &c. *Pret. perf. Sing.* Cabés, cabésses, &c. *Imp. Pres. Sing.* Cabs, capia. *Plur.* Capiam, cabeu, capian. *Gerund.* Cabent.

## VÉURER.

Aquest verb pert la penúltima *r* del infinitiu, ménos en lo futur y en la veu *ria*, y á mes tè las irregularitats següents.

**Ind. Pres. Sing.** Veig, véus, véu. *Plur.* Vehem, vehen, veuen. *Pret. imp. Sing.* Veya, veyas, &c. *Pret. perf. Sing.* Vegí, vegéres ó veres, &c. *Subj. Pres. Sing.* Veja, vejas, &c. *Pret. perf. Sing.* Vegés, vegésses, vegés ó ves, &c. *Imp.*

**Pres. Sing.** Véus *tu* , veja. **Plur.** Vejam , veheu , vejan. **Gerund.** Vehlent ó Vent. (\*)

## VOLER.

**Indic. Pres. Sing.** Vull , vols , vol. **Pret. perf. Sing.** Volguí , volguéres , &c. **Futur. Sing.** Voldré , voldrás , &c. **Subj. Pres. Sing.** Vulla , vullas , &c. **Pret. imp. Sing.** Voldria , voldrias , &c. **Pret. perf. Sing.** Volgués , volguésses , &c. (\*\*)

---

(\*) Diu lo llibre dels consells en lo *pret. imperf* : Car no *vehia* y á cada pas cahia. En lo *perfet* : Cert jo la *viu* , y per ella siu los bells dictats : De humilitat non hi *viu* molta : De fet la *viu* prou rebedora. En lo *Pret. perf. del Subj.* Si ell *ves* lo mal que ha fet. En quant al *imperatiu* diu Fra. Anselm : *Vet* bon exemple.

(\*\*) Alguns diuen al *futur. de indic.* Volré , volrás , &c. y en la *veu ría* Volria , volrias , &c. axí diu Jaume Roig : Prest trobará lo que *volrá* : Tu en ma casa farás tot quant *volrás* : Segons *volria* ell ho faria. Careix de *imperatiu*.



*Véncer* y sos composts *convéncer*, *revéncer*, &c. en alguns temps mudan la *c* en *s* per rahó de la pronúnciació ú ortografia, com *venso* al present de indic., y *vensa* al present de subjunctiu.

# FIR.

**Indic. Pres. Sing.** Faig, fas, fa. **Plur.** Fem, feu, fan. **Pret. imp. Sing.** Feya, feyas, &c. **Pret. perf. Sing.** Fiu, feres, feu. **Plur.** Férem, féreu, féren. **Futur. Sing.** Faré, farás, farà, &c. **Subj. Pres. Sing.** Fassa, fassas, fassa, &c. **Pret. imp. Sing.** Faría, farías, &c. **Pret. perf. Sing.** Fes, fesses, fes, &c. **Imp. Pres. Sing.** Fes tu, fassa. **Plur.** Fassam, feu, fassan. **Gerund.** Fent. (\*)

---

(\*) Diu J. R. Jo *fiu* mon dever : En Aragó *desfiu* ma roba : A l'alquería, que jo tenia, la *fiu* portar : *fiulay* estar per mes de un any.

Alguns diuen Jo *fas* en lloch de *faig* en lo present de indicatiu, y apar lo mes comú.

Axi mateix sos composts : *Desfer*, *contrafer*, *rarefer*, *satisfèr* y semblants.

### CRÉURER.

Aquest verb muda la *u* del infinitiu en *y* grega en lo pretèrit imperfect del indicatiu, y tè las irregularitats següents.

**Indic. Pres. Sing.** Crech, creus, creu.  
**Plur.** Crehem, creheu, creuhen.  
**Pret. imp. Sing.** Creya, creyas, &c.  
**Pret. perf. Sing.** Creguí, creguères, &c.  
**Subj. Pres. Sing.** Crega, cregas, &c.  
**Pret. perf. Sing.** Cregués, creguésses, &c.  
**Imp. Pres. Sing.** Creu tu, crega.  
**Plur.** Cregam, creheu, cregan.  
**Gerund.** Crehent.

Axi mateix *séurer*, *jéurer*, *ajéurer*, *viurer*, *sonriurer*, *tréurer*, *atréurer*, *retréurer*, *contréurer*, y altres. (\*)

(\*) Alguns diuen *tráurer*, *atráurer*, y altres *tréurer*, *atréurer*; pero lo últim se conforma mes ab lo restant del verb; pui dihem *trega*; y *trega*; y no *traya*, ni *traga*.

## CÁURER.

Indic. Pres. Sing. Caych , caus , cau.  
 Plur. Cahem , caheu , cauhen.  
 Pret. imp. Sing. Queya , queyas ,  
 &c. Pret. perf. Sing. Cayguí , cay-  
 guéres , &c. Subj. Pres. Sing. Cay-  
 ga , caygas , &c. Pret. perf. Sing.  
 Caygués , cayguésses , &c. Imp.  
 Pres. Sing. Cau tu , cayga. Plur.  
 Caygam , caheu , caygan. Ge-  
 rund. Cahent. (\*)  
 Axí mateix *decáurer* , *recáurer*.

## ESCRÍURER.

Aquest verb pert la penúltima *r* ,  
 ménos en lo futur de indicatiu y en  
 la veu *ria* , y á mes tè las irregulari-  
 tats següents.

Indic. Pres. Sing. Escrich , escrius , es-  
 criu. Plur. Escrivim , escriviu , es-  
 criuhen. Pret. imp. Sing. Escrivia ,  
 escrivias , &c. Pret. perf. Sing. Es-

E

---

(\*) Diu J. Roig : *Cahen* en lo compte ;  
 Sempre anau *cahent* llevant.

*crigui* , *escriguéres* , &c. *Subj. Pres. Sing.* *Escriga* , *escrigas* , &c. *Pret. perf. Sing.* *Escrigués* , *escriguésses* , &c. *Imp. Pres. Sing.* *Escriu tu* , *escriga*. *Plur.* *Escrigam* , *escriviu* , *escrigan*. *Gerund.* *Escrivint*.

### PODER.

*Indic. Pres. Sing.* *Puch* , *pots* , *pot*. *Pret. perf. Sing.* *Pogui* , *poguéres* , &c. *Futur. Sing.* *Podré* , *podrás* , &c. *Subj. Pres. Sing.* *Puga* , *pugas* , &c. *Pret. imp. Sing.* *Podría* , *podrías* , &c. *Pret. perf. Sing.* *Pogués* , *poguesses* , &c. *Imp. Pres. Sing.* *Pots tu* , *puga*. *Plur.* *Pugam* , *pugan*. (\*)

*Móurer* , *commóurer* y *remóurer* mudan la *u* vocal en *v* consonant en

(\*) *Poder* antiguament tenía lo futur de indic. : *Poré* , *porás* , *porá* , y la ven *ría* , *Poría* , *porías* , *poría*. Axí diu lo llibre dels Consells : Tantost guarida com ho volrás , *esser porás* : la cambra mia vull tua sia , hon fer *porás* lo que volrás : las mans n' ompliu m'entres *poréu* , é si volreu guardat vos sie : Devant d'un rey parlar *porás* moltras vegadas.

alguns temps y personas, com: *movem*, *moveu* en lo pres. de ind. y *movia*, *movias* en lo pret. imperfect.

*Beurer* muda la *u* en *b*, com *be-bem*, *bebeu* en lo present de ind., y *bebia*, *bebias* en lo pret. imperfect; y *Déurer* muda la *u* vocal en *v* consonant en los mateixos temps.

### VIVURER.

**Indic. Pres. Sing.** *Visch*, *vius*, *viu*.  
**Plur.** *Vivim*, *viviu*, *viuhem*. **Pret.**  
**Imp. Sing.** *Vivía*, *vivias*, &c.  
**Pret. perf. Sing.** *Visquí*, *visquéres*,  
 &c. **Subj. Pres. Sing.** *Visca*, *vis-*  
*cas*, &c. **Pret. perf. Sing.** *Vis-*  
*qués*, *visquésses*, &c. **Imp. Pres.**  
**Sing.** *Viu tu*, *visca*. **Plur.** *Vis-*  
*cam*, *viviu*, *viscan*. **Gerund.** *Vi-*  
*vint*.

*Apetéixer* fa lo pret. de ind. *Apeti*, *apetires*, &c. en lo demes se conjuga com *conéixer*.

*Córrer*, *concórrer*, *discórrer*, *escórrer*, *incórrer*, &c. fan lo present de indicatiu de esta manera: *Corro*, *corres*, *corre*. &c. y en lo present de subjunctiu: *Corra*, *corras*, *corra*.

&c. en lo demes se conjugan com *Entèndrer*.

*Verbs irregulars de la tercera conjugació.*

**DORMIR.**

Aquest verb no tè altra irregularitat, que en la segona y tercera persona del Sing. del present de indicatiu, de esta manera: *Dormo*, *dorms*, *dorm*, y en lo imperatiu *Dorm* tu, en lo demes se conjuga com *Cumplir*. Axí mateix: *cullir*, *acullir*, *presumir*, *resumir*, *sumir*, *consumir*, *escupir*, *bullir*, *recullir*, *rebullir*, *esculpir*, *mentir*, *desmentir*, *sentir*, *consentir*, *dissentir*, *surtir*, *absumir*, *morir*, y altres. (\*)

*Acudir* y *pudir*, á mes de la sobre dita irregularitat en la segona y ter-

(\*) Antigüament se deya *muyra* en lo present de Subj. del verb *Morir*, axí diu lo Peregrí: Senyor gloriós, siau ab mi, y no *muyra* jo assí. Devant Pilat cridavan los jueus: *muyra*, *muyra*, vage en creu.

cera persona, mudan la *d* en *t*, axí:  
*acuts*, *acut*, *puts*, *put*.

Lo verb *Fugir* muda la *g* en *j* en alguns temps, com al present de subjunctiu *Fuja*, *fujas*, &c. y en altres temps admet una *i*, com al present de indic. *fuigs*, y en lo imperatiu *fuig* tu; pero es per rahó de la pronunciació y ortografia. En lo antich se troba lo particip *fuit*, com: si fos possible fora *fuit*. J. Roig.

*Cusir*, *descusir* y *tussir* no tenen altra irregularitat, que en la tercera persona del Sing. del present de indic., y en la segona del imperatiu, de esta manera: *Cuso*, *cuses*, *cus*. Imp. *Cus* tu. *Tusso*, *tusses*, *tus*. Imp. *Tus* tu, en lo demes se conjugan com *Cumplir*; axí mateix, *descusir*, *recusir*, &c.

#### LLEGIR.

**Indic. Pres. Sing.** Llig ó llegesch, lliges ó llegeixes, llig ó llegeix: (\*)

(\*) Alguns escriuen *llitg* y també *llitj*, y axí diu lo aforisme: Si algú *llitg* alguna carta, un poch lluny de aquell te aparta; pero lo mes comú es *llig*.



*Plur. Llegim , llegiu , lligen ó lle-  
geixen. Subj. Pres. Sing. Llija ó  
llegesca , llijas ó llegescas , &c.  
Imp. Pres. Sing. Llig ó llegeix  
tu , llija ó llegesca ell. Plur. lli-  
jan ó llegescan ells.*

## OIR.

*Indic. Pres. Sing. Oyg , ous , ou.  
Plur. ouhen. Subj. Pres. Sing. Oy-  
ga , oygas , &c. Imp. Pres. Sing.  
Ou tu , oyga ell. Plur. Oygam ,  
oíu , oygan. (\*)*

(\*) Alguns escriuhen *oig* y *oiga* ab *i* lla-  
tina ; pero en tal cas se déu advertir, que  
la sillaba *oi* en ditas veus es diphtongo de  
*oi* , y forma un sò solament ; puix, no sent  
diphtongo, se deuria pronunciar ab dos sons  
diferents , axí *o-ig.* , *o-i-ga* , donant son va-  
lor á cada vocal : encara que també se po-  
dria equivocar ab lo só, que se percepceix en  
las paraulas *maig* , *hoig* , *goig* , &c. axí lo  
mes conforme es escriurer dita sillaba ab *y*  
grega , com se véu en los aforismes : No mi-  
res cosas profanas , ni *oygas* paraulas vanas.  
Apar també que se podría escriurer ab *ch* ,  
axí *oich* , pero no se troba en los authors.

**Indic. Pres. Sing.** Vinch , vens , ve.  
**Pret. perf. Sing.** Vinguí , vinguéres , &c. **Futur. Sing.** Vindrè , vindrás , &c. **Subj. Pres. Sing.** Vinga , vingas , &c. **Pret. imp. Sing.** Vindria , vindrias , &c. **Pret. perf. Sing.** Vingués , vinguésses , &c. **Imp. Pres. Sing.** Vina tu , vinga ell. **Plur.** vingan.

Axí mateix *avenir* , *convenir* , *reconvenir* , *prevenir* , *intervenir* , &c. *Tenir* se conjuga com *venir* , méns al *imperatiu* , que fa *tè tu* , ab sos composts *obtenir* , *contenir* , *sostenir* , *retenir* , *abstenir* , *detenir* , *entretenir* , &c.

## DIR.

**Indic. Pres. Sing.** Dich , dius , diu. **Plur.** Dihem , diheu , dihen, **Pret. imp. Sing.** Deya , deyas , &c. **Pret. perf. Sing.** Diguí , diguéres , &c. **Subj. Pres. Sing.** Diga , digas , &c. **Pret. perf. Sing.** Digués , diguésses , &c. **Imp. Pres. Sing.** Digas tu , diga ell. **Plur.** Digam , diheu , digan. (\*)

---

(\*) Los antichs deyan *dix* per *digué* tercera persona del pretérit perfet del subjunctiu , com lo profeta *dix* ; ço es *digué* lo profeta.

## EIXIR.

**Indic. Pres. Sing.** Isch , ixes , ix. **Plur.** Eixim , eixiu , ixen. **Pret. perf. Sing.** Eixí ó isquí , eixíres ó isqueres , eixí ó isqué. **Plur.** Eixírem ó isquérem , eixíreu ó isquéreu , eixíren ó isquéren. **Subj. Pres. Sing.** Isca , iscas , isca. **Plur.** Iscam , &c. **Pret perf. Sing.** Eixís ó isqués , eixísses ó isqués-ses , eixís ó isqués &c. **Imp. Pres, Sing.** Ix tu , isca ell. **Plur.** Iscam. eixiu , iscan. (\*)

Axi mateix *deseixir* , *sobreixir* ,  
*Texir* ó *tèxer* en lo Pres. de ind. sing. fa *Texesch* ó *texo* , *texeixes* ó *texes* , *texeix* , *tex* ó *tix*. **Plur.** *Texim* , *texiu* , *texeixen* ó *texen*. En lo demes se conjuga com *Cumplir*. (\*\*)

(\*) Diu Andreu Bosch : *Ix* á fóra á plorar lo seu pecat : *Isca* tost y sens tardar : prestament *isque* de casa : per lo seu crit tots prest *isque*ren : Ab ell visquí fins que *isquí* d' aquell poblat.

(\*\*) Diu lo llib. dels Consells : Es pobre, mes *tix* batas , é una pessa *tix* cascun me.

*Verbs de algunas veus poch usadas.***DAR.**

**Indic. Pres. Sing.** Do, das, da. **Plur.** Dam, dau, dan. **Pret. imp. Sing.** Dava, davas, dava. **Plur.** Davam, davau, davan. **Pret. perf. Sing.** Dí, dáres, dá. **Plur.** Dárem, dáreu, dáren. **Futur. Sing.** Daré, darás, dará. **Plur.** Darém, daréu, darán. **Subj. Pres. Sing.** Dè, des, dè. **Plur.** Dem, déu, den. **Pret. imp. Sing.** Daria, darias, daria. **Plur.** Dariam, dariau, darian. **Pret. perf. Sing.** Das, dásesses, das. **Plur.** Dássem, dásseu, dássem. **Imp. Pres. Sing.** Da tu, dè ell. **Plur.** Dem, dau, den. **Gerund.** Dant. (\*)

---

(\*) *Do* estava molt en us en lo antich. Diu lo Peregrí: Ab cor franch y lliberal y de bon grat te *do* quant me has demanat: Dèu te *do* lo quet convé: Llicencia te *do* desde ara: Jot *do* se quet serviré: De amar á Dèu vos *do* avís.

Las veus del present de subj. del verb *Dar* son poch usadas, y nos valem comunment de las del verb *Donar*, dient: *done*, *dones*, *done*, *donem*.

**DUR.**

Lo verb *Dur* significa lo mateix que *portar* , y se conjuga de esta manera :

**Indic. Pres. Sing.** Duch , dus , du. **Plur.**  
 Duhem , duheu , duhen. **Pret.**  
*imp. Sing.* Duya , duyas , duya.  
 &c. **Pret. perf. Sing.** Duguí , du-  
 guéres , dugué , &c. **Futur. Sing.**  
 Duré , duras , &c. **Subj. Pres.**  
**Sing.** Duga , dugas , &c. **Pret. imp.**  
**Sing.** Duria , durías , &c. **Pret.**  
**perf. Sing.** Dugués , duguésses , &c.  
**Imp. Pres. Sing.** Du tu , duga ell.  
**Plur.** Dugam , duheu , dugan.  
**Gerund.** Duhent. (\*)

*doneu , donen* en lloch de *dè , des , dè , dem , deu , den* ; no obstant , dihem : *Dem* gracias á Dèu , y *dèn* á cada hu lo que es sèn.

(\*) Lo verb *Dur* ve del hebreu , y per-  
 ço té distincta terminació en lo infinitiu ; axí  
 dihem : Nòu puch *dur* , es menester *durho*  
 fins á morir : Alábat ruch que á vèndret  
*duch* : Quant trobar puch , jo tot loy *duch* :  
 Ell nòu *du* : Al coll justina *duya* de mos-  
 tras finas. *ſ. Roig.*

## DEFECTIUS.

## PLÁURER.

Indic. *Pres. Sing.* Plau. *Pret. imp.*  
*Sing.* Plauhía , ó plahía. *Pret.*  
*perf. Sing.* Plagué. *Futur. Sing.*  
 Plaurá. *Subj. Pres. Sing.* Placia ó  
 plague. *Pret. imp. Sing.* Plauría.  
*Pret. perf. Sing.* Plagues. *Gerund.*  
 Plahent ó plassent. (\*)

## SOLER.

Indic. *Pres. Sing.* Solch , sols , sol.  
*Plur.* Solem , soleu , solen. *Pret.*  
*imp. Sing.* Solia , solias , &c.  
*Pret. perf. Sing.* Solí.

## CÁLDRER.

Indic. *Pres. Sing.* Cal. *Pret. imp.*

---

(\*) *Placia* á Dèu que tot te reisca be :  
 Fins que *plagué* á Dèu ningú d'ells se va  
 aixecar : Lo raig del Sol en juliol los es *plahent* :  
 Son cinch los bens espirituals *plassents*  
 á Dèu.

*Sing.* Calia , calias , &c. *Futur Sing.*  
*Caldré* , caldrás , &c. *Subj. Pret. imp.*  
*Sing.* Caldrias , &c. (\*)

### VERBS IMPERSONALS.

Se diuhen verbs impersonals , los que no tenen mes que las terceras personas del singular , com : *Plóurer* , que sols dihem en indicatiu : *plou* , *plovía* , *plogué* , *plourá* ; y en subjunctiu : *ploga* , *plouria* , *plogués*. *Gerund.* *plovent*. Axí mateix *tronar* , *llampegar* , *nevar* , *apedregar* , *granisar* , *aconteixer* , *paréixer* , *ploviscar* , *plovisquejar*.

(\*) Las veus del verb *Cáldrer* tenen la mateixa significació , que *es precis* ó *menester* ó *necessari* , *era precis* , *será* ó *seria precis* , com : *Ja cal* que hi vages , *ja es precis* que hi vages. *A xich pi* escala no lin *cal* , si lin *cal* , calali.

La veu *Cala* no es de *Cáldrer* , sino una veu sola de imperatiu , (com ho son també en llatí las veus : *Ecce* , mira ; *cedo* , dona ; *ave* , *Deu* te guart , *apage* , apartat. ) Y té la significació de *posa* , *pega* , *dona* ab força ó ab pressa , com quant dihem : *Cala* foch al canó : *Cala-li* foch á la bardissa : *Cala-li* una trompada : *Cala-li* un revés ; ço es , donali ó pegali un revés.



Molts altres verbs se usen impersonalment, com lo verb *haver*, quan dihem : hi *ha*, hi *havia*, hi *haurà*, &c. *Esser* ó *ser*, quant dihem, es important, es menester, era necessari, era evident, es convenient, es just, era precis, era de veurer, fou cert. Així també se usen impersonalment molts altres, com : *consta*, *convé*, *importa*, *esdevé*, *succeeix*, *se diu*, *se conta*, *se nota*, *se refereix*, *se adverteix*, *se escriu*, *se parla* mes del ques déu. Finalment tots los verbs poden usarse com impersonals ab lo pronom *se*.

#### VERBS PRONOMINALS.

Los verbs pronominals son los que se juntan ab los pronoms *me*, *te*, *se*, *nos*, *vos*, y se conjugan de esta manera :

#### RECORDARSE.

Indicat. *Pres. Sing.* Jo me recordo ó *jom* recordo, tu te recordas ó *tut* recordas, *ell* se recorda. *Plur.* Nosaltres nos recordam, vosaltres vos recordau, *ells* se recordan.

**Pret. imp. Sing.** Jo me recordava  
ó jom recordava , &c. Lo imperatiu té alguna varietat de esta manera :

**Imp. Pres. Sing.** Recórdat tu , recórdesse ell. **Plur.** Recordemnos nosaltres , recordeuvos ó recordeus vosaltres , recórdense ells.

Axí mateix *acalorar-se* , *cansar-se* , *aflaquir-se* , *alabarse* , *arrepentir-se* , *amagrir-se* , &c.

Quant dihem : *jom* recordo , *tut* recordas , *recordeus* , *quem* importa son, sinéresis dels pronoms *me* , *te* , *vos* , com se dirá en lo tractat de las figuras ortográficas.

En aquestas expressions: *no sè quem diga* , *no sè quem fassa* , *á mi quem importa* ? no es que los verbs sian pronominals , ni recíprocs , ni reflexius , sino pleonasme , ó redundancia dels pronoms , pera dar mes força á la cláusula.

Se ha faltat advertir en son lloch : que los imperatius se han collocat despres del indicatiu y subjunctiu , perque se formen de estos dos , y primer son los simples quels composts:

La formació dels imperatius es de esta ma-

## PARTICIPIS.

**L**o *particip* es una veu, que participa del nom y del verb; ço es, tè las propietats del nom y la significació y régimen del verb. Se divideix, segons la gramática general, en particip de present, de pretérit y de futur.

La llengua cathalana no tè propriament particip de present, com la llengua llatina que tè *amans*, *amantis*; perque las veus cathalanas, que terminan en *ant*, *ent* ó *int*, no són en rigor particips, sino gerundius; no obstant se diu en la Recopilació de 1689. pag. 4: É es acordat quels deputats *residents* en Barcelona hajan tot cumplit; en la pág. 125: los

---

nera: se pren la segona persona del singular y plural del present de indicatiu; axí *ama* tu, *amau* vosaltres, y no *ameu* com pensan alguns; y las demes personas se prenen del present de subjunctiu, com ho observa la sua mare llatina v. g. *Ama* tu, *amet* ille, *amemus* nos, *amate* vos, *ament* illi; é igualment la castellana, com: *Ama* tu, *ame* él, *amemos* nosotros, *amad* vosotros, *amen* ellos.

rectors y demes sacerdots *tenints* cura de ánimas ; en la pág. 135 : á exêmp- ple de las lleys *prohibints* la extracció de la plata ; en la pág. 140 : los *ob- tenints* semblants empleos ; en la pág. 205 : que lo procurador fiscal insta mandatos *comminatoris* ab censuras contra los *fraudants* los drets, ó *pres- tants* causa pera ques defrauden ; en la pág. 295 : podrá lo delegat apos- tólich procehir contra dits *resistents*, *turbants*, *impedints* y *molestants* ; y en la arenga del rey D. Martí, inser- ta en la sintáxis de esta gramática se troba : Nos *volents* seguir la manera antiga, *pensants* &c. De quals exêmp- ples se infereix, que los gerundius de la llengua cathalana tenen á vegadas la naturalesa de particips de present. Suposadas estas cosas sols parlaré del particip de pretérit.

Los particips de pretérit dels verbs de la primera conjugació ter- minan en *at*, com:

De Amar, <i>amat</i> .	De Ensenyar, <i>en-</i>
De Avisar, <i>avisat</i> .	<i>senyat</i> .
De Anar, <i>anat</i> .	De Comprar, <i>com-</i>
De Carregar, <i>car-</i>	<i>prat</i> .
<i>regat</i> .	De Alabar, <i>alabat</i> .

De Recrear , *re-* De Ordenar, *ordenat.*  
*creat.* De Judicar, *judicat.*  
 De Donar , *donat.* De Aliviar, *aliviat.*

Los particips de pretérit dels verbs de la segona conjugació terminan en *ut* , com :

De Témer , *temut.* De Vénser , *vençut.*  
 De Conéixer , *co-* De Esprémer , *es-*  
*negut.* *premut.*  
 De Déurer , *degut.* De Saber , *sabut.*  
 De Abátrer, *abatut.* De Créurer, *cregut.*  
 De Rébrer , *rebut.* De Mercéixer , *me-*  
 De Rómprer, *rom-* *rescut.*  
*put.* De Móurer, *mogut.*

Los particips de pretérit dels verbs de la tercera conjugació terminan en *it* , com :

De Prohibir , *pro-* De Pulir , *pulit.*  
*hibit.* De Advertir , *ad-*  
 De Persuadir , *per-* *vertit.*  
*suadit.* De Benehir , *bene-*  
 De Malehir , *ma-* *hit.*  
*lehit.* De Seguir , *seguit.*  
 De Agrahir , *agra-* De Prohibir , *pro-*  
*hit.* *hibit.*  
 De Corretgir , *cor-* De Pudrir , *pudrit.*  
*retgit.* De Renyir, *renyit.*

Quant lo particip de preterit se

conjuga sol ab lo verb *haver* tè significació activa, com : jo *he amat*, tu *has amat* ; quant se junta ab lo verb *ser* ó *esser* tè significació passiva, com : jo *sò amat*, tu *ets amat*. (\*)

Lo particip de pretérit, quant se junta ab los verbs *tenir*, *ser* ó *esser* varia la terminació en singular y en plural, axí dihem : *tinch escrita* la carta y *tinch escritas* las cartas : jo *sò amat* ó *amada*, nosaltres *som amats* y nosaltras *som amadas*. Ab lo verb

---

(\*) Lo particip de pretérit se junta á to-  
tas las personas del verb *haver*, pera formar  
los temps composts, y axó es comú á to-  
tas las llenguas fillas de la llatina, per exèmple  
la castellana diu : *he amado* la virtud ; la ca-  
thalana : *he amat* la virtut ; la italiana : *he  
amato* la virtù ; la francesa : *j'ai aimé* la  
vertu. Y certament es esta una part de la  
herencia quels tocá de sa mare ; puix quant  
vivía la llengua llatina tenia lo mateix circum-  
loqui ó modo de expressarse ; per exèmple diu  
Plauto : *Satis jam dictum habeo*, que es lo  
mateix que, ja *he dit* bastant ; diu Teren-  
cio : *Me habueris præpositam* amoris tuo, ço  
és, me *has preferit* á la tua estimada ; y Sa-  
lustio : *Neque res falsum me habuit*, ni axó  
me *ha enganyat*.



*haver* tenia antiguament variació. Diu la arenga del rey D. Martí : Si los gentils ab pompa *han fets llibres* : Las gracias que nostre Senyor *ha fetas* ; pero ara no dihem : *he escrita* una carta , *he escrits* molts papers ; sino, *he escrit* una carta , *he escrit* molts papers.

*Particips irregulars.*

Absóldrer , <i>absolt.</i>	Cóurer , <i>cuyt.</i>
Absorbir , <i>absort.</i>	Cubrir , <i>cubert.</i>
Acomètrer , <i>acomés.</i>	Desclóurer , <i>des-</i>
Admètrer , <i>admés.</i>	<i>clos.</i>
Atèndrer , <i>atés.</i>	Descompóndrer ,
Bestraurer , <i>bestret.</i>	<i>descompost.</i>
Clóurer , <i>clos.</i>	Descubrir , <i>descu-</i>
Cóldrer , <i>colt.</i>	<i>bert.</i>
Comètrer , <i>comés.</i>	Desentèndrer , <i>de-</i>
Compèndrer , <i>com-</i>	<i>sentés.</i>
<i>prés.</i>	Desfer , <i>desfet.</i>
Compóndrer , <i>com-</i>	Despèndrer , <i>des-</i>
<i>post.</i>	<i>prés.</i>
Compromètrer ,	Despertar , <i>despert.</i>
<i>compromés.</i>	Disóldrer , <i>disolt.</i>
Concebir , <i>concebut.</i>	Empèndrer , <i>em-</i>
Confóndrer , <i>confós.</i>	<i>prés.</i>
Contraurer , <i>contret.</i>	Encèndrer , <i>encés.</i>
Correspóndrer , <i>cor-</i>	Enclóurer , <i>enclos.</i>
<i>respost.</i>	Entèndrer , <i>entés.</i>



Entremètrer, <i>entremés.</i>	Recóurer, <i>recuyt.</i>
Escomètrer, <i>escomés.</i>	Remètrer, <i>remés.</i>
Escriurer, <i>escrit.</i>	Repèndrer, <i>représ.</i>
Estèndrer, <i>estés.</i>	Resòldrer, <i>resolt.</i>
Fer, <i>fet.</i>	Respòndrer, <i>respost.</i>
Fóndrer, <i>fós.</i>	Restablir, <i>restablert.</i>
Imprimir, <i>imprés.</i>	Retenir, <i>retingut.</i>
Malmètrer, <i>malmés.</i>	Retràurer, <i>retret.</i>
Morir, <i>mort.</i>	Satisfer, <i>satisfet.</i>
Naixer, <i>nat.</i>	Ser, <i>estat.</i>
Obrir, <i>obert.</i>	Somètrer, <i>somés.</i>
Ofèndrer, <i>ofés.</i>	Sufrir, <i>sufert.</i>
Olerir, <i>ofért.</i>	Suplir, <i>suplert.</i>
Oprimir, <i>oprés.</i>	Suspèndrer, <i>suspés.</i>
Pèndrer, <i>prés.</i>	Tenir, <i>tingut.</i>
Póndrer, <i>post.</i>	Tóldrer, <i>tolt.</i>
Pretèndrer, <i>pretés.</i>	Tórser, <i>tort.</i>
Promètrer, <i>promés.</i>	Tràurer, <i>tret.</i>
Reclóurer, <i>reclos.</i>	Véurer, <i>vist.</i>

Y altres, que ensenyará lo us.

Alguns verbs conservan lo seu particip regular ; pero en tenen un altre irregular , com *oprimir* , quant dihem : *jo estava opruint* y també *oprés* , que se usa tal qual vegada ; puix diu lo llibre dels Consells : Jo

estaba oprés en mitg de la obscuritat. *Cumplir* tenia antiguament lo participi *cumplit* ; puix diu ia Recopilació de 1689 en la pág. 4 : E es acordat, quels deputats, residents en Barcelona , hajan tot *cumplit*. Diu Jaume Roig : Mil quatre cents vint set anys *cumplits* : ha trenta dos anys, ja temps *cumplit* : *cumplit* ha las profesías.

*Verbs , que tenen dos particips.*

*Regulars.*

*Irregulars.*

Benehir.	<i>benehit.</i>	beneyt.
Buydar.	<i>buydat.</i>	buyt.
Concretar.	<i>concretat.</i>	concret.
Cumplir.	<i>cumplit.</i>	cumplert.
Decidir.	<i>decidit.</i>	decis.
Defensar.	<i>defensat.</i>	defés.
Despertar.	<i>despertat.</i>	despert.
Discutir.	<i>discutit.</i>	discus.
Dispergir.	<i>dispergit.</i>	dispers.
Disposar.	<i>disposat.</i>	dispost.
Dividir.	<i>dividit.</i>	divis.
Elegir.	<i>elegit.</i>	electo.
Embolicar.	<i>embolicat.</i>	embolt.
Enllestir.	<i>enllestit.</i>	llest.
Establir.	<i>establit.</i>	establert.

Excluir.	<i>excluhit.</i>	exclus, ó ex- clos.
Exîmir.	<i>exîmit.</i>	exêmt.
Experimen- tar.	<i>experimentat.</i>	expert.
Imprimir.	<i>imprimit.</i>	imprés.
Incórrer.	<i>incorregut.</i>	incurs.
Infundir.	<i>infundit.</i>	înfus.
Netejar.	<i>neteja.</i>	net.
Oferir.	<i>oferit.</i>	ofert.
Omitir.	<i>omitit.</i>	omés.
Oprimir.	<i>oprimit.</i>	oprés.
Perferir.	<i>perferit.</i>	perfert.
Refundir.	<i>refundit.</i>	refus, ó refos.
Restablir.	<i>restablit.</i>	restablert.
Rublr.	<i>rublit.</i>	rublert.
Revoltar.	<i>revoltat.</i>	revolt.
Soltar.	<i>soltat.</i>	solt.
Sufrir.	<i>sufrit.</i>	sufert.
Sumergir.	<i>sumergit.</i>	submers.
Suplir.	<i>suplit.</i>	suplert.

Alguns verbs tenen dos participis irregulars, com : Obtenir, *obtingut* y *obtus* ; prescriurer, *prescrivit* y *prescrit* ; restrenyer, *restrenyit* y *restret*.

Es de advertir que lo particip regular se junta ab lo verb *haver*, y lo irregular ab lo verb *esser* ó *estar*,

*com* : jo *he disposat* , tu *has disposat* ; jo *so disposat* , ó jo *estich disposat* per qualsevol cosa. No obstant hi ha alguns particips irregulars , que se juntan indiferentment ab *haver* , *esser* ó *estar* , *com* : *dispost* , *embolt* , *establert* , *exclos* , *impres* , *ofert* , *perfert* , *cumplert* , *prescrit* , *restablert* , *restret* , *revolt* , *rublert* , *submers* , *sufert* , *suplert* , v. g. jo *he disposat* , ó *sò disposat* , ó *estich disposat* ; jo *he embolt* , jo *sò embolt* , jo *estich embolt*.

La llengua cathalana no tè particip de futur com la llatina , que te *amaturus* y *amandus* ; y pera suplir esta falta se serveix , com la castellana , del verb *haver* , de la preposició *de* y del infinitiu de altre verb , de esta manera : jo *he de amar* , tu *has de amar* , &c. y en la passiva , jo *he de ser amat* , tu *has de ser amat* , &c.

## PREPOSICIONS.

**L**A preposició es una veu , que se anteposa á la dicció que compon , ó al cas que regeix. Las que componen son las mateixas de la llengua

llatina : *a*, *ab*, *abs*, *con*, *de*, &c.  
 com he dit en lo prefaci pág. xxii.  
 Las que regeixen cas, unas son simples,  
 otras compostas.

## SIMPLES.

<i>A</i> mi me toca.	<i>Enves</i> nosaltres.
<i>Ab</i> paciència.	<i>Fins</i> un diner.
<i>Baix</i> sa paraula.	<i>Per</i> ma culpa.
<i>Cerca</i> la plassa.	<i>Para</i> mos fills.
<i>Conforme</i> lo guany.	<i>Pres</i> lo marit.
<i>Contra</i> la paret.	<i>Prop</i> lo portal.
<i>Davant</i> la taula.	<i>Segons</i> la escriptura.
<i>Davol</i> la fembra.	
<i>De</i> certa ciència.	<i>Sens</i> temor.
<i>Dejus</i> un pi.	<i>Sobre</i> la casa.
<i>Desde</i> entany.	<i>Sota</i> cubert.
<i>Devant</i> la imatge.	<i>Sots</i> pena.
<i>Dins</i> un mes.	<i>Tras</i> la porta.
<i>En</i> la posada.	<i>Ultra</i> lo dalt expressat.
<i>Entre</i> amichs.	

La preposició *per* es pera expressar la causa ó fi, ó pera significar-la raho ó motiu; se junta també ab noms de lloch, y denota lo modo de fer alguna cosa, axí dihem: Passá *per* la plassa, *per* S. Joan pagaré, rebo *per* esposa á ta germana, *per* medi del ministre he conseguit lo

*empleo, per força, per be, per mal, per ell daré la vida, á min tèn per pare, jol tinch per sant, per causa de ma mare, per medi de la justícia.*

La preposició *pera* significa respecte ó relació de una cosa á altra; axí dihem: Poch li han dat *pera* lo que ell mereix, aquesta tela es bona *pera* camisas, no es bona *pera* res, esta ploma es bona *pera* escriurer, *pera* salvarnos es menester observar la lley de Dèu, lo home es criat *pera* amar y servir á Dèu.

Algunes vegadas se usa *per* en lloch de *pera*, y *pera* en lloch de *per*, y axí dihem: *Pera* evitar la pendencia me quedí en casa, ó *per* evitar; *per* no incórrer en la censura, ó *pera* no incórrer; axó está *pera* acabar, ó *per* acabar; axó está *pera* saber, ó *per* saber; axó está *pera* véurer, ó *per* véurer.

Quant se diu: estich *als* últims, la preposició *á* se pren *per en*, axí: estich *en* los últims.

#### COMPOSTAS.

<i>A baix</i> la muralla.	<i>A escondidas</i> de tot-
<i>A cubert</i> de la tem-	hom.
pestat.	<i>A expensas</i> del po-
	ble.

<i>A mes de lo dit</i>	<i>Dintre de una olla.</i>
<i>Antes de temps.</i>	<i>Devall ó debaix lo</i>
<i>Après de mi.</i>	<i>poder.</i>
<i>A vista de las ra-</i>	<i>En mitg del dia.</i>
<i>hons.</i>	<i>En presencia de Déu.</i>
<i>Debaix la cuberta.</i>	<i>Entorn de festas.</i>
<i>Després del rey.</i>	<i>Fora de casa.</i>
<i>Dessobre de tot.</i>	<i>Junt ab lo demes.</i>
<i>Dessota de la taula.</i>	<i>Lluny del mar.</i>
<i>Dessá del riu.</i>	<i>Respecte dels drets.</i>
<i>Detrás de la porta.</i>	<i>Ultra dels salaris.</i>

Estas preposicions se diuen compostas , porque constan de dos paraulas , com : *á-mes* , *en-mitg* , ó porque estan seguidas de altra preposició , que regularment es *á* , *ab* , *de* , com : *á vista de* , *junt ab lo demes* , *á cubert de*.

Si la preposició no compon , ni regeix cas , passa á naturalesa de adverbí , com : *sen aná lluny* , *á tu te toca parlar baix*.

## ADVERBIS.

**L**O *adverbí* es una part de la oració , que se junta al verb pera restringir , modificar y determinar



la sua significació ; ço es, augmentarla , disminuïr-la , mudar-la ó variar-la, denotant alguna particular circumstancia ó qualitat, que sens ell no la tindria , com en estas oracions : Es un home que parla : es un home que no parla : es un home que parla *poch* : es un home que parla *molt* : es un home que parla *be* y *scientment*, en quals oracions los adverbis *no*, *poch*, *molt*, *be*, *scientment* modifiquen , disminueixen , ó augmenten la significació del verb *parlar*.

Encara que apar moltes vegades, que se junta á altres parts de la oració , per exemple , al nom , quant dihem *poch sabi* ; al pronom v. g. *molt seu* ; al adverbí , v. g. *mes* ó *ménos valerosament* ; á la preposició , v. g., *mes enves mi*, *ménos cerca de la ciutat* ; pero sempre hi está comprés lo verb *es* ó altre , com : *es poch sabi*, *es molt seu*.

Lo adverbí ó es simple ó compost , ó de modo , ó de qualitat , de temps , de lloch , de negar , de afirmar , &c. ; y son innumerables en la llengua cathalana : Me dissimulará lo discret lector la nomenclatura nume-

rosa, que formo de ells, pera manifestar la riquesa y abundancia de nostra llengua.

*Adverbis de modo.*

**SIMPLES.**

Adréta.	Casi.	Expres.
Aplaret.	Clar.	Fort.
Axi.	Confus.	Junt.
Barato.	Devádes.	Mal.
Be.	Ensórtes.	Malgra t.
Car.	Envá.	Ras.

*Composts ó frases adverbials.*

A bastonadas.	A disgust.
A bell ull.	A empentas.
A biax.	A escayre.
A caball.	A foch y á sanch.
A cegas.	A grat scient.
A competencia.	A la boja.
A cops.	A la bona de Dèu.
A cop calent.	A la descarada.
A cost y costas.	A la esqueixada.
A cóstas y despésas.	A la grega.
A corra cuyta.	A las claras.
A despit.	A las húrta.

A las palpentas.	De burlas.
A la sorda.	De calent en calent.
Al traves.	De clar en clar.
Al endret.	De concert.
Al revés.	De cor.
A peu.	De correguda.
A poch á poch.	De fit á fit.
A ple.	De genollons.
A pols.	De gom á gom.
A propósit.	De grat.
A rabassa morta.	Del tot.
A raig á raig.	De mal grat.
A regna solta.	De memoria.
A salts.	De mica en mica.
A sólas.	De part á part.
A tom.	De pas.
A trompons.	De per junt.
A trossos.	De ple ple.
A ull.	De pressa.
A una veu.	De prompte.
Cama assá cama	De quant en quant.
allá.	De repent.
Cap á cap.	De reten.
Costat per costat.	De tauladas en
De acort.	avall.
De bat á bat.	De una tirada.
De be á be.	De véras.
De bona gana.	De abono.
De bonas en bonas.	En abono.

En bons termes.	Per manco.
En gran manera.	Ple á ple.
En pro y en contra.	Punt per punt.
En salvo.	Sens causa.
Pa per pa , y vi per vi.	Sens que ni pera que.
Per acás.	Sens to ni sò.
Pel descusit.	Tot dret.
Per descuyt.	Tot just.
Per diversió.	Tot plegat.
Pel dret.	Xano xano.
Per força.	Xip xap.

Ultra de estos casi tots los adverbis acabats en *ment* expressan modo ó qualitat, per exêmples quant dihem: ho ha fet *expressament*, *sèriament*, *scientment*, *ignorantment*, *casualment*, *inadvertidament*, *condignament*.

### *Adverbis de temps.*

#### SIMPLES.

Abans.	Antiguament	Demá.
Avuy.	Ara.	Dematí.
Aleshora.	Atart.	Dematinet.
Ahí.	Aviat.	Despres.
Antes.	Dejorn.	Endemá.

Enfregant.	Llavors.	Sovint.
Enguany.	May.	Sempre.
Entany.	Méntres.	Tart.
Entretant.	Prest.	Tost.
Interin.	Prompte.	Tantost.
Luego.	Quant.	Vuy.

*Composts ó frases adverbials.*

A la curta ó á la llarga.	Cada instant.
Al instant.	Cap al tart.
A las horas.	Cap al vespre.
A menut.	De aquí en avant.
A mes tardar.	De improvis.
A mes véurer.	De repent.
Al moment.	Dias ha.
A punt, ó al punt.	De rellans.
A ratos perduts.	En breu.
Ántes de ahí.	En continent.
A estonas.	May pus.
A temps.	Méntres tant.
A vegadas.	Mes avant.
A voltas.	Molt atart.
Bitllo, bitllo.	Per avant.
Cada punt.	Temps hi ha.
	Temps ha.

*Adverbis de lloch.*

## SIMPLES.

Ahont.	Baix.	Enllá.
Allá.	Cerca.	Entre.
Allí.	Dalt.	Ensá.
Apart.	Darrera.	Envá.
Apres.	Defora.	Fora.
Aquí.	Desde.	Hont , ó
Arremá.	Dessá.	ahont.
Arrera.	Devant.	Lluny.
Atras.	Dins.	Prop.
Avall.	Dintre.	Tras.

*Composts ó frases adverbials.*

A baix.	De part de dintre.
A cada pas.	De part de fora.
A la dreta.	En amunt.
A la esquerra.	En avall.
Al dors.	En darrera.
Al entorn.	En devant.
Al rededor.	En dintre.
A orsa.	Entre mitg.
Arreu arreu.	Mes avant.

*Adverbis de orde.*

Primerament , segonament , tercerament , consecutivament , despres , luego , seguidament , conseqüentment , enfi , finalment , en primer lloch , en segon lloch , en tercer lloch , en quart lloch , mes á mes , ademes , en avant , despres de axó , á axó se segueix , á axó se anyadeix , item.

*Adverbis de quantitat.*

Molt , poch , mes , menos , tant , massa , bastant , demasiat , prou , gayre , obs , adajo , abundantment , en gros , per menut , un pich , á centenars , á grapats , á almostas , á pams y á canas , de pam en pam , de gom á gom , mot á mot , á cabassos , á raig á raig , de mica en mica.

*Adverbis de afirmar.*

Sí , cert , certament , segurament , veraderament , efectivament , prou , axí , ja , no me oposo , no ho nego , no replico , per cert , per consegüent , de cert , está be , sia axí , sens duple , en efecte , en realitat , en veritat , es cert , es constant ,



es evident, de veras, en hora bona, tal vegada, á vegadas.

*Adverbis de negar.*

No, ne, ni, nec, tampoch, menos, res, gens', jamay, may, jamés, menys, pas, pus, res mes, no res, no pas, almenys, almanco, de ninguna manera, de burles, en hora mala, per demes, per ningun pretext, no obstant.

*Adverbis de comparar.*

Mes, menos, millor, tan, quan, tan mes, tan menos. *De dubtar*: Pot ser ó esser, qui sab, tal vegada, acás, per acás, quissá. *De desitjar*: O, o si, plegue á Dèu, vulla Dèu. *De preguntar*: Perque, com, que, acás, quant, per ventura, de quin modo. *De excepció*: No sols, sino, tan solament, també, unicament, precisament, excepto, ab exclusió.

*Advertencias.*

Hi.

Aquesta paraula *hi* es un adverbí, que

te origen del adverbí *hîc* dels llatins , y equival á *aquí* ó *allí* , per exêmples : Si lo rey ve *hi* haurá pau ; ço es , *aquí* ó *allí*. Axí mateix , quant diem : En abre caygut tothom *hi* fa llenya : Per tot *hi* ha cent lleguas de mal camí : Molts ases *hi* ha al mercat , que se semblan : Qui no *hi* es , no *hi* es contat : Mentre *hi* ha vida , *hi* ha esperança : Ahont *hi* ha barrets , no campan caputxas.

Es de advertir que en los capitols dels drets de 1685 encara se troba lo adverbí *hîc* dels llatins , per exêmples en lo fol. 7 se diu : Si los caballs eran trets per us de aquells , que *hîc* los haurian , &c.

Algunes vegadas lo adverbí *hi* se muda en y grega , com se dirá en altre tractat.

### *En.*

La paraula *en* , si se junta ab verbs de moviment es adverbí de lloch , y forma contracció , com se dirá en avant , per exêmples : Jo *men* aniré , se enten de *aquí* ó de *allí*. Axí mateix : Si *ten* vas , *vesten* en nom de Dèu : ja *sen* ha portat la paga.

*Ne.*

La paraula *ne* algunas vegadas es inversió de *en*, com se explica en las figuras gramaticals ortográficas; mes altrament es adverbí negatiu, y tambe á vegadas te força de conjuncció, per exêmples: *Ne* receptor, *ne* collidor algú gós bestraurer, *ne* donar algunas pecunias als receptors, *ne* sobrecollidors, *ne* altres per ells, fins la terça sia finida; y se origina del *nec* dels llatins.

*Pas.*

Lo adverbí *pas* augmenta la negació, per exêmples quant dihem: No ha vingut *pas*: non vols *pas*? no *pas* per ara; y se junta al adverbí *no*.

*Non* vols *pas*, es lo mateix que *no en* vols *pas*, com se dirá en avant.

## INTERJECCIO.

La *interjecció* es aquella part de la oració de la qual nos servim, pera expressar algun moviment ó afecte del ánimo, v. g. de alegría, de dolor, de pesar, de

admiració , de aborrimient , &c. y casi son las mateixas en totas las llenguas.

Pera expressar dolor serveix la interjecció *Ay* ; pero, pera los demes afectes pot dirse , que no hi ha interjecció particular; porque una mateixa interjecció pot expressar llastima , suspir , goig , amenassa , desitg ; ó pot expressar admiració , exclamació , congoixa , enutg , indignació , segons las paraulas , lo gest ó tò ab que se pronuncia.

Las interjeccions mes usadas son : *Ah* , *ay* , *ea* , *eh* , *eu* , *ey* , *hu* , *o* , *oh* , *ola* , *que* , *upa* , *va* , *xit*.

Altras paraulas hi ha , que se usan com interjeccions , com : *Animo* , *bo* , *cáspita* , *dali* , *coratge* , *valor* , *oydá* , y cada individuo tè las suas propias ; mes algunas son indecents , que deuen evitarse.

### *Advertencias.*

En las interjeccions se dubta quant se ha de posar lo senyal de admiració ó exclamació , que es aquest (!) ; ço es , si se ha de posar immediatament despres de la interjecció , ó al fi de la clausula ; per exêmple quant se diu : *Ay de mí* , se dubta , si se ha de posar lo senyal ó

nota despres del *Ay* , ó despres del *mi*. Jo sò de sentir, que se pose al fi, quant en ell termina y acaba de explicarse lo afecte, ja sia de dolor, de tristesa, de alegria, &c. perque la escriptura tè mes corrent, de esta manera: *Ah, que pena! ah, vil! ah, indigne! ah, dolsa y amada patria! ah, cruel enemich! ah, Dèu meul ay de mí! ay, fill meu! ay quet perts! o que fortuna! o mort, quan amarga es ta memoria! o sabiduria infinita! o temps, o costums! ola, minyons! que goig! que pena! que dolor! que llastima! que escandol! que dicha!*

Pero, quant lo afecte, que se expressa, termina en la mateixa interjecció, se déu posar dita nota ó senyal immediatament despres de ella, com: *Hu! no hi ha dubte; ta! nom mates; va! que es mentida; cáspita! que crema; xit! calla y vesten; Jesus! que dius; Ave Maria! quin home.*

Bastan estos exèmples para conèixer lo us de la interjecció, encara que se fa mes perceptible en un discurs continuat.

## CONJUNCCIONS.

La *conjunció* es una veu, que serveix pera unir las paraulas, las clausulas, ó

períodos , com la conjuncció y en est  
exêmples : Crech en un Dèu , pare tot po-  
derós , criador del cel y de la terra. Y en  
Jesuchrist , unich fill seu , senyor nostre .

Esta unió es de varias maneras ; ó pe-  
ra separar las ideas ; ó pera distingirlas ;  
ó pera posar alguna condició ; ó pera dar la  
causa ó rahó de alguna cosa , &c. y son  
molt abundants en un escrit , com se veu-  
rá en lo exêmples del ultim de aquest  
tractat.

Lo empleo de las conjunccions es sempre  
unir , faltant aquesta circumstancia , no  
serán conjunccions , sino adverbis ; major-  
ment , si se arriman y califican algun  
verb.

Los gramatichs las divideixen en co-  
pulativas , disjunctivas , adversativas , con-  
dicionals , &c.

### *Copulativas.*

Y , è , també , ademes , ja , qué , tant , á  
mes , no sols , sino també , al mateix temps ,  
de aquí se infereix , de una part , de al-  
tra part , á mes de axó , axí mateix , no  
mes.

### *Disjunctivas.*

O , ó be , ú , sinó , ménos , sia , qué ,

sia que , menos que , ni , ni ménos , sí sols, solament , excepto.

### *Adversatives.*

Pero , empero , encara que , antes que , per mes que , no obstant , ab tot , per mes avant , á diferencia , al contrari , de diferent manera , demes de axó , ab tal que , menos quant , per tant.

### *Conditionals.*

Si , com , mentras , quant , luego que , mentras que , á no ser que , en tant , baix la condició , suposat que , á menos de , en cas que .

### *Comparatives.*

Tan , com , axí com , de la manera que , á semblança de , á exèmple de , en conformitat de , axí mateix com , del mateix modo que , de la propria manera que .

### *Causals.*

Perque , puix , donchs , luego , car , per lo que , per lo tant , per lo mateix , per consegüent , per qual raho , per qual cau-



sa, per qual motiu, per axó, de lo que se infereix, puix que, en tant es axí, en realitat, revera, en veritat, no hi ha dubte, en confirmació de axó, á fi de que, ab intent de, per lo que, en conseqüència de.

### *Transitives.*

Las transitives son las que serveixen pera pasar de una clausula ó período, ó de una part del discurs á altra. Y encara que totas las conjuncions diuen transit; no obstant las mes principals son: Pero, empero, donchs, mes, no obstant, en fi, en efecte, item, snposat axó, suposadas estas cosas, en esta intelligencia, en virtut de, en conseqüència de, á vista de, per çó, de manera que, empero no obstant lo sobredit, de tot lo precedent se infereix que, respecte de, es emperó de advertir, en tot cas que, en cas que, y moltras, que los retorichs diuen transicions.

### *Exêmple del us de las conjuncions.*

*No obstant que* los drets de la Generalitat de Cathalunya sian imposats y concedits; *no solament* per los prínceps predecessors y reys, de gloriosa memoria; *sino*

*també* ab indults apostólichs, tant llargament confirmats ; y *axí*, tan los seculars , com los ecclesiastichs y magnats , obtenints magistratura de una y altre jurisdicció , estigan obligats á la entera y real solució de dits drets : no faltan alguns ignorants , desviats de la veritat , y desitjant saber mes de lo que importa , que zelosos de la privada utilitat destruheixan la pública , y sembran zisanya per gra , *perque* judican , ó fingeixen , y publican , *que* los drets de la Generalitat son concedits é imposats per algunas especials causas , faltant las quals , segons diuhen , es licit defraudar dits drets sens escrupol de conciencia ; *axí* se son obdurats los cors dels que han de pagarlos , y *axí* lo patrimoni de la Generalitat se ha reduhit á poch , &c. *Recopilació de 1689. pag. 32.*

Lo mateix en la poesia , com en estos

## E C O S

¿ *Que* miras , ó bell Narcís ?..... infelís.  
 Repara *que* cego estás , ..... ó rapás.  
 No coneixent , sent tan rara , ...ta cara.  
 Ansias y sospirs dispara  
 Ton cor ; ¿ *mes* de que serveix ?  
 Mira , repara y coneix ,  
 Infelís rapás , ta cara.

*Don Joseph Romaguera.*

## S I N T A X Î S.

Tots los homes , que tenen us de rahó y son capassos de articular y formar lletres , parlan y escriuhen ab lo sol llum natural ; pero , no tots parlan y escriuhen com se déu ; perçó los que desitjan escriurer y parlar correctament , després de haver après la *analogia* de una llengua , deuen apendrer la sua *sintaxis* y *ortografia*.

La *sintaxis* no es altra cosa , sino unas certas observacions de lo que utilment se ha practicat en lo modo de parlar , donant per reglas las que se han considerat perfeccions , pera que en semblants casos se practique del mateix modo.

Esta part de la gramática se divideix en *concordancia* , *régimen* y *construcció*.

## C O N C O R D A N C I A.

La *concordancia* es lo concert ó conveniencia de unas paraulas ab altrás ; y es de quatre maneras : del article ab lo nom comú , de nom adjectiu ab substantiu , de relatiu ab antecedent y de nominatiu ab verb.

*Del article ab nom comú.*

Los noms comuns sempre van acompanyats de un article , que déu concertar ab ells en género y número , axí dihem: *Lo rey , la reyna , los senyors , las senyoras.*

A vegadas se calla lo article , quant los noms comuns estan acompanyats de pronoms ó de noms numerals , com : *Que locura ! que desgracia ! esta guerra , aquella ciutat , tres mil homes , dos banderas.* No obstant dihem també : *Los tres reys del orient ; Los set sabis de Grecia.* Axí mateix se calla lo article , quant al nom comú se li junta un adjectiu de quantitat , com : *Veu molt vi , menja poch pa.*

*De nom adjectiu ab substantiu.*

Lo nom adjectiu suposa sempre un substantiu , al qual se refereix , y déu concertar ab ell en género y número , com : *Bon home , bona gent , casa vella , soldats valents , donas honradas , homes sabis y literats.*

Lo nom adjectiu no déu convenir en cas ab lo nom substantiu perque los noms

de la llengua cathalana no tenen casos, com se ha dit en la pag. 13.

Algunas vegadas no se expressa lo substantiu; pero se sobrenten, per exêmples, quant dihem: Deu premia als *bons* y castiga als *mals*, que se enten los *homes*.

Quant un nom adjectiu se refereix á dos ó á molts substantius, se colloca al plural, com: *Grecia, Esparta y Roma* ab alguns vicis menos haurian estat mes celebradas.

Si los dos substantius son de diferent género, lo adjectiu déu concertar ab lo masculí, com: *Lo pare y la mare son virtuosos*.

### *Del relatiu ab lo antecedent.*

Lo relatiu suposa un antecedent al que se refereix, y déu convenir ab ell en género y número, com: No digas mal del *dia*, que passat no sia. L'home besa *mans*, que voldria veurer cremadas. *Ovella*, que bela, pert bocí. *Carrega*, que plan, no pesa. No hi ha mes *cera*, que la que crema. Desgraciat es lo *rich*, que maltracta als pobres. O fill meu! ama la *virtut*, que es preciosa.

Algunas vegadas se sobrenten lo ante-

cedent, com : *Qui* molt abraça , poch estreny , que se enten *lo home que*. Semblantment estos : *Qui* nom dona pa , nom pega. *Qui* no tè vergonya , tot lo mon es seu. *Qui* cara veu , cara honra. *Qui* tè diners , fa sos efers. En la boca del discret, lo *que* es publich , es secret. Prou dejuna, *qui* mal menja. *Qui* canta , sos mals espanta. *Qui* mal fa , mal trobará. *Qui* mal cerca , prest lo troba. *Qui* infants te massa, may mor grassa.

Algunes vegadas convé ab lo substantiu següent, com : *Quin consell* te ha donat? *Quina virtut* es la mes amable? *Quin sacrament* has rebut? *quins homes ! quinas donas ! quins apretos ! que torments ! que penas ! que insolencia ! que desgracia ! que miseria !*

### *De nominatiu ab verb.*

Un nom en nominatiu (\*) demana sempre un verb , y tot verb del modo finit suposa sempre un nominatiu exprés ó sobrentés , concertant ab ell en número y en

---

(\*) Dich *nominatiu* suposant la declinació equivalent de la pag. 13.



persona , com : *La experiència es mare de la sciència. Cosa privada es desitjada. Los dits de la ma no son iguals. Devot de la verge pura sia tota criatura. Lo home proposa y Dèu disposa. Tot bon caball ensopega. Qui apadassa son temps passa. Un previngut val per dos. Quant los cans lladran alguna cosa senten. Ell s'enten, com aquell, que balla tot sol. Las bonas festas comensan per la vigilia. Pocas metsinas no matan. Las malas companyias no portan res de bo. Los cuydados del ase matan al traginer. Las burlas passen á veras.*

Tot nominatiu es tercera persona ; menos jo y nosaltres , que son primeras ; y tu y vosaltres , que son segonas , axí dihem : *Jo coronaré al vencedor, tu ensenyas las arts liberals , nosaltres cantam, vosaltres oiú.*

A voltas se calla lo nominatiu , majorment si lo verb está en primera ó segona persona , com quant dihem : *Ahont vages dels teus hi haja. Cobra fama y calat á jaurer. En malaltia y en presó coneixerás ton companyó. Oirás y mirarás , si veus res ho callarás. Ho ha pres ab la capilla, y ho deixarà ab la mortalla , en quals exèmples se enten tu, ó ell en lo ultim exèmple.*



També á vegadas se calla lo verb , com quant dihem : Del ou al sou , del sou al bou , del bou á la forca. Lo mercader á la plaça , y lo menestral en casa. Lo cavaller á la guerra , y lo pagés á la terra. Vinyas y donas hermosas de guardar dificultosas , en quals exêmples se enten , en lo primer *lo lladre se encamina del ou* , &c. y en los altres *deu estar* , ó *son* , &c.

Dos noms en singular volen lo verb en plural , com : Si *tu* y *Tullia* estau bons , *jo* y *Cicero* bons estan. *Diu estan* y *estau* y no *estan* bons ; perque lo verb déu convenir ab la persona mes noble ; y en gramática la primera persona es mes noble que la segona y la segona mes noble que la tercera. Semblantment dihem : Ni *misa* , ni *dar civada* *estorvan* llarga jornada. *Lo gest* y la mala cara *trauhen* la gent de casa. *Porch* y *senyor* *han de venir* de casta. *Amor* y *gravedat* no *passan* per un forat. *Lo joch* , la *dona* y lo *vi* *fan* tornar lo rich mesquí. *Pèra* , *presech* y *maló* volen lo *vi* molt falló. Encaraque se troban exêmples en contrari , com : *Caldera* vella y *terrat* sempre *tè* bony ó forat. *Honra* y *profit* no *cab* tot en un sach. *Infant* y *orat* *diu* la veritat. Sens las *donas* y los *vents* no hi *hauria* tants torments.

## R É G I M E N.

Per *régimen* se enten aquí la relació ó dependencia de unas paraulas ab altrás; ó be la unió de un verb ab tal ó tal preposició.

Tot nominatiu diu relació ó dependencia á un verb del modo finit; y tot verb actiu transitiu regeix un nom, que es lo terme de la sua acció, com: *Pere ama á Deu*, en que la paraula *Pere* regeix al verb *ama*, y lo verb *ama* regeix la paraula *Deu* per medi de la preposició *á*. Lo mateix en estos exêmples: *La porfia mata la caça*. *Un desorde porta un orde*. *La por guarda la vinya*. *Las tripas portan las cammas*. *Moltas candeletas fan un ciri pasqual*. *Barca parada no guanya nolits*. *Lo mentider ha de tenir molta memoria*. *Sempre las festas majors causan al ventrell dolors*. *No furtes res á ningú, ni digas mentidas tu*.

Lo *régimen*, donchs, es de dos maneres, principal y accessori. Lo principal es lo terme de la acció del verb, com en la damunt dita oració *Père ama á Deu*, en que la paraula *Deu* es lo *régimen* princi-

pal, porque es la cosa amada ó lo terme del verb *ama*. Lo régimen accessori es lo qui segueix al principal, com en esta expressió: *Dono pa á mos fills*, en la que la paraula *pa* es lo régimen principal, y á *mos fills* lo accessori. Lo mateix en estas: Si no vols tenir desfici, á *tos fills* donals *ofici*. No furtres *res* á *ningú*. No mostres als *fills* *amor*. Li sega la *herba* sotal *peus*. No tè *pels* á la *llengua*. Encara tè la *llet* als *llavis*. Mira á *tothom* ab *despreci*. Lo *mon* no fou fet en un *dia*. Torna á son *fill* de *mort* á *vida*. Sempre trova *pels* als *ous*. Tu *me* vens *garsas* per *perdius*.

Es molt difícil dar reglas certas pera explicar lo régimen accessori de las parts de la oració; porque com los noms de la llengua cathalana no tenen casos ó distintas terminacions, ( lo mateix se observa en los de la llengua castellana, francesa é italiana ) no podem dir tal nom está en datiu, tal altre en ablatiu, &c.

¿Quin verb, per exemple, es mes amich del datiu que lo verb *Dar*, ni mes amich del acusatiu que lo verb *Acusar*? No obstant, com se podrá afirmar, que en estas oracions: dono á *Pere*, acuso á *Joan*, á *Pere* es datiu y á *Joan* es acusatiu? Ja veig, que dirán, que lo enteniment con-

cebeix datiu en la primera oració y acusa-  
tiu en la segona; pero, aquesta distinció  
intellectual de casos, que no se explica  
per senyal alguna material, no basta, ni  
serveix pera establir regles clares y preci-  
sas del régimen.

Mes, objectarán, que ja hi ha notes ó  
senyals, pera determinar los casos dels  
noms cathalans, com se ha dit en esta gra-  
mática pag. 13, y son las preposicions, *á*  
*de*, *pera*, *per*, *ab*, &c. aplicadas als noms  
de esta manera:

Nom.	Pere.
Gen.	<i>De</i> Pere.
Dat.	<i>A</i> Pere, ó <i>pera</i> Pere.
Acus.	<i>A</i> Pere.
Voc.	Pere.
Abl.	<i>De</i> Pere, <i>ab</i> Pere, <i>per</i> Pere, &c.

Peró, ¿com podrém coneixer, si la pre-  
posició *á* es de datiu ó de acusatiu en los  
exêmples precedents: dono *á* Pere, acuso  
*á* Joan? y si la preposició *de* es de geni-  
tiu, ó de ablatiu, quant dihem: Aquella  
casa distánt *del* mar es *del* rey? puix, po-  
dríam pensar, que *del* mar y *del* rey son  
un mateix cas; porque tenen una matei-

xa preposició *de*. ¿Com podrém saber també, quant se podrà dir promiscuament *pera* ó *á* en datiu, sabent que hi ha certes paraulas, que admeten *á* y no *pera*, com: home aplicat *al* estudi y no *pera* lo estudi: proxím *á* la mort, y no *pera* la mort? Y sem fa precis advertir, que en lo cas de voler arreglar la regencia de las parts de la oració per casos, com en la llengua llatina, y dir, per exêmples, que tal nom ó verb regeix datiu, ó ablatiu, se hauria de declarar, si ha de ser datiu ab *á* ó ab *pera*, y lo mateix del ablatiu, si ab *de* ó ab *per*, &c. Lo que seria de gran treball.

Suposadas estas cosas, lo mes segur, *pera* apendrer lo régimen de las parts de la oració en la llengua cathalana, es atendre las preposicions, ab que se juntan los noms y los verbs de dita llengua. Si encontram en los bons authors, per exêmples, estas expressions: anarem *á* Madrit, se malquistá *ab* sos parents, me recordo *de* la mort, me passejaba *per* la rambla, consta *en* autos, repartirho *entrels* parents, dirém que *anar* regeix la preposició *á*, *malquistar* la preposició *ab*, &c. De lo que se infereix, que la práctica y us dels bons authors, es la regla mes certa y constant en esta materia.

Per regla general tot nom substantiu ó substantivat pot regir la preposició *de*, com: Dèu *de* misericòrdia, criador *del* cel, la llum *del* sol, lo amor *de* Dèu, la tassa *de* plata, lo canó *de* ferro, la campana *de* metall.

Los noms adjectius y pronomes regeixen variats preposicions, com: Ple *de* riqueses, liberal *ab* tothom, distànt *del* mar, prop *del* riu, immediat *al* fech, útil *á* la república, aficionat *al* estudi, conforme *als* demes, qui *de* vosaltres, qual *dels* dos, ningú *del* poble, tres *dels* germans, un *d'ells*, quants *d'ells* has vist? Però, los adjectius que signifiquen qualitat, com: *bo*, *sabi*, *fort*, *suau*, no poden regir cas.

Los gerundius y participis tenen lo mateix règimen que sos verbs, com: Jo sò participànt *de* tas penas, resident *en* la cort, obedient *á* las lleys, castigat *per* lladre, conegut *per* infame, malheut *dels* homes.

## CONSTRUCCIÓ.

Per construcció se enten aquí la collocació de las paraulas; ó la recta disposició de las parts de la oració.



Las paraulas en la llengua cathalana se collocan segons lo orde natural de las ideas , dihem : *nit y dia* , y no *dia y nit* , perque la *nit* y obscuritat es anterior á la llum ó al *dia* : dihem : *pare y fill* , perque lo *pare* es anterior al *fill*. Per la mateixa rahó preferim los substantius als adjectius , perque la substancia es anterior á la qualitat , axí dihem : *Dèu meu . Verge santíssima . angels bons , pa blanch , dia clar , cel hermós*.

No apartántse la llengua cathalana del orde natural , que diuen las ideas , col·loca las paraulas , posánt primerament lo nominatiu ó suposit ab tots sos adjectius , despres lo verb ab tots sos adverbis , en seguida lo régimen principal y finalment los accessoris.

Los oradors y poetas inverteixen á vegadas aquest orde , pera dar mes força , viva y elegancia á la expressió , y los poetas per lo *estro* del vers y força del consonant.

### *Exêmples de la syntaxis,*

Pera confirmació de tot lo que havem dit siame licit traslladar aquí dos passatges , lo un de 1406 y lo altre de 1689 , suposat que en esta materia poden mes los exêmp-



ples que las reglas. En efecte, si llegim la arenga, que pronunciá lo rey Don Martí, en lo dia 26 de gener de 1406, la qual publicá Pere Miquel Carbonell, en la chrónica de Espanya fol. 252, veurém la verdadera syntaxis, concordancia, régimen y construcció ó estructura gramatical de la llengua cathalana; la qual arenga ab las limitacions, que li aparagué oportunas, la insertá traduhida en idioma castellá Don Antoni de Capmany en lo número XXII de las notas del tomo II de las Memorias históricas sobre la marina, comers y arts de la antigua ciutat de Barcelona. Jo sols trasladaré aquí part de la proposició, que literalment en cathalá es com segueix: „Bona gent: Nos, „volents seguir la manera antiga é acostumada per nostres predecessors, que „en lo principi de llurs corts acostuman „de dir algunes coses per edificació de „llurs pobles; nos havem proposat de „parlar de la gloria del principat de *Cathalunya*; é pensánts en axó, ocorrent-nos un dit de Isaïes, que diu: *Clama, quid clamabo? Omnis caro fœnum, et omnis gloria ejus quasi flos agri; excatum est fœnum et cecidit flos.* Nostre „Senyor dix al profeta: Crida. Dix lo

„ profeta , qué cridaré? Respon nostre  
 „ Senyor : Crida , que tota carn es fe,  
 „ y tota la gloria axí com á flor del camp,  
 „ en lo qual secat es lo fe y caygué la  
 „ flor. Per lo que : Nos *vehent*, que nostre  
 „ Senyor havia en tan poca reputació la  
 „ gloria mundanal, ne sabiam de *quens* par-  
 „ lassem ; sino que , estánts en aquest pen-  
 „ sament, venchnos entre mans un dit d'un  
 „ sanct doctor solemne y aprobat de sancta  
 „ mare Esglesia , que hom appella sanct  
 „ Seduli , de *carmine paschali*, que en  
 „ lo primer llibre séu nos dona regla é  
 „ motiu al nostre dubte , *dihent* : Si los  
 „ gentils ab pompa han fets llibres de  
 „ llurs ficcions é mil falsías , segons diu  
 „ Ovidi en lo *Metamórfosis* ; è si los ge-  
 „ gants è los ceutaures per crueltat se fe-  
 „ hien posar escrits de llahors , é archs  
 „ triumphals , é columnes , per memoria de  
 „ llurs batalles , segons diu Suetonio ; é  
 „ si de coses no veres , impertinents é  
 „ impossibles han volguda tenir la trom-  
 „ pa de mentida per llahors de llurs  
 „ *amicls*, segons fa Homero *in iliade* : ¿qué  
 „ deyem nosaltres fer , que som christians  
 „ é seguim la veritat, que *vehem* la cosa  
 „ manifesta, é *ohim* la veu divinal tot dia?  
 „ ¿No dirém les gracies, que nostre Se-

„nyor ha fetes á tots; é no dirém les lla-  
 „hors d'aquells *qui mereixen*, é no di-  
 „vulguerém los merits d'aquells, que han  
 „virtuosament treballat? ¿E no din lo  
 „Ecclesiastich: *Laudemus viros gloriosos*  
 „*et parentes nostros in generatione sua,*  
 „cap. 44, llohem los varons gloriosos, é  
 „los nostres parents en la sua generació?  
 „E donchs: Nos, volents seguir aquesta  
 „ordenança en vosaltres, que sots una  
 „part insigne y poderosa de nostra se-  
 „nyoria, no fictament, no manlevadament,  
 „no per faules, no per llahor pintada,  
 „*quare non sunt mihi loquelæ neque ser-*  
 „*mones*; mes tan solament pera manifes-  
 „tar la gloria de nostre Senyor, que ha  
 „obra en vosaltres. E per tal, com no  
 „devem callar la virtut, la gloria é la  
 „noblesa del principat de *Cathalunya* é dels  
 „*cathalans*, podem verificar la paraula per  
 „Nos començada: *Gloriosa dicta sunt de te.*  
 „Noble cort, é noble principat de *Catha-*  
 „*lunya*, é vosaltres *cathalans*: glorioses  
 „coses son dites de vosaltres; per les  
 „quals paraules son demostrades dues con-  
 „clusions fort singulars: primo com la  
 „virtut molt famosa es clarament demons-  
 „trade, *quia gloriosa dicta sunt*: secundo  
 „de la gent fort valerosa per tot lo mon

„nomenade, *quia de te.*” Son dignes de  
 llegirse los arguments ab que confirma dit  
 senyor rey estas dos proposicions, que se  
 reduheixen en referir accions famosas y  
 heróicas dels cathalans, y que estos han  
 tingut gran fama per tot lo món, los que  
 omitiesch per motiu de la brevedat, y sols  
 trasladaré aquí las paraulas, ab las que  
 conclou dita arenga, que son las següents:  
 „Peró per conclusió de nostres paraules  
 „vos volem dir un acte fort virtuós, quel  
 „rey nostre besavi feu, quant tramés lo  
 „rey nostre avi son fill en la conquis-  
 „ta de Sardenya; lo qual tenint la bande-  
 „ra nostra real en las mans, li dix aques-  
 „tas paraulas: Fill, *jous* do la bandera  
 „nostra antiga del principat de *Catha-*  
 „*lunya*, la qual ha un singular privilegi,  
 „que es ops que guardets be, lo qual pri-  
 „vilegi no es res falsificat, ne improvat,  
 „ans es pur é net, é sens falsía é mácula  
 „alguna, é bollat ab bulla d'or, y es  
 „aquest, ço es: que null temps en camp,  
 „hon la nostra bandera real sia estada, ja  
 „mes no fou vençuda, ni desvaratada, é  
 „aço per gracia de nostre Senyor, é per la  
 „gran feeltat é naturalesa de nostres sots-  
 „mesos; é per aquesta rahó podem *atri-*  
 „*buhir* á vosaltres ço que dix Julio Cesar,

„venint de la conquesta de Alemanyà, als  
 „seus sotsmesos: Alçats, alçats les vostras  
 „banderas, car dignes sots de haver la  
 „senyoria de Roma, *axiu* recita Luca en  
 „lo primer llibre sèu de les batalles. Be,  
 „donchs, podem dir á vosaltres: Alçats, alçats  
 „les vostras banderes, car dignes sots de  
 „*possehir* lo principat de *Cathalunya*.” En  
 veritat esta arenga es antiquada en alguns  
 vocables; però la sua construcció ó es-  
 tructura de la frase y tota sa gramática  
 general, no sols es molt conforme y ajustada á las reglas del art, sinó que pot servir de modelo pera arreglar nostres escrits al gust y erudició de nostre temps.

Ara, donchs, si llegim lo capitol primer de la Recopilació del any 1689, pag. 78, que tracta dels drets y vectigals, que son propis de quiscuna ciutat, vila ó lloch, y de las causas per las quals son instituïts y se reputan justs, nos darà una idea no sols de la propietat de las veus, sinó de la estructura de las paraulas, que es ab poca diferencia la mateixa, que la del antecedent exèmple, y no dista molt del modo que nosaltres parlam. Y no obstant que cada cent anys se nota alguna alteració en las llenguas vivas; aprofita sempre coneixer lo art ab que tot temps se ha



parlat la llengua, pera compararla ab lo estil corrent. Dit capitol diu de esta manera, „ Primerament la ciutat de Barcelona; que es la mes principal y lo cap „ de *Cathalunya*, entre altres prerrogativas en que *preceheix* á las demás, es en „ tenir plenissims y amples privilegis, pera „ fer y ordenar moltas cosas, y particularment pera imposar drets y vectigals „ sobre varias mercaderías y cosas comestibles, que entran é ixen per sos portals, en virtut de concessions, que „ obtinguè de sos serenissims senyors reys: „ los quals drets y vectigals son justificats segons totes sas condicions; per „ que son *estatutats* ab legitima *autoritat* sobre cosas, que son sufficient materia de vectigals, y ab deguda forma y „ proporció; y finalment per justa causa, „ que es la del be *publich* de la ciutat; „ porque se *converteix* lo que resulta de „ aquells en refer y conservar las obras „ públicas, las fonts y aquaductos, en pagar los salaris de sos molt illustres senyors consellers, los dels *cathedratichs* de „ la universitat literaria, los dels advocats, *syndich* y oficials de la casa de la „ ciutat y del *banch* y taula de aquella, „ guardas dels portals, y demás oficials y

„ en pagar diferents *acrehedors* censalistas ,  
 „ y per tenir també reservada en son erari  
 „ alguna summa de diner per un cas for-  
 „ tuit de guerra , peste , fam y altres sem-  
 „ blants , que poden ocorrer. Per lo que  
 „ ningú pot dubtar de la justificació de  
 „ dits drets ; y per consegüent tè obli-  
 „ gació qualsevol persona de pagar aquells  
 „ íntegrament y ab tota fidelitat.

„ Tarragona , antiquíssima ciutat de Ca-  
 „ thalunya , que després de expellits los  
 „ *carthaginesos* de Espanya , fou colonia  
 „ dels romans ; y de tal manera famosa  
 „ é illustre , que de ella prengué nom la  
 „ citerior part de Espanya , anomenántse  
 „ *terraconense* ; y que si be lo temps la  
 „ ha *reduhida* á menor població del que  
 „ era , ab tot *excedeix* vuy á moltes en  
 „ fortalesa , hermosura y situació , conser-  
 „ vántse encara en ella la sede archiepis-  
 „ copal metropolitana de *Cathalunya* : esta  
 „ tal gosa també de semblant prerrogativa  
 „ de tenir drets y vectigals sobre tots grans,  
 „ oli , vi , carns , molins y pesca , que no  
 „ es poca en sa platja , y sobre demés cosas  
 „ semblants : y se aplican també estas im-  
 „ posicions á la reparació de las murallas  
 „ y fortalesas , fonts y demés cosas pú-  
 „ blicas , y á la satisfacció dels salaris de



„ sos consols y oficials, y á la de sos  
 „ *acrehedors*.

„ Girona, que ab la fecunditat del ter-  
 „ reno y amenitat dels rius *excedeix* á  
 „ las demès en abundancia y fertilitat de  
 „ tots fruyts, y població la major de Ca-  
 „ *thalunya* despres de la de Barcelona:  
 „ esta, donchs, tè també sos drets y vec-  
 „ tigals imposats sobre blat, farinas y de-  
 „ mès grans, sobre vi, oli, carns, pescas  
 „ y demès, á efecte de sublevar las pú-  
 „ blicas necessitats, si be apenas poden  
 „ abastar pera socorrer á totes ellas; per-  
 „ que dels dits vectigals se conservan uns  
 „ molins junt al riu de Ter molt utils y  
 „ necessaris, se mantenen una muralla y  
 „ altres reparos *construhits* pera detenir  
 „ las inundacions del dit riu de Ter y  
 „ del de Organyá; pagántse dels *mateixos*  
 „ drets los salaris de sos consellers, los  
 „ dels mestres de la universitat, los de  
 „ sos oficials, y també los carrechs y obli-  
 „ gacions contractadas per lo be *publich*  
 „ de la *mateixa* ciutat: y axí no pot  
 „ dubtarse en manera alguna de la justicia  
 „ de dits sos drets.

„ Lleyda, memorable ciutat entre los ro-  
 „ mans per la batalla, que en ella se doná  
 „ per lo exèrcit de Julio Cesar contra Ephra-

„ nio y Petreyo , illustre per sa inclita  
 „ universitat literaria, adornada de diferents  
 „ privilegis á ella concedits , copiosa y  
 „ abundant de tots fruyts per las ayguas  
 „ del Segre , que la fertilisan y regan ; tè,  
 „ donchs , també esta ciutat sos drets è  
 „ imposicions sobre pa , vi , oli , carns ,  
 „ pesca y demás géneros de mercadería ;  
 „ y així *mateix* tè un moderat vectigal so-  
 „ bre lo pont de pedra , que se *exhigeix*  
 „ dels qui pasan per aquell ; tots los quals  
 „ vectigals , attès son moderats è *instituits*  
 „ pera refecció dels demás edificis *publichs*,  
 „ y pera satisfer salaris de oficials , y *car-*  
 „ *rechs* , y obligacions de la mateixa ciutat  
 „ son estats sempre tinguts per justs en  
 „ sentir dels *theolechs* , canonistas y legis-  
 „ tas , que han tingut plena noticia de sa  
 „ institució.

„ Tortosa , deliciosa ciutat per ocasió del  
 „ Ebro , que la fecunda y hermoseja , fluint  
 „ per un costat de aquella ; rica per la ne-  
 „ gociació tè per dit riu , per *ahont* se trans-  
 „ portan fustas las millors , que se treballan  
 „ en *Cathalunya* , y moltes y diferents mer-  
 „ caderías ; esta tal tè també sos vectigals  
 „ sobre la pesca , que es en gran abundan-  
 „ cia , carns , pa , vi , oli y demes coses  
 „ semblants ; y principalment tè una im-

„ posició sobre lo pont de fusta, fabricat y  
 „ *construhit* sobre unas barcas ab cadenas  
 „ de ferro admirablement y ab singular  
 „ artífici lligadas y concatenadas , per que  
 „ constánt persistesca á las avingudas y  
 „ disminucions del riu ; la qual imposició  
 „ se cobra y *exhigeix* dels forasters , que  
 „ per allí pasan. Los diners , que dels dits  
 „ drets resultan , se emplean en reparos  
 „ de las murallas , conservació de la ciu-  
 „ tat, y en preservar-la de la inundació del  
 „ Ebro, en mantenir lo dit pont, y en pagar  
 „ los salaris als consols y oficials de la  
 „ *mateixa* ciutat, y als mestres de la escola  
 „ literaria en ella *instituhida* y demès *car-*  
 „ *rechs* y obligacions de aquella ; per lo  
 „ que es evident la justicia de ditas impo-  
 „ sicions, y que justament se *exhigeixen*  
 „ per sos exáctors y ministres deputats per  
 „ aqueix efecte.

„ *Omiteixense* , pera evitar prolixitat,  
 „ las altrás ciutats de *Cathalunya* , com  
 „ son *Vich* , Seu de Urgell , Elna , Solsona ,  
 „ Manresa , Balaguer y altres pobles y  
 „ vilas notables com son Valls , Reus  
 „ y *Montblanch* en lo archebisbat de Tar-  
 „ ragona , Granollers y Mataró en lo bisbat  
 „ de Barcelona ; *Hostalrich* , Olot y Figue-  
 „ ras en lo de Gerona ; Perpinyá , Vila-

„ franca de Conflent , Hilla , Prada y Cob-  
 „ lliure en lo de Elna ; Ripoll , Premiá ,  
 „ Camrodon y Calaff en lo de *Vich* ; Tár-  
 „ rega y Cervera en lo de Solsona ; Puig-  
 „ cerdá , Berga , Tremp , Oliana , Cardona ,  
 „ Agramunt , Andorra , *Sanahuja* y Torá  
 „ en lo de Urgell , y muchas otras vilas ,  
 „ todas las quales tienen en virtud de sus  
 „ privilegios varias imposiciones , sobre carnes ,  
 „ pescas , pa , vi , oli , tabernas , molins ,  
 „ forns y demás ; y , segons la averiguació  
 „ feta per relaciones de homes fidedignes  
 „ y noticiosos , todos los dits vectigals ,  
 „ que per las ciutats y demás poblacions  
 „ de *Cathalunya* se exigen son justs ;  
 „ porque todos tienen las circunstancias ne-  
 „ cessarias ab las quales los vectigals *deuen*  
 „ justificarse : y si de la justicia de alguns  
 „ se dubtás , ó dubtar se pugués , tan *mateix*  
 „ se deurían pagar , fins que averiguada la  
 „ materia y *deixat* lo dubte constás evi-  
 „ dentment de la injusticia .”

Estos dos exêmples indican lo verdadero  
 . caracter y geni de nostra lengua . Però  
 dirá algú tal vez , que son difusos y  
 redundans en una gramática per ser tan  
 llarchs y dilatats . A lo que responch , que  
 se déu considerar que la syntaxis ensenya  
 com se texeix la tela de un discurs , ó

com se uneixen unas parts ab las altrás, y axó no pot ensenyarse ab exêmples curts ó ab pocas paraulas; es menester extendrer la vista sobre lo dilatat camp de un discurs, y meditar sobre ell la estructura de las diferents parts de la oració y la unió que tenen entre sí.

La continua lectura y meditació sobre los bons authors cathalans ensenyan mes, que las reglas del art. ¿Que preceptes poden preferirse á la meditació de la práctica del bons authors? Estos iluminan sens treball, y de ordinari no se olvidan com las reglas.

### *Vicis de la oració.*

Dos vicis son los que poden inficionar la oració en la llengua cathalana. Lo primer se diu *barbarisme* y lo segon *solecisme*. Lo barbarisme se comet, quant se falta á la propietat; per exêmple, cometen barbarisme los que diuen: Jo he *pretengut* un empleo, per jo he *pretés*; jo he *nascut*, per jo he *nat*; jo he *resolgut*, per jo he *resolt*; jo he *sigut*, per jo he *estat*. Cometen també barbarisme los que encontrantse en algun paratge, pregunta lo un á l'altre: ¿*ahont* está Vosté? ¿per *ahont* viu? ó ¿*ahont*



*habita?* puix *estar* serveix pera expressar la actualitat ó lloch present, y *habitar* significa viurer ab permanencia en algun domicili, casa ó alberg. També se comet barbarisme, quant se crida á algú, y responja *vinch*, en lloch de *ja hi vaig*; puix *anar* se diu de *aquí* *allá*, y *venir* de *allá* *aquí*. Igualment es barbarisme, quant se diu *despus* *ahí*, per *antes* de *ahí*; puix, *despus* *ahí* es *avuy*, perque correspon á *despres* de *ahí*.

Lo solecisme es quant se falta á la concordancia ó régimen, per exêmple si se digués: *ma mare y mon pare es mort*, per *son morts*: en la Barcelona se encontra de tot, en que el *la* es superfluo, perque los noms propis no admeten articles. He vist una carrossa tirada á *sis* caballs, per tirada *de sis* caballs.

## ORTOGRAFÍA.

La *ortografia* es una part de la gramática, que ensenya á escriurer be y correctament; ço es, ab la puntuació y lletres que son necessaries.

Tres son los principis de tota ortografia,

*us* constant, *pronunciació* y *origen*. Ningún de estos principis, per sí sol, pot considerarse com á regla infallible de escriurer correctament.

La present ortografía conté dos parts. La primera tracta del *us* y ofici de las lletras; y la ségona de las figuras gramaticals ortográficas, de que abunda la lengua cathalana.

## PRIMERA PART

### *Del us y ofici de las lletras.*

Primerament es de advertir: que en tot escrit se han de guardar estas tres cosas: proporció, igualtat y distancia. La lletra, que es la part menor de un vocable, déu ser proporcionada é igual, tant gran la una com l'altra; de manera que los pals de la *b, d, h, l, f, g, p, q*, é igualment las majúsculas, no excedescan mes del cos de la lletra minúscula, com se observa en la lletra de imprenta. Ha de ser també neta y llimpia, sens rasgos, ni topes, ni demasiada tinta; porque se puga llegir ab soltura y facilitat; tan mes hermosa será, quan mes se semble al imprés.

Las paraulas han de estar divididas y se-



paradas; per tant se déu escusar lo encadenarlas, ó lligar las unas ab altrás, perque axó embarassa y dificulta la lectura. També deuen guardar igual distancia, que regularment es lo espay que ocuparía la lletra *m*.

La distancia de ralla á ralla déu ser també igual; de manera que no sia mes ampla lo espay de la primera á la segona, que en las demás. Se déu procurar també, que sian rectas, y tan llarga la una com l'altra.

Las planas han de guardar proporció; ço es, que la una no comence mes amunt y l'altra mes avall; que tingan igual número de rallas, y que los marges del paper corren iguals.

La igualtat y distancia proporcionada de las lletres, de las paraulas, de las rallas y de las planas, contribueix molt á la claredat y perfecció de un escrit.

Suposadas estas cosas es menester saber, que las lletres, unas son vocals y altrás consonants. Las vocals son: *Aa, Ee, Ii, Oo, Uu*, y la *Yy* grega, quant es conjuncció. Las consonants son:

B b,	C c,	Ç ç,	D d,
be,	ce,	ç trencada,	de,
F f,	G g,	H h,	K k,
ef,	ge,	hac,	ca,

J j,	L l,	LL ll,	M m.
<i>jota,</i>	<i>el,</i>	<i>ell,</i>	<i>em,</i>
N n,	NY ny,	P p,	Q q,
<i>en,</i>	<i>eny,</i>	<i>pe,</i>	<i>cu,</i>
R r,	S s,	T t,	V v,
<i>er,</i>	<i>es,</i>	<i>te,</i>	<i>u consonánt.</i>
	Y y,	Z z,	
	<i>igrega,</i>	<i>idzeta,</i>	

Las que comensan lo sèu nom ab vocal, que comunment es la *e*, se diuhen semivocals, y son *f, l, m, n, r, s, &c.* Las que acaban lo sèu nom ab vocal, se diuhen mudas, y son *b, c, d, g, &c.*

La *l, r, u*, algunas vegadas perdan un poch de la sua força, y á las horas se diuhen líquidas, com en *floch, frau, guerra.*

Quant duas vocals se uneixen y forman un mateix sò, se diuhen diphtongo, com: *aygua, causa, cuento, sòu, creurer, ciutat.*

### *De las lletras majúsculas.*

Las lletras majúsculas se distingeixen de las minúsculas per la figura, y no per la grandaria; axí la figura de esta *q* per gran ques fassa, sempre será minúscula; puix, la figura de la *Q* majúscula es esta *Q*.

Se déu comensar ab lletra majúscula tot

principi de escriptura ó de discurs , capitol , article , paragraph , aparte , separació ó divisió en lo escrit . y despres de punt final y principi de período.

Se déu escriurer ab lletra majúscula tot nom propi , cognom , sobrenom ó nom de casa , ó de familia , com : *Pere , Pau , Antoni , Maria , Eularia , Torres , Vives , Fontanella* ; y també los noms propis de cosas , com : *Espanya , Cathalunya , Barcelona , Montserrat , Llobregat , Mediterraneo*.

En quant als noms comuns ó apellatius , apar , que lo us se determina escriurels ab minúscula ; sian collectius ó expressen multitut , com : *regne , provincia , ciutat , vila , col·legi , capitol , universitat* ; sian de gentes ó de nació , com : *espanyol , francés , cathalá* ; sian de arts ó ciencias , com : *theologia , gramática , pintura* ; sian de noblesa , dignitat ó de empleo , com : *profeta , apostol , evangelista , papa , pontifice , cardenal , arquebisbe , bisbe , canonge , emperador , rey , compte , marques* ; encara que sia ab concurrencia del nom propi , com lo *papa* Benet XIV , lo *rey* Carlos III , lo *canonge* Romaguera , lo *degá* Centena , la *ciutat* de Barcelona . Esta era la práctica y us dels llatins , que

escribían correctament. Vejas lo *Lexicon latinæ linguæ* de Juan Federich Noltenio pag. 125.

En testimoni de axó siam licit trasladar aquí lo que diu Christophol Cellari en sa gramática llatina pag. 28, y en sa ortografía pag. 66 y 58 de la segona edició, que en resumen es de esta manera: "Quant no hi havia altrás lletras que las majúsculas estava fora aquesta dificultat de escriurer ab majúscula ó ab minúscula, porque totas las lletras eran uniformes. Quant se inventaren las minúsculas per la major velocitat de escriurer, no se deixaren del tot las majúsculas; de manera que los antichs escribían majúscula en principi de escriptura y período ó despres de punt; també en los noms propis de homes, de donas y de llochs; y finalment en principi dels versos, per qual motiu los impressors las anomenan versals. En nostre temps se ha extés en tanta manera la mescla de las lletras majúsculas ab las minúsculas, que tots los noms de empleo, de dignitat y de honor, com: *emperador, rey, princep, consul, pretor, rector, mestre, senyor, &c.* se escriuhen ab majúscula. No intento llevar á dits senyors res del seu honor, encara que se-

ria poch lo que perdrian, puix consistiria sols en una lletra, lo que desitjo es que sia uniforme la escriptura. Jo me conformo ab lo us antich, escrivint: lo *rey* Darío, Scipió *consul*; mes, si escrivim á dits senyors es millor escriurer tot lo nom ab majúsculas, que mesclar majúsculas ab minúsculas, escrivint axí *REY*, *PRINCEP*, *CONSUL*. Lo mateix si havem de usar pronoms, parlánt ab los predits, escriurém en llatí *TU*, *TUA*, *TE*, y no *Tu*, *Tua*, *Te*."

Enfi se escriurán ab majúscula las paraulas de especial nota ó de cosas molt notables, los titols dels llibres, y los noms de tractament en abreviatura, com: *Illm. Illtre. V. S. Dr. Dn. Vm.*; mes, si no se abrevian se escriurán ab minúscula de esta manera: lo *illustrissim senyor doctor don*, *reverendissim senyor*, *sant Pere*, *sant Pau*.

### *Del us de las letras en particular.*

Tres son los principis de tota ortografía, pronunciació, us constánt y origen; però ningun d'ells pot senyalar-se per regla única é invariable. Se equivocan alguns, volent que las paraulas se escrigan com

se pronuncian ; perque comunment las paraulas de una llengua no se pronuncian be en totas parts ; antes hi ha vicis nacionals en la pronunciación , com se veu en varios paratges , en que la *v* la pronuncian com la *b* , per exemple , pronuncian *beurer* del mateix modo , tan si ve de *videre* , com si ve de *bibere*. Suposat que la llengua cathalana es filla de la llatina , com se ha dit al principi de esta gramática , sempre ques dubte com se ha de escriurer una paraula en cathalá , se ha de veurer com se escriu en llatí ; axí escriurém *beurer* , si ve de *bibere* ; y *veurer* , si ve de *videre*. Lo arreglar la ortografia per estos tres principis es la major dificultat.

De algun temps á esta part se han suscitad alguns dubtes y dificultats sobre las lletras ab que se deuen escriurer algunas veus cathalanas ; y no volentme apartar del us constant dels antichs , he recorregut , vist y examinat ab atenció los documents mes certs , com son : constitucions , decretos , ordinacions , capitols de Corts y altres impresos del antich magistrat de Cathalunya desde 1500 fins á 1702 , y he vist que lo us mes constant de escriurerlas , es com se nota en la pre-



sent ortografia ; y per major comproba-  
ció he senyalat algunas també de lletra  
cursiva en los dos exêmples llarchs de la  
syntaxis. Deixo á cada hu que abunde en  
lo seu modo de pensar , que jo no me he  
cregut bastant authorisat , pera innovar  
res en la llengua.

Dirá algú, que en aquell temps se pro-  
nunciaban las paraulas de altra manera , y  
que haventse variat la pronunciació , déu  
variarse també lo modo de escriurer ; però,  
desde lo any 1702 , en que vivian nos-  
tres avis , no pot haver variat tant la pro-  
nunciació , quens obligue á variar la es-  
criptura.

Declaradas estas cosas tractaré de las  
letras consonánts en particular. No tracto  
de las vocals , perque no hi ha dificultat  
que advertir ; puix , basta la sua pronun-  
ciació , pera arreglar la escriptura.

## B.

La *b* tè lloch en principi , en mitg y fi  
de dicció , com : *beurer* , *abonar* , *sab*.

Es bastant difícil poder distingir á ve-  
gadas , quant se déu escriurer *b* , ó *v* con-  
sonánt en cathalá ; perçó , es precís aten-  
drer al origen de la dicció ; axí escriurém :



*sabía*, perque ve de *saber*; *cabem*, perque ve de *cabrer*; y majorment si atenem á son origen llatí, escriurém: *beurer* si ve de *bibere*, y *veurer* si ve de *videre*, &c.

La *p* de dicció grega ó llatina se converteix regularment en *b* en cathalá; axí escrivim *saber*, perque ve de *sapere*, *cabell* de *capillus*, *bisbe* de *episcopus*, *cabra* de *capra*. He dit regularment, perque se exceptuan algunas veus, com: *cap*, que se origina de *caput*.

Las síllabas *bla*, *ble*, *bli*, *blo*, *blu*; *bra*, *bne*, *bri*, *bro*, *bru*; *ab*, *eb*, &c. y *abs*, *ebs*, &c. se escriuhen sempre ab *b*, com: *ablanir*, *abrasar*, *abstenirse*; menós algunas per rahó del origen, com: *capficar*, *capdellar*, que se originan de *cap*.

Los preterits imperfets del indicatiu de la primera conjugació se deurían escriurer ab *b*, axí: *amaba*, *cantaba*; perque la tè son origen llatí, *amabam*, *cantabam*; però, lo us constant dels authors es de escriurels ab *v*, axí: *amava*, *cantava*. Semblantment lo verb *haver* deuría escriurerse ab *b*, perque la tè en son origen llatí *habere*; però, los authors lo escriuhen constantment ab *v*, com: *havem*, *haveu*, *havía*, *haviás*.

## C.

La *c* tè lloch en principi y mitg de dicció , com en *capa* , *ocasió*.

Pera saber , si ántes de *e* ó *i* se ha de escriurer *c* ó *s* , se ha de observar , si la pronunciació es forta ó suau , si es forta se escriurá *c* , com en *paciencia* , *concedir* ; si es suau , se escriurá *s* , com en *casa* , *cusir*.

Quant las diccions llatinas tenen *ti* antes de vocal , en cathalá se muda en *ci* , com : *prudencia* , *oració* , de *prudencia* , *oratio*.

Las diccions gregas , com : *charitas* , *cherubim* , *chimia* , se poden escriurer ab *ch* , axí *charitat* , *cherubí* , *chimia* , conforme á son origen. *Cor* , quant significa una de las entranyas , que ve de *cor* , *cordis* , se escriu constantment sens *h* , quant ve de *chorus* , *i* , que significa junta pera cantar , se escriu ab *h* , axí *chor*.

Las paraulas , que los castellans escriuhen axí : *charol* , *chocolate* , *chupa* , los cathalans las escrivim ab *x* , axí : *xarol* , *xocolate* , *xupa*.

## Ç.

La *ç* trencada se usava antiguament an-

tes de la *a* y *o*, quant la pronunciació es forta, com en *confiança*, *cobrança*, *força*, *afo* y altres; però, ara apenas está en us, y nos servim de dos *ss*, escrivint *confianssa*, *cobranssa*, *forssa*, *assó*; (de manera que ab dificultat se troba dita lletra en las imprentas) no obstant se conserva en algunas paraulas, com en *perfo*, *fo es*, *força*, *braços*, *terça*.

### D.

La *d* no tè lloch, sino en lo principi y mitg de dicció, com en *declamar*, *declarar*, *edificar*, *corredor*. En fi de dicció nos servim de *t*, com: *pietat*, *bondat*, *amat*, *agút*, *cobart*, *tossút*. Per consegüent es molt estranya la opinió del Dicionari cathalá, que isqué á llum en 1803, en voler escriurer la veu masculina dels noms adjectius ab *d* final, axí *cobard*, *tossud*, *agud*, *jubilad*, *menud*, *rosad*, no per altra rahó, sino porque la veu femenina termina en *da*, axí *cobarda*, *tossuda*, *aguda*, *jubilada*, *menuda*, *rosada*; com també lo voler escriurer *quand* ab *d* final, si se deriva del llatí *quando*; puix, la llengua cathalana may ha usat la *d* en fi de dicció,

y lo us comú y constánt en las llenguas pot mes que los Cesars y Emperadors. Además no som nosaltres , ni Enios , ni Catons , pera innovar res en la llengua. Tiberio demaná llicencia al senat , pera usar la veu *monopolium* , pero lo gramátich Pomponio M. no volgué admetrerla , dihent : que lo emperador podía dar lo dret de ciudadá als homes , però no á las paraulas. Si las llenguas las haguéssen format los filosophs , serían sens dubte mes perfectas.

## F.

La *f* tè lloch en principi , en mitg y fi de dicció , com en *familia* , *infamia* , *rebuf*. No se dobla en cathalá encara que sia doble en llatí , axí escriurém *afirmar* , *afecte* , *oferir* , no obstant que se derivan de *affirmare* , *affectus* y *offerre*.

## G.

La *g* tè lloch en principi , en mitg y fi de dicció , com : *goma* , *engany* , *embarg* , si ve de *embargar* , mes si ve de *embarcar* se escriu *embarch*.

En quant á la *g* del fi de una dicció

es de notar: que hi ha molta varietat en la manera de escriurer estas veus: *vaig*, *maig*, *goig*, *roig*, *raig*, *festeig*, *safareig* y semblants. Uns escriuhen *vatj*, *matj*, *gotj*, *rotj*, *ratj*, *festetj*, *safaretj*; altres *vatx*, *matx*, *gotx*, *rotx*, *ratx*, *festetx*, *safaretx*; y altres *vatg*, *matg*, *gotg*, *rotg*, *ratg*, *festetg*, *safaretg*. En esta varietat de parers la práctica y experiencia me ha fet coneixer, que aquellas veus, que en sa pronunciació, se percebeix una *t* y una *i*, però sòrdas, fòscas y casi imperceptibles, es lo us constant de escriurer-las ab *ig*, axí: *vaig*, *maig*, *goig*, *roig*, *raig*, *festeig*, *safareig*, sens expressar la *t*; com esdevé en la llengua castellana en las veus *mucho*, *muchacho*, *escucha*, que se percebeix sordament una *t* en la sua pronunciació y tampoch se expressa.

Mes, com en algunas diccions la *t* se pronuncia ab mes força, en est cas se déu expressar en lo escrit, com en *despatg*, *empatg*; *ensatg*, *esquitg*, *desitg*, *estotg*, *glopetg*, *trapetg*, encara que alguns las escriuhen ab *tx*, axí *despatx*, *empatx*, &c. *Mitg* y *desitg*, segons lo us mes comú y constant se deuen escriurer ab *tg*, y no *mitj*, ni *desitj*.

Perçó se deuría anyadir en los sillabaris de la cartilla los articles

aig, eig, iig, oig, uig.  
atg, etg, itg, otg, utg.  
atj, etj, itj, otj, utj.  
atx, etx, itx, otx, utx.

ensenyant los mestres la verdadera pronunciació de estas síllabas, que es un poch semblant á la de las veus castellanas: *acha*, *campeche*, *bicho*, *ocho*, *mucho*; advertint que la primera combinació *aig*, *eig*, *iig*, *oig*, *uig*, forma diphtongo, y se han de pronunciar en un temps, y axí ningú podrá pronunciar *va-ig*, *ma-ig*, *ro-ig*, com objectan alguns.

Altres volen, que la veu *puig*, quant significa munt ó montanya ó es nom de familia, se escriga ab *ig*, axí: *puig*; y quant es conjuncció se escriga ab *ix*, axí: *puix*, y no me apar estranya esta distinció.

Las diccions, que en llatí comensan ab *hy*, en cathalá se escriuhen ab *g*, com: *Geroni* de *Hyeronimus*, *gerarquía* de *hyerarquía*; pero, si la *y* es antes de *a* se déu escriurer *j*, com: *Jacinto* de *Hyacinthus*.



## H.

La *h* en cathalá tè lloch en principi, en mitg y fi de dicció, com : *home*, *prohibir*, *catholich*. Lo mateix en la llengua llatina, com en *habere*, *prohibere*, *proch*; y mes extensament en la hebrea, com : *Hebron*, *Barachias*, *Baruch*. Alguns diuen que la *h* final se déu omitir en la llengua cathalana per superflua, inutil y redundant, per no demanarla la pronunciació; mes, si parám lo oído en las síllabas finals *ac*, *ec*, *ic*, *oc*, *uc*, apar que se nota en ellas, com en las diccions hebreas alguna aspiració; puix, se pronuncían ab mes suavitat ó menos força que en *segment*, *pacte*, *rectitut*, que no tenen *h*.

Mes, sia lo ques vulla, lo cert es que los antichs anyadián constantment la *h* despres de la *c* final, escrivint : *Crech* en un Dèu, y no *Crec* en un Dèu; axí mateix *amich*, *antich*, *castich*, *carrech*, *pacifich*, *ecclesiastich*, *apostolich*, *publich*, *franch*, *sindich*, *catholich*, *authentich*, *sanch*, *blanch*, *poch*, *puch*, *dich*; y no *amic*, *antic*, &c.

Si per apareixer redundant se había de omitir la *h* final, per la mateixa rahó se



hauria de omitir la *h* del principi de dicció, com en *honor*, *hermosura*, *home*, escrivint *onor*, *ermosura*, *ome*; puix, també apar superflua y redundant.

Sento haver de contradir al Diccioniari cathalá, que no usa la *h* final; pero no puch deixar de dir, ¿com es que la conserva en algunas diccions, com en *llech*, *malvavisch*, *sòch*, *districh*, *pelech*, *estomach*, *theolech*, *lentisch*, *laich*? Si es per ser estos vocables antichs, asseguro que los demás no tenen res de modern.

Tampoch puch adherirme ab lo parer de dit Diccioniari en escriurer *amig*, *antig* &c. ab *g*, no per altra rahó, sino porque la veu femenina *amiga*, *antiga* tè *g*; puix no vull, com he dit, innovar res en la llengua. Conformemnos ab la práctica dels vells, *sitque tibi veneranda senectus*.

Sempre que las diccions llatinas tenen *h* al principi, ó al mitg, la tenen també las corresponents cathalanas, com *home* de *homo*, *habitar* de *habitare*, *hereu* de *hæres*, *adherir* de *adherere*, *prohibir* de *prohibere*, *comprehensió* de *comprehensio*.

Ademes me inclino á que en mitg de dos vocals se déu posar *h*, quant no forman

forman diptongo, pera fer sentir mes la pronunciació de cada una, com ho acostumavan los antichs, que escribian: *prohom*, *prohisme*, *amohinar*, *agrahir*, *estatuhir*, *cohet*, *brahó*, *assahonar*, *acrehedor*, *contrafahent*, *disminuhir*, *provehir*, *procehir*, *introduhir*, *fahedor*, *restituhir*, *cohoperar*, *reduhir*, *procehiment*, *deuhen*, *trauhen*, *diuhen*, *duhen*, *escriuhen*, *mouhen*. Aquesta era la práctica constant dels authors cathalans, pera denotar que la concurrencia de vocals en estos y semblants vocables no es diptongo, y que se han de pronunciar separadas y cada una de per sí. Se exceptuan *lloor*, *piïssim* *preeminencia*, que comunment se escriuhen sens *h*.

En algunas diccions se usa la *h* despres de la *c*, com en *christiá*, *chrisma*, *ápocha*, *donchs*.

Se troba també en us en algunas paraulas despres de la *t*, com en *cauthela*, *author*, *hipotheca*, *catholich*, *cathaplasma*, *cathedra*, *thema*, *Cathalunya*, *cathalá*. Sempre se ha usat en aquest principat la *th* en las veus *Cathalunya* y *cathalá*, com es de veurer en los escrits y titols següents: *Constitucions de Cathalunya*: *Tarifa dels preus de les teles del principat*

de *Cathalunya*: Recapitulació de diferents. vots de la Generalitat de *Cathalunya*: Capítols del General del principat de *Cathalunya*, &c. Se troba també lo mateix en los authors antichs cathalans, com en la *Crònica de Espanya* de Pere Miquel Carbonell y altres, conformantse ab lo origen de ditas veus, que es á *cathis* et *alanis*, segons la mes comuna opinió. Sabuda cosa es que dominaren la Espanya los goths, suevos, vandalos, cathos y alans. Los goths y suevos eran habitants de la Gothia y Suecia, que son dos regions de la Escania, península del mar Baltich. Los vandalos y alans eran unas gents, que habitaban las riberas del riu Don ó Tanaís, que separa la Europa del Asia. Los cathos, que se juntaren ab los alans, eran de la Babiera y del Langrave de Hesse.

Totas aquestas nacions invadiren la Espanya en lo any 410 de Christo nostre senyor. Entraren per esta provincia y conquistaren tota la península; y quant passaren per la Aquitania, vuy Gascunya, donaren á un poble cerca de Tolosa lo nom de *Cathalaunico*, y també uns camps de aquella comarca se diuhen *cathalaunichs*.

Ditas nacions se repartiren la Espanya. Los vandalos habitaren la Andalusía; los suevos la Galicia; los alans, que eran molts, se dividiren en dos parts, los uns poblaren á Portugal, y los altres junts ab los cathos quedaren en esta provincia, y de aquesta unió se formá dels dos noms un nom sol, ço es *cath-alans*, y la provincia prengué lo nom de *Cath-alunya*.

Mes, no obstant, no estigueren en aquell temps molt en us aquestos noms; porque, ni en temps de Carlo Magno en lo any 800, ni de Lluís Pio son fill en 814, ni de Carlos Calvo en 875, apenas se troba en las historias lo nom de *Cathalunya*, ni *cathalans*; sino el de *cretans*, *indigets*, *lacetans*, *ausetans*, *ilergets*, &c. y fins al temps dels comptes de Barcelona no se feu comú lo nom de *Cathalunya* y *cathalans*. Tot axó es pera demostrar quan útil y necessari es no alterar, ni variar las lletras dels noms de ciutats, vilas y llocs, pera conservar lo seu origen y la sua propria significació. Lo nom de *Barcelona*, que prové de *Barcanona* com se anomenava ántes, aludint á la novena barca de Hercules, que una gran tempestat separá de las altres, y se refugiá al peu de la montanya de *Montjuich*, y la fer-

tilitat del terreno doná motiu á que Hercules fundás aquesta ciutat, anomenantla *Barkanona*, ha perdut ja un poch del seu origen y significació, y sería mal que se li alterás ó variás mes lo nom; puix, perdria molt del seu origen y antiguitat. Gracias, no obstant á la lapida, que sabiament collocaren los magnífichs consellers en la plassa de la casa de esta ciutat en lo any 1550, en la que se llegeix: *Barcino civitas ab Hercule condita, á poenis aucta, á romanis culta, á gothis nobilitata*. Montjuich correspon á *Mons-judaicus*, y axí fan mal los que diuen *Monjuique*, millor es anomenarlo *Monjui*. Mes estrany es encara lo voler castellanisar la veu *Montserrat*, dient ó escrivint *Monserrate*; puix, li fan perdre la sua significació. Hauria de dirse ó escriurarse en tal cas: *Monteserrado*, porque axó es lo que significa, *conveniunt rebus nomina sæpe suis*. Queixós un célebre escriptor del mal us de llatinisar las paraulas gregas en Roma dels noms propis de personas y cosas, per las dificultats, que poden esdevenir en las historias, acostumava dir, acomodantho al temps present: *¿Jo no sè, porque se han de gallicar los noms propis italians; y porque*

*se han de castrar los noms propis francesos?* Axí mateix dich jo : ¿ no sè , perque se han de castellanisar los noms propis cathalans , y se han de cathalanisar los noms propis castellans ?

Confeso que he estat difús en esta part; però me ha aparegut necessari manifestar als noch advertits los danys, ques poden esdevenir de variar las lletras ab que deuen escriurerse las paraulas.

## J.

La pronunciació de la *j* en cathalá es distincta del castellá, y se nota en estas veus *jardí*, *jeya*, *joya*, *juventut*; y tè lloch en principi y mitg de dicció, com en *jubileu*, *enveja*.

La *j* se pot equivocar ab la *x* y ab la *g*, quant se junta ab las vocals *e* ó *i*. Per no errar en esta materia es menester consultar los diccionaris, los quals nos dirán, que *gemoch*, que ve de *gemitus*, y *ginesta* de *genista* y altrás se escriuhen ab *g*; que *Jesus*, *Jerusalem* se escriuhen ab *j*; y que *xeringa* y *xiulét* se escriuhen ab *x*.

La pronunciació de la *x* es mes forta que la de la *j*, com se nota en estas dos veus *xarrar*, *jaurer*.



## K.

La *k* sols tè us en diccions estrangeras, com : *kiries*, *kali*, *kermes*.

## L.

La *l* tè us en principi, en mitg y fi de dicció, com en *línea*, *alegre*, *animal*.

La *l* se dobla en aquellas diccions, en que se dobla en llatí, com en *excellent* de *excellens*, *illuminació* de *illuminatio*, *illustre* de *illustris*.

## Ll.

La *ll* tè us en principi, en mitg y fi de dicció, com en *llagrima*, *callar*, *traball*.

Se nota, que la major part de diccions, que en llatí comensan ab *l* en cathalá se escriuhen ab *ll*, com : *llabi* de *labium*, *llissó* de *lectio*, *llum* de *lux*.

## M.

La *m* tè us en principi, en mitg y fi de dicció, com en *manament*, *arma*, *fam*.



Antes de *b*, *m* y *p* se escriu *m* y no *n*, com : *embarás*, *immortal*, *empenyo*.

## N.

La *n* tè us en principi, en mitg y fi de dicció, com en *nativitat*, *pronom*, *trastorn*, y no tè cosa especial que advertir.

## Ny.

La *ny* no tè us en principi de dicció, sino en molt pocas paraulas, com : *nyanyo*, *nyonya*, *nyigui*, *nyogui*, *nyich*, *nyach*. Tè us en mitg com en *canya*, *manya*, *sènyor*; y en fi, com en *company*, *engany*, *any*.

## P.

La *p* tè us en principi, en mitg y fi de dicció, com en *pobre*, *experiment*, *drap*.

## Q.

La *q* tè us en principi y en mitg de dicció, com en *qual*, *aquest*, *inquiet*.

La pronunciació, que se percebeix en *pasqua*, *quan*, *quaresma*, se escriu sempre ab *q*.

La síllaba *que* tè dos pronunciacions distinctas, la una se percebeix en *po-quedat*, y l'altra en *consequencia*, y aquesta se distingeix posant dos punts sobre la *ü*.

Pera saber quant se ha de usar la *q* ó la *c* en cathalá, es menester atendre al origen llatí: si lo origen llatí tè *q*, se usará *q* en cathalá, com en *qüestió*; si lo origen llatí no tè *q*, se usará *c*, com: *cuento*.

## R.

La *r* tè us en principi, en mitg y fi de dicció, com en *ruhó*, *plorar*, *amar*.

Es de advertir que la *r* tè dos pronunciacions, una forta, y altra suau, com se percebeix en estas dos diccions *rabia*, *ara*. En principi de dicció sempre es forta, com en *ram*, *rigor*, *rumor*. Una *r* sola en mitg de dicció sempre es suau, com en *aroma*, *erudició*, *arismética*, menos que li precehesca una consonant, com en *enriqueir*, *enredar*, *abrogar*, que á las horas es forta. Quant la pronunciació de la *r* es forta se dobra en mitg de dos vocals, com en *guerra*, *barra*, *horror*; menos en diccions compostas.

## S.

La *s* tè us en principi, en mitg y fi de dicció, com en *sabiduría*, *consell*, *redrés*.

Tè també dos pronunciacions, una forta y altra suau. En principi de dicció sempre es forta, com en *sabi*, *senyor*, *subast*. En mitg de dicció pot ser forta y suau. Quant es forta se dobra, com en *possessió*, *possible*, *flassada*; majorment en los superlatius, com: *santíssim*, *piússim*, *amantíssim*. Quant es suau no se dobra, com: *asa*, *casi*.

La *s* se pot equivocar ab la *c* antes de las vocals *e* ó *i*, perçó es menester atendre á son origen llatí, axí escriurém *seuer* de *sedere*, *simbol* de *symbolum*, *ciuró* de *cicer*, *cendra* de *cinis*.

## T.

La *t* se usa en principi, en mitg y fi de dicció, com en *temor*, *tentació*, *virtut*.

La veu *tan*, si es adverbí comparatiu, que ve del llatí *tam*, se escriu axí *tan* sens *t* final; si es adjectiu de quantitat,

que ve del llatí *tantus*, se escriu *tant* ab *t* final. Lo mateix *quan*, si es adverbí comparatiu, que ve del llatí *quam*, se escriu *quan* sens *t* final; y si ve de *quantus* adjectiu de quantitat, se escriu *quant*. Si ve del llatí *quando*, se escriurá també *quant*, y no *quand* com lo Diccionari cathalá.

## V.

La *v* consonant se usa en principi y en mitg de dicció, com en *voluntat*, *convenir*. Vejas lo article de la *b*.

## X.

La *x* se usa en principi y en mitg y fi de dicció, com en *xerigot*, *xocolate*, *axó*, *calaix*.

A vegadas te força de *c s*, com en *exâmen*, *exêrcit*, *exîmir*, y se senyala posánt un accent circumflexô sobre la vocal següent.

En fi de una dicció se pronuncia com en estas paraulas *guix*, *feix*, *coix*, *encaix*.

En algunas diccions se percebeix una *t* un poch sòrda antes de la *x*, y se déu expressar en lo escrit, y axí escriurém:

*empatx, despatx, atxa, caputxi, caputxa, ensatx, tatxa, cotxe, trapetx, glopetx, &c.* Vejas lo que se ha dit en lo article de la *g*.

Es de notar també, que antes de la *x* en algunas diccions se percebeix una *i*, que fa mes dolsa y suau la sua pronunciació, y en los llibres de la Generalitat, com son constitucions, decretos, capitols, ordinacions y altres, fins á 1702 se expressa dita *i* en lo imprés, á lo que me aderesch, per ser estos escrits de mes authoritat en esta materia, que no lo Diccioniari cathalá ó altre author particular; y també porque la *i* suavisa un poch la duresa de la *x* ab la vocal ab que se junta, com se veu en estos vocables: *baix, creix, queixa, mateix, peix, puix, feix, deixar, coneixer, mereixer, penedeix, segueix, estatueix, &c.* Axi y axó se escriuhen sens *i* antes de la *x*.

## Y.

La *y* grega tè us en mitg y fi de dicció, com en *sayal, rey, lley*.

Quant la *y* es conjuncció se escriu *y* grega, com: la Espanya *y* la Fransa, los homes *y* las donas; pero si la dicció, que

se segueix , comensa ab *i* , en lloch de *y* grega se escriu *é* , com : molt noble *é* il·lustre senyor , sabiduría *é* ignorancia.

Antiguament se usava sempre la *é* en lloch de la *y* , dihent : *E* los drapers denunciarán , que son tantes canes , *é* tants palms , *é* la sort del drap , *é* axí mateix lo nom *é* cognom de les persones.

## Z.

La *z* no tè us en la llengua cathalana , sino en molt pocas paraulas , com en *zalamer* , *zarpar* , *zel* , *zelós* , *zisanya* , y la sua pronunciació es mes dolsa y suau , que la de la *s*.

### *De las lletras que se doblan.*

Se doblan á vegadas las vocals , quant ho requereix la pronunciació , com en *lloor* , *preeminencia* , *piïssim*. Per la mateixa rahó se dobla la *c* , com en *acció* , *dicció* , *accident*.

La *d* , *m* , *n* se doblan en totas aquellas diccions , en que se doblan en son origen llatí , com en *addició* de *additio* , *immortal* de *immortalis* , *innocent* de *innocens*.



Alguns pensan, que no se déu doblar la s en cathalá; però, se desenganyarán, si consideran que algunas vegadas se déu pronunciar ab mes força que altrás, com se veu en la paraula *présa*, quant ve de *pendrer*, y *prèssa* quant significa prestesa en fer alguna cosa.

### *De la puntuació.*

Es tan necessaria la puntuació, que sens ella no se pot entendre lo que se escriu. Las notas de quens valem per axó, son :

Inciso, que se fi-	Admiració. . . . (!)
gura axí. . . . ( , )	Diéresis. . . . . ( ¨ )
Punt é inciso. . . . ( ; )	Divisió. . . . . ( - )
Dos punts. . . . . ( : )	Paréntesis. . . . ( )
Punt final. . . . . ( . )	Apóstrof. . . . . ( ' )
Interrogant. . . . ( ? )	

Ab lo *inciso* dividim las clausulas y parts mes menudas de un período. Se posa regularment antes del relatiu *qui* ó *que*, *quin* ó *qual*; antes de las conjuncions *y*, *é*, *ó*, y quant ho necessita la respiració, sens perdre lo sentit.

Lo *punt é inciso* se usa quant se dona la

rahó, causa, motiu ó explicació de lo que se ha dit antes; y regularment preceheix á las conjuncions: *pero*, *puix*, *ço es*, *á saber*, *perque*, *pera que*, &c. segons lo que segueix.

Se posan los *dos punts*, quant encara no es del tot perfet lo sentit del período; ó se vol fer posar atenció á lo que se va á dir.

Se posa *punt final*, quant es del tot perfet lo sentit. Servirá de exêmples de tot lo demunt dit aquest período de la Generalitat de Cathalunya de 1702.

“Semblantment ordena y estatueix la present Cort: que en los casos, en que se haurán de fer demostracions de alegría; ço es, alimárias, se puga donar tant solament á quiscun dels Consistorials quaranta quatre lliuras, moneda barcelonesa, y la teya en especie, en la conformitat y quantitat, que es acostumada donar fins lo dia present; é axí mateix als assessors, advocat fiscal, escrivá major, regent los comptes, racional y exâctor, vint y dos lliuras á quiscun, y la teya en especie, que se ha acostumada dar.”

De la *interrogació* usam, quant se pregunta alguna cosa, com: *¿Qui ha fet lo sol y la llum?* *¿Qui ha criat lo cel y la*

*terra? Quants Deus hi ha? Quem dius? Quem preguntas?*

Quant la clausula de interrogació es llarga, se senyala al principi, posant lo senyal de interrogació al revés de esta manera ( ¿ ). Algunas vegadas se senyala la resposta immediata á la pregunta ab aquest senyal ( - ), com es de veurer en las Fausas de Yriarte.

Se usa la *admiració*, quant nos admiram ó exclamam, com : *O admirable bondat de Dèu : O Salvador meu !*

Del *paréntesis* usam, quant se diu una cosa, sens la qual estaria ja perfet lo sentit, com en aquest período : Mon pare ( que al cel sia ) deixá dos marmessors y curadors, qui m'han nudrit.

La *diéresis* se usa, quant la síllaba varia la sua pronunciació, com la síllaba *que en conseqüencia*, que se senyala posant dos punts sobre la *ii*.

La *divisió* se usa al fi de la ralla, pera significar que encara no está acabat lo vocable. Perçó es de advertir : que las síllabas de una paraula se han de dividir del mateix modo ques confegeixen, axí : *pa-re*, *nos-tre*, *au-thor*, *pre-text*, *segueix*, *dic-ció*, *ca-llar*. Los monossíllabos y los diphtongos no se poden dividir, com :

*roch* , *sen* , *teu-la* , *cuen-to*. Ultimament una lletra de qualsevol dicció , encara que sia vocal y forme síllaba , no pot quedar sola en principi y fi de ralla.

### *De las abreviaturas.*

Las abreviaturas se deuen evitar , porque es molt poch lo que se ahorra , y fan difícil moltas vegadas la intelligencia dels escrits. Ab ellas es la escriptura obscura y confusa ; y quant se escriu á personas de distinció y respecte , se deuen evitar enterament , á excepció de aquellas , que per comunas son tan claras , que tothom las pot entendre , com las de cumpliment y cortesía , per exêmples :

<i>V. Mag.</i>	Vostra magestad.
<i>V. A.</i>	Vostra altesa.
<i>V. E.</i>	Vostra excellencia , ó vo- lencia.
<i>V. S. Illma.</i>	Vostra senyoria , ó vose- nyoria illustríssima.
<i>V. S.</i>	Vostra senyoria , ó vose- nyoria.
<i>Vm.</i>	Vostra mercé , ó vosté.
<i>Illm.</i>	Illustríssim.
<i>Illtre.</i>	Illustre.

<i>Jph.</i>	Joseph.
<i>llib.</i>	llibre.
<i>cap.</i>	capitol.
<i>art.</i>	article.
<i>fol.</i>	folio.
<i>pag.</i>	pagina.
<i>col.</i>	columna.
<i>lin.</i>	línea.
<i>v. g.</i>	verbi gracia.
<i>B. L. M.</i>	Besa las mans.
<i>Gue. Deu m.<sup>s</sup> a.<sup>s</sup></i>	Guarda Dèu molts anys.
<i>P. D.</i>	posdata.
<i>&amp;c.</i>	et cetera.

No se deuen abreviar las paraulas de una síllaba , perque molt poch se estalvia, axí no se déu escriurer *q.<sup>e</sup>* per *que* , ni *p.<sup>r</sup>* per *per*.

Déuse també escusar com abus intolérable lo abreviar los noms de ciutats , vilas y llochs , perque poden ser motiu de errors y equivocacions ; axí no se déu escriurer *Barna.* per *Barcelona* , perque *Barna* es en Turquia. La experiencia ha fet veurer los inconvenients , ques segueixen de axó ; puix , lo ahorro de pocas lletras dificulta á vegadas la intelligencia de moltes veus en escrits antichs y moderns.

## SEGONA PART

*De las figuras gramaticals ortogràfics.*

La llengua cathalana usa moltes figures gramaticals, que la fan concisa, lacònica y elegant; y forma ab ellas tal unió de paraulas, que es la admiració dels estrangers. Las mes principals son:

La *Sinéresis*, per la qual se uneixen y juntan dos síllabas una ab altra, com: *jals* veig en lloch de *ja los* veig. (\*)

La *Síncope*, quant se omiteix lletra del mitg de una síllaba, com en lo exèmple antecedent *jals*, en que se calla la *o* del pronom *los*; y també, *nols* coneix, que es lo mateix, que *no los* coneix.

La *Apócope*, quant se omiteix lletra del fi de la dicció, com: ¿*quem* dirá? en que se calla la *e* del pronom *me*; *entendre's*, en que se calla la *r* del infinitiu *entendrer*.

La *Sinalefa*, quant se calla la vocal ab que acaba una dicció, y la ques segueix comensa ab ella, com: *l'home*, *l'or*, *l'orgull*.

---

(\*) Esta figura es la que se nota ab especialitat en aquest tractat.



La *Inversió* ó *methátesis*, quant se trasforma ó inverteix lo orde de las lletres, com : *et* pegaré, que es lo mateix que *te* pegaré ; despres de un temps *ne* ve un altre, en lloch de *en* ve un altre.

### *De la Sinéresis.*

En orde á la *sinéresis* ó unió de paraulas es de advertir : que antiguament no se senyalavan ab apostrofs ó vírgulas, com se veu en las *Ordinacions* y crides fetes en lo any 1665 : en las *Tarifas* dels preus de les teles de 1683 ; en los *Capitols* dels drets de 1685 ; en la *Recopilació* de diferents vots y altres documents de 1689, y millor en los *Capitols* del General del Principat de Cathalunya de 1702, ab los quals escrits nos devem conformar, per ser á las horas quant la llengua cathalana arribá á sa perfecció. Y fa molt pera persuadir, que devem conformarnos ab aquella práctica, la consideració que dits *Capitols* conservan la mateixa ortografia, que en altrs Corts generals, celebradas de esta part de mes de 400 anys, ahont concorregueren homes tant sabis, que procehíren en tot ab tanta maduresa y con-

sell; axí seria temeritat lo voler dubtar ó disputar de la rectitut y justificació de aquells escrits.

Si havíam de usar en totas las *sinéresis* y *sinalefas* los apostrofs ó vírgulas, que usa lo Diccioniari cathalá, imprés en Barcelona en 1803, verdaderament apareixeria la escriptura cathalana un sarpullit, sarna ó gorradura, que daría molt que entendre y que gratar. En efecte, si en lloch de escriurer: "Lo aposento, en que lo advocat, ó lo home de estudi, tè lo estat, en ques nota lo orde, ques déu observar en los tribunals. Lo escrit, en que se explica la especie dels contractes, que se han fet, y lo inutil de altres, que se usan, y que pera entendrels se necessita llarch temps. Lo ayre y lo maneig de un home, que ab diligencia se instruheix, &c." se senyalassen las figuras ab apostrofs ó vírgulas, com usa y practica dit Diccioniari, de esta manera: L'aposento, en que l'advocat, ó l'home d'estudi tè l'estat, en ques'nota l'orde ques'déu observar en los tribunals. L'escrit en que s'explica l'especie dels contractes, que s'han fet, y l'inutil d'altres, que s'usan, y que per entendre'l's se necessita llarch temps. L'ayre yl' maneig d'un

home , qu'ab diligencia s'instruheix &c. seria molt ridícul y molest. (\*)

Conformemnos , donchs , ab los sobredits escrits , en que nos veu en las *sinéresis* y demes figuras una sola vírgula ó apostrof , sino la llengua pura y neta ab las

---

(\*) No reprobó lo Diccioniari cathalá , que isqué á llum en lo any 1803 , antes aprecio lo treball de los que lo han compost ; puix , han vençut la dificultat de formar-lo , y han obert lo camí , peraque ab temps sen tinga un de perfet. Seria , no obstant molt de desitjar , que algu amant de nostra llengua procurás ab son valiment y persuasió mereixer : que lo M. R. P. Jubilat Albert Vidal , P. de provincia del orde de sant Francesch , imprimesca lo Diccioniari , que ha compost de vocables cathalans , lo que faria honor á la mateixa llengua cathalana ; puix , ab gran estudi y aplicació continua per molts anys en los authors clássichs cathalans , ha recopilat en esta obra infinitas veus cathalanas puras , propias y molt dignas de saberse , y altrás antigüas sumament curiosas , utils y necessarias , pera entendre las Constitucions de Cathalunya y altrás escripturas antigas. Conté dit Diccioniari las definicions y várias acepcions dels vocables ab citas de authors per sa major y mes clara inteligencia. Es sensible que una obra tant preciosa no se imprimesca per utilitat del publich.

solas notas de ortografia, que estan admesas en las demes llenguas. Los exemplos següents, trets dels capitols de Corts de 1702, darán llum pera procehir ab acert.

## I.

Los tributs son justs y deguts, y peca qui *nols* paga. Deuhen tots prestar jurament de pagarlos, y si *nol* cumplen scientment, cometen pecat mortal de perjuri.

## II.

Per cessar frauds, *ques* porien esdevenir sobre les coses damunt dites, es acordat, *quels* deputats vetllen sobre los pagaments; puix, se dona per constant, que *nis* trobarán arrendataris, *quels* vulgan arrendar.

## III.

Tothom está obligat á pagar los drets, y *sils* defrauda á restituhirlos. Nos poden vendre ninguna manera de draps, sino *quey* sia lo plom de la bolla. Deuhen denunciarlo sempre que *sels* oferesca ocasió.

## I V.

Per quant los comptes no son estats portats ab l'orde, *ques* devía, porque *nos* posavan sino las rebudas, y no las vá-luas, per hont *nís* podia, *nís* pot saber, *siy* ha restes degudas; perçó que *noy* es escrit, lo *ques* déu, sino lo *ques* degut: per tant la dita Cort estatuheix, &c.

De estos exêmples se veu clar: que las sinéresis *nís*, *nols*, *nos*, *noy*, *quels*, *ques*, *quey*, *sels*, *sils*, *siy*, se escribían com se pronuncian ó articulan sens vírgulas ó apostrofs, á excepció de la *sinalefa*, quant la dicció següent comensa ab la mateixa vocal ab que acaba la antecedent, com: l'orde en lo num. IV, y axó me apar lo mes constánt.

Veritat es que los poetas usavan ab freqüencia dits apostrofs ó vírgulas en las *sinéresis*, pera denotar, que se suprimeix ó calla alguna vocal, per rahó del vers, per exêmple en la següent

## D E C I M A.

*Nom'sò* apenas descuydat,  
Ni comés las menors faltas,

Quant mos fiscals per las galdas,  
 La correcció m'han donat :  
 Diuhenme la veritat ,  
*Aram*'sapia mal ó be ;  
 Que com la *fortunam*'tè  
 En predicament humil ,  
*Sem*'atreveix lo mes vil  
 A dirme lo *quem* convé.

De lo ques conclou : que las vírgulas ó apostrofs nos deuen usar en la prosa sino en las *sinalefas* del modo dalt expressat.

En quant al us de las *sinéresis*, ó de unir unas paraulas ab altrás en la escriptura déu ser ab molta moderació, y sols quant ho demana lo flúido y corrent del estil : ó be quant se déu evitar la cacofonia ó disonancia de sons, que naix de la concurrencia de la última síllaba de una dicció ab la primera de la següent ; ó quant ho requereix la freqüencia de monosíllabos, que privan á la oració del numero y armonía que correspon. Y en veritat, millor será dir y escriurer : A sants y á minyons *nols* promets, que *nols* dons : *Jat* conech herbeta, *quet* dius moraduiX : *Quis* menja la carn, que *roseguels* ossos ; en quals expressions las *sinéresis* : *nols*, *jat*,



*quet*, *quis*, *roseguel*s, donan mes corrent á la frase ó clausula, que si digúes: A sants y á minyons *no los promets*, que *no los dons*: *Ja te coneix* herbata, que *te dius moradux*: *Qui se menja la carn*, que *rosegue los ossos*. Lo oïdo y comprehensió de cada hù será pera axó la millor regla.

Es també de advertir: que podentse usar ó *sinéresis* ó *sinalefa* entre algunas diccions, déu preferirse la *sinalefa* á la *sinéresis*; axí millor será escriurer: Lo acte mes bo, que *l'home* pot fer, es de cumplir lo sant voler, que no *quel* home pot fer; millor será, jot coneix com la mare que *t'ha* parit, que no *quet* ha parit: millor, lo empleo qui *t'ha* renunciat? que no *quil* ha renunciat?

Suposadas estas cosas, y atés semblantment y considerat, que las *sinéresis*, *síncope* y *apócope*, que estan mes en us en los escrits cathalans de 1600 fins á 1702, son las dels articles *Lo* y *Los*; dels pronoms *Me*, *Nos*, *Te*, *Vos*, *Ell*, *Lo*, *Los*, *La*, *Las*, *Se*, *Ho*, *En*, y del adverbí *Hi*, tractaré de ostos solament.

No hi ha que espantarse dels noms de *sinéresis*, *síncope*, *sinalefa* y *apócope*, que dech usar, pera procehir ab acert, sciencia y coneixement; puix, me fas carrech

y comprench, que pera escriurer be, no es necessari saber, que en estas paraulas se pot usar la *sinéresis*, ó la *sincope*, ó la *sinalefa*, ó la *apócope*, basta que se conega la naturalesa de las paraulas, y la unió, que forman unas ab otras; lo que se podrá saber per lo análisis y separació, que faré de un ó dos exêmples de cada especie de contracció ó *sinéresis*.

Dita separació apareixará á vegadas un poch forsada, ó tirada, com se diu, pels cabells; però, pera entendre be las cosas, es menester desferlas, descompondrerlas ó desmenussarlas, y exâminar, analizar y apurar de que están compostas.

En aquest concepte y per sa major claredat, distribuiré dits exêmples en dos columnas. En la primera manifestaré las paraulas unidas per la *sinéresis*, ó com las pronunciam los cathulans; y en la segunda las paraulas separadas, en son estat natural, y cada una de per sí.

Será també precís, que algun exêmples se repetesca ó reíttere, pera colocar cada *sinéresis* en son degut article. V. g. si un exêmples conté, primer una *sinéresis* del pronom *me* ab un nom, y despres altra *sinéresis* del pronom *se* ab un verb, será menester notar dit exêmples, primer en lo ar-

ticle del pronom *me*, y repetir despres lo mateix exêmples en lo article del pronom *se*, pera evitar confusió, y dit anàlisis sia perfet.

També se déu advertir, que no es possible analisar tots los exêmples, per no allargarme demasiat; suposo que molts, dels que se dignarán llegir esta segona part de la ortografia, compendrán facilmente, per lo anàlisis del primer exêmples, los demás.

Mes, dirá algú ¿pera que tanta multitut de exêmples? No bastarian dos ó tres en cada article? A lo que responch: que ab la abundancia de ells se veu mes clar, si las *sinéresis* y demás figuras ortográficas, ó modos de parlar, son corrents, rebuts y admesos en la lengua cathalana, y si estan ó no en us; puix, se podria creurer arbitrari lo meu modo de pensar, ó que he procehit molt lleugerament, si no me afiansava ab abundancia de *authoritats*, *proverbis*, *adagis*, y ab lo us comú y constant de parlar. Puix, de un sol exêmples sem podria dir, ab molta rahó: que una flor no fa primavera, ó que una oreneta no fa estiu.

Ultimament, esta multitut de exêmples

apareixerá á algú lo mateix que un munt de ossos descarnats y desunits ; però , no té remey , no es possible unir y dar sentit á tantas parts heterogeneas ó de diversa naturalesa.

---

*Contracció ó sinéresis del article Lo y Los.*

Los articles *Lo* y *Los* formen *sinéresis*, *apócope* y *sincope* , ab noms , pronoms , verbs , preposicions y conjuncions , que acaban ab vocal.

*Ab Noms.*

Maneja la <i>ciál</i> ca ,	Maneja la cua lo ca ,
no per tu , sino pel	no per tu , sino pel
pa.	pa.

No pot ser mes <i>ne-</i>	No pot ser mes <i>ne-</i>
<i>grél</i> corb , que las	<i>gre</i> lo corb , que las
alas.	alas.

Semblantment estos. Presentaré la *causal* rey. Daré *penal* jutge. Déus dar *almoynal* pobre. Es de dret diví lo pagar la *gavellal* al rey. No será mes *pobrel* pare , quel fill. Lo metge ha ordenat la *medicinál* malalt. Es digne d e *premil* just.

Tu has fet *violenciál* amich. Jo instaré *sen-  
tenciál* plet. Tu fas *forçáls* lladres. Tu fas  
*instanciáls* jutges. He donat la *casáls* pa-  
rents. (\*)

(\*) No crech que ningú dubte, que los ca-  
thalaus en lo corrent de parlar unim á vegadas  
lo article ab la paraula antecedent, sia nom,  
pronom, verb, &c. dient : la *cúal* ca, *negrél*  
corb, *almoyná* pobre, *cruxiál* vent, Dèu *do-  
nál* fret, &c. y en axò consisteix la sinéresis.  
Mes, apar que est modo de parlar, ó esta si-  
néresis, no se déu usar en la escriptura, á no  
ser que sia en la poesia, ó en lo cas, en que  
ho demane lo flúido del estil ; y axi millor  
será en prosa escriuere : ramena la *cua lo* ca,  
tè mes *negre lo* corb las alas, dar *almoyna al*  
pobre, *cruxia lo* vent, Dèu *dona lo* fret, &c.

En orde á altrás sinéresis de aquest tractat  
notará lo discret lector, que algunas se poden  
usar en la escriptura tan en vers, com en prosa,  
v. g. : *nis*, *nols*, *quels*, *ques*, *quey*, *sels*, &c.  
com se veu en los exémples de la pag. 169, y axò  
dependeix en part del us y del oïdo.

Valga esta advertencia per tots los demés  
exémples de esta segona part de la ortografia,  
per no haberho de repetir tantas vegadas.

En algunas sinéresis poso accent agut sola-  
ment, pera manifestar, que en ellas se deté un  
poch la pronunciació, com : Presentaré la *causál*  
rey. Daré *penál* jutge. Si d'eix *modús* afli-  
giu, &c.

*Ab Pronoms.*

Lo acte mes bo, <i>quel</i> sabi pot fer, es de cumplir lo sant vo- ler.	Lo acte mes bo, <i>quel</i> sabi pot fer, es de cumplir lo sant vo- ler.
Lo <i>quels</i> ulls no veu- hen, lo cor no dol.	Lo que los ulls no veuen, lo cor no dol.

Semblantment estos. Vull enviar*te*l pre-  
sent. Cubrir*se*l cel de nubols. Mudar*se*l  
estat de las cosas. Lo *quels* uns llansan,  
altres ho arreplegan. Si los deputats no  
vetllan sobre los pagaments, nos trobarán  
arrendataris, *quels* arrendaments vulgan  
acceptar.

*Ab Verbs.*

<i>Cruxí</i> al vent, Neptú bramava.	Cruxía lo vent, Nep- tú bramava.
Quis menja la carn, que <i>rosegué</i> ls os- sos.	Quis menja la carn, que rosegue los os- sos.

Semblantment estos. En casa del juglás  
tothom *ballá*l contrapás. Detrás de la creu  
*está*l diable. Tantas vegadas *val* canti á la



font, ques trenca. Dèu *donál* fret segons la roba. Pensan los enamorats, que tothom *tèls* ulls tancats. La ocasió *fal* lladre. Jat *ajustarél* compte. Per fondo ques *fassál* foch, sempre respira. En bonas mans *estál* pandero. En sèr dia *deixál* llit, tindrás salut y delit.

### *Ab Preposicions.*

Primerament es de advertir: que *al* y *del* en cathalá son *sinéresis* ó contracció del article *lo* ab la preposició *á* y *de* ab *apócope*, porque dit article pert la *o*; axí dihem en cathalá *al* rey, *al* sabi, *al* poderós, *del* princep, *del* rich, *del* pobre: *Al* amich probal primer ans quel hages menester. Poch se pot esperar *del* jove, que no treballa. Però, esta *sinéresis* no se pot separar ó desunir; y axí no podem dir, ni escriurer *á lo* rey, *de lo* princep. Mes, si lo article *lo* se junta ab altra preposició, sens dubte se podrá dir y escriurer: *Desdel* dia primer del any, ó *desde lo* dia. No será axó poca gloria *perál* mal, que se me espera, ó *pera lo* mal.

Los plurals *als* y *dels* son *sinéresis* de la preposició *á* y *de* ab lo article *los* ab *sincope*, porque lo article per la *o*, y aquesta

*sinéresis* se pot desfer , desunir y separar, axí: No mostres *als* fills amor , perque not causen dolor , ó *á los* fills. *Dels* sacerdots las sobres totas han de ser *dels* pobres , ó *de los* pobres. Li sega la herba *sotáls* peus , ó *sota los* peus. ¿ Com nol posau en galeras *entréls* demés galeots ? ó *entre los* demés galeots? Tu passarás *pel* meu carrer , ó *per lo* meu carrer.

Lo article *lo* y *los* , quant se junta ab la preposició *per*, pert la *o* , y la preposició pert la *r* per la *síncope* y *apócope* , de esta manera :

Lo que es bo <i>pel</i>	Lo que es bo per lo
fetge , es mal per la	fetge , es mal per la
melsa.	melsa.

Passejarse <i>pels</i> es-	Passejarse per los es-
pays imaginaris.	pays imaginaris.

Semblantment estos. Pegarli *pel* descosit. Maneja la cuál ca , no per tu , sino *pel* pa. Ara ray , que tinch la paella *pel* manech. No es bo per Dèu , ni *pel* diable. Te laregaré *pels* vigotis. Lo tiraré *pels* cabells. Xarra *pels* colsos.

*Ab Conjuncions.*

Casat, Pere, <i>quel</i> mal any te espera.	Casat , Pere , que lo mal any te espera.
Lo pare no es nat, <i>yl</i> fill salta pel ter- rat.	Lo pare no es nat, y lo fill salta pel ter- rat.

Semblantment estos. Primer es la camisa, *quel* gipó. La cama al llit, *yl* bras al pit. Se diu, *quel* mar, quant mes tè, mes brama. *Tambél* pobre com lo rich déu ser cortés. *Perqué*l mon no diga. Val mes un dolent ajust, *quel* millor plet. Todas las moscas tenen tòs, *yls* mosquits prenen tabaco. *Sil* cel cau, te encontrará desota. *Encaraqué*l diable nou vulla.

*Sinalefa del article Lo.*

En la conversació y us comú de parlar usam los cathalans freqüentment la *sinalefa* en los articles *lo* y *la*, si la dicció, que segueix, comensa ab vocal, axí dihem *lhome*, *lingení*, *lull*, *laltre*, *lamistad*, *lasió*, *lanima*, *labundancia*, darse *lúltim* abrás, fer *lúltim* esfors, fer *lúltim* badall,

y se troba en imprés de esta manera en lo llibre de las donas , que diu

Algunas pareixen benignes y afables,

Y son en *lintrinsech* lleons indomables.

Los antichs , y majorment los poetas , las expressavan en la escriptura ab apostrofs ó vírgulas , que se posan en lo lloch de la vocal , que se omiteix , de esta manera: *l'home* , *l'ingeni* , *l'ull* , *l'altre* , *l'amistat* , *l'afició* , *l'anima* , *l'abundancia*. Despres prevalesqué lo us y costum de escriurer sens *sinalefa* , axí *lo home* , *lo ingeni* , *lo ull* , *lo altre* ; menos aquellas diccions , que comensan ab la mateixa vocal del article , com : *l'home* , *l'or* , *l'orgull* , *l'anima* , *l'amistat* , *l'abundancia* , que es lo que ara se déu practicar.

*Els* , que usañ alguns authors y també lo us comú , dient : *els homes* , *els senyors* de vassalls : *Els* uns sen portan la fama , *els* altres cardan la llana , no es article distinct de *los* ; sino *sinéresis* , y *sincope* de dit article ab la conjuncció *é* , que acostumavan usar molt los antichs , y es lo mateix que se dignés : *é los homes* , *é los senyors* de vassalls : *É los* uns sen portan la fama , *é los* altres cardan la llana.

*Contracció ó sinéresis dels pronoms Me, Nos, Te, Vos.*

Estos pronoms formen *sinéresis* ab noms, pronoms, verbs, adverbis y conjuncions, que acaban ab vocal, y juntament *apócope*, perquè *nos* y *vos* perdan la *o*; y també *vos* muda la *v* consonánt en *u* vocal, de esta manera: *jaus* veig, *jaus* consta, per *ja* *vos* veig, *ja* *vos* consta.

*Ab Noms.*

No voldria, que al-	No voldria, que al-
gun noble la <i>espa-</i>	gun noble la <i>espa-</i>
<i>sam</i> desembayná.	<i>sa</i> me desembayná.
Hostes vindrán, que	Hostes vindrán, que
de <i>casans</i> traurán.	de casa nos traurán.
La <i>scienciát</i> serveix	La <i>sciencia</i> te serveix
poch.	poch.
Un cent de corbs la	Un cent de corbs la
<i>caráus</i> pich.	<i>cara</i> vos pich.

Semblantment estos. La *fortunam* t'è suspés. Quant en tal *cadenám* veig. Assó es lo que mes *penám* dona. La *caráns* cau de vergonya. La *desgraciáns* persegueix.

La *gloriáns* espera. La *victoriáns* corona.  
 La *passiót* vens. La *fèt* salvará. De alguna  
*fossáus* han desenterrada. *Forssáus* dona  
 extremada aquest pa tant delicat. Sens  
*dubtéus* han dit mal de mi. Si tan *penosáus*  
 es ma presència. Si d'eix *modóus* afligiu.  
 Si altra *voltáus* hi atreviu, la *esquenáus*  
 palmará un tirapeu.

Las *sinéresis* de esta naturalesa, y mol-  
 tas otras de aquest tractat, se encuan-  
 tran ab freqüencia en los poetas, per  
 exemple :

Sino que vols ser pastora,  
 O! musa, tota la vida.  
 Vuy la *fortunát* convida,  
 Pera muntar á senyora:  
 Si ab tot ma *vidáus* enfada,  
 Desde ara prech, que se acabe:  
 Y guany molt poch en serviros,  
 Perdent una vida tal.

### *Ab Pronoms.*

No tinch <i>quim</i> ma- ne, ni <i>quim</i> go- berne. A <i>mim</i> dius axó?	No tinc qui me ma- ne, ni qui me go- berne. A mi me dius axó?
<i>Thus</i> promets molt, y nons cumples res.	Tu nos promets molt y nons cumples res.



*Jot* conech , com la mare que t'ha parit.      Jo te conech , com la mare que te ha parit.  
*Jous* do fè , queus serviré.      Jo vos do fè , queus serviré.

Semblantment estos. Pujant lo torn pas per un lloch , ques molt estret , *quem* atormenta , per ser p'le de claus ab punta, *quem* fan cridar. *Tum* dius axó? Tu sabs, lo *quem* toca fer. *Ningú*m guardarà millor, que ma propria llibertat. *Sem* fa difícil de creurer. *Assom* consta. Heus de servir en lo *quem* demanau. Altre vindrà *quem* abonará. *Quins* demana res? *Tuns* dius la veritat. Poch á poch que *ningú*ns cuyta. *Set* demana lo *quet* importa fer. A *quit* fa mal perdonarás. Del *quet* tinch dit, garde nou poses en olvit. Dicte que ets galileo , *jot* conech ab lo parlar. *Quit* fa treballar *quet* pague. *Jom* recordo del *quet* vaig dir. *Quius* coneix, queus compre. *Quius* fa treballar, queus pague. *Quius* ha fet venir? De un be *queus* importa tant , de est modo axius olvidau? Diu un poeta de sa Amarillis:

Temps ha que á *mim* tenia  
 Tant plè de superstició,  
 Que . á sa inútil devoció,  
 Dos mil ciris encenia.

*Ab Verbs.*

<i>Valgam</i> Dèu ! <i>Mi-</i> <i>ram</i> , y veurás qui sò.	<i>Valga</i> me Dèu ! <i>Mi-</i> <i>ra</i> me, y veurás qui sò.
Parlem clar per <i>en-</i> <i>tendrens</i> .	Parlem clar per <i>en-</i> <i>tendrer</i> nos.
<i>Alabat</i> ruch , que á <i>vendret</i> duch.	<i>Alabate</i> ruch , que á <i>vendrer</i> te duch.

Semblantment estos. Après *posím* del altre costat per reposar , *volguím* girar y no poguí , *alssím* tot despavorit. *Queixavam* de ma ventura. *Recelím* de algun treball. *Pesam* , ó *pesans* , Dèu meu , de havervos ofés. *Deslliuram* , ó *desl iurans* de pecar. *Mostram* , ó *mostrans* lo camí del cel. *Amans* á tots com á fills. Cobra fama y *calat* á jeurer. *Ajudat* , quet ajudaré.

Es de advertir , que quant un pronom forma *sinéresis* ab un infinitiu , aquest pert la *r* per *apócope* , com en los exèmptes damunt dits *entendrens* y *vendret* en lloch de *entendrernos* y *vendrerte*.

Quant lo pronom *vos* se junta ab verbs pert la *o* , y algunas vegadas per la *v* , com :

<i>Mireus</i> de cap á peus.	<i>Mireuvos</i> de cap á peus.
<i>Corregius</i> de vostras faltas.	<i>Corregiuvos</i> de vos- tras faltas.
<i>Ameus</i> tots com á germans.	<i>Ameuvos</i> tots com á germans.
<i>Alegreus</i> , que farém festa.	<i>Alegreuvos</i> que fa- rém festa.

Altras vegadas lo pronom *vos* se junta ab verbs y conserva la *v* , mudantla ab *u* vocal , com se ha dit , per exêmples :

<i>Valgaus</i> lo gran Go- liat.	Vos valga lo gran Goliat.
<i>Heus</i> de servir en lo quem demanau.	Vos he de servir en lo quem demanau.
<i>Perçó</i> , germá , <i>siaus</i> avís.	<i>Perçó</i> , germá , vos sia avís.

*Ab Adverbis.*

Un vestit ne tinch en Fransa, y <i>aquí</i> moro de fret.	Un vestit ne tinch en Fransa , y aquí me moro de fret.
<i>Semprens</i> dius lo ma- teix.	Sempre nos dius lo mateix.
<i>Not</i> fiques en lo que <i>not</i> toca.	No te fiques en lo que no te toca.

Si ell vol , *beus* pot      Si ell vol , be vos pot  
complaurer.                      complaurer.

Semblantment estos. Mira , mira y *nom* tochs. *Arám* recordo del mal , que m'has fet. Ara què estás aquí , dihent , *sim* agrada , *nom* agrada ? Qui *nom* dona pa , *nom* pega. Suposat que tu ets aquí , *beus* pots ajudar. *Arans* diràs lo que havem de fer. *Aquíus* tens á la tua disposició. *Nons* cansem , parlem de veras. Tuns promets molt , y *nons* cumples res. No mostres als fills amor , perque *not* causen dolor. A qui *not* pot ajudar , no vullas tos mals comunicar. Musa , *bet* pots arriscar. En mi *not* espant morir. *Bet* pensas lo que vull dir. Qui *not* coneix , quet compre. *Perquet* ficas en lo que *not* demanan ? De tos pares quant son vells , *not* descuydes un punt d'ells. Diheu , que las viudas *nous* poden complaurer , *nins* cauhen en grat. Si á axó lo vostre desitg *nous* inclina , preneu-la fadrina per bona muller.

*Aráus* plau , ara *nous* plau.  
¿De un be queus importa tant,  
Vos d'ell *axíus* apartau ?

*Ab Conjuncions.*

<i>Jam</i> pesa de haver- ho dit.	<i>Ja</i> me pesa de haver- ho dit.
De quant ensá, <i>quens</i> coneixem?	De quant ensá, que nos coneixem?
<i>Jat</i> coneix herbetz, quet dius mora- dux.	<i>Ja</i> te coneix herbeta, que te dius mora- dux.
Feu plers á bestias, <i>yus</i> tirarán cossas.	Feu plers á bestias, y vos tirarán cossas.

Semblantment estos. Vull *quem* digas la veritat. *Sim* vol veurer que vinga. Ell vindrá, *yus* dirá lo que havem de fer. *Sins* veu nons coneix. *Jans* demostra lo amor quens fè. Ell es home de be, *yus* dará lo quens ha promés. *Quens* done lo ques vulla. *Quet* diré? *Jat* ajustará la golilla. *Ajudat* *quet* ajudaré. Als mossos nols degas massa, *perquet* traurán de casa. Digasme ab qui vas, *yt* diré qui serás. Creume, *quet* vull be. *Nit* dich sí, *nit* dich no. Crieu corbs, *yus* traurán los ulls. Assó *jans* consta. *Sius* ho ha promés, ho cumplirá. *Nius* aconsello una cosa, ni altra.

Quant dihem: *Em* pesa, Senyor, de havervos ofés, la paraula *em*, ó es inversió

del pronom *me* en *em*, ó es contracció de dit pronom ab la conjuncció *é*, de esta manera: *Em* pesa, *me* pesa, ó *é* me pesa. *Em* dol de haverlo vist, *me* dol, ó *é* me dol de haverlo vist; lo mateix, quant dihem: *em* fa riurer, *em* fa plorar, &c.

Quant dihem: *Ans* deslliuraunos de qualsevol mal, la paraula *ans* es síncope del adverbí *abans*, ço es: *Abans* deslliuraunos de qualsevol mal, en llatí, *sed libera nos á malo*, y en castellá, *mas libranos de mal*. Quant dihem: *ans* dirá lo que voldrá; ó es lo mateix que, *abans* nos dirá lo que voldrá; ó be es corruptela del pronom *nos*, en lloch de: *nos* dirá lo que voldrá.

Quant dihem: *et* desfaré la cara a revèssos, la paraula *et*, ó es inversió del pronom *te* en *et*; ó es sínéresis ab la conjuncció *é* de esta manera: *et* desfaré la cara á revèssos, *te* desfaré la cara á revèssos, ó *é* *te* desfaré la cara á revèssos: axí mateix, quant dihem: *et* robará tot quant tens, quit vol be *et* farà plorar, *et* llevaré la crisma.



*Sinalefa del pronom Me, y Te.*

Lo pronom *me* forma *sinalefa* á vegadas ab la dicció següent, si comensa ab *e*, per exemple: Jo *m'enten*ch, y Dèu *m'enten*: axó *m'es* agradable: no *m'escapar*á. Forma també *sinalefa* ab lo verb *haver* y ab lo pronom *ho*, per exemple: Mon pare deixá un seu cosí y altres dos curadors y marmessors, qui *m'han* nudrit, y poch ha *m'han* restituhit la heretat, y per lo semblant *m'han* casat, no ha un any. Jo hi hauría anat, si *m'ho* hagues dit; *m'ho* estima molt.

Lo pronom *te* forma també *sinalefa* á vegadas ab la dicció següent, si comensa ab *e*, per exemple: *t'es* facil, *t'estima*, si *t'escriu* avisam, pero es poch usada en lo escrit. La que está mes en us en los authors, es la que forma ab lo verb *haver*, ab lo pronom *ho*, y ab lo adverbí *hi*, per exemple: Qui *t'ha* dit, que no vinguésses? Jot coneix com la mare, que *t'ha* parit. Bernat, Bernat endevina qui *t'ha* tocat. Ja *t'havia* advertit, que no ho fesses: jo *t'he* escrit dos cartas. No *t'ho* diu? No sias maravellat, jo *t'ho* diré: Tant *t'ho* agrahech, que agraahir mes no

puch. A la boda del fiol, qui no t'hi convida no t'hi vol. Si t'hi hagués vist, men hauria alegrat. Tè t'ho per dit; tè t'ho calent.

---

*Sinéresis y sinalefa del pronom Ell, lo y los.*

Lo pronom *lo y los* forma *sinéresis* ó contracció ab noms, pronoms, verbs, adverbis y conjuncions, que acaban ab vocal, y juntament *apócope*, perque pert la *o*, per exèmple:

*Ab Noms.*

La <i>avariciál</i> pert,	La avaricia lo pert,
la <i>miseriál</i> con-	la miseria lo con-
sum.	sum.
Lo <i>jutgél</i> s condem-	Lo jutge los condem-
na.	na.

Semblantment estos. Qui de roba de altres vesteix, en la *plassál* despullan. Jo voldria que la *terrál* menjás. Lo *parél* aborreix. La *desgraciál* persegueix. Un *tigréls* fassa á tots la catxamona; però, es poch usada en la prosa.

*Ab Pronoms.*

<i>Quil</i> vol, <i>quel</i> com- pre.	Qui lo vol, que lo compre.
<i>Jols</i> busco, y <i>nols</i> trobo.	Jo los busco, y nols trobo.

Semblantment estos. *Tul* coneixes be. Si *tul* veus avisam. *Jol* convenceré ab bonas rahons. Si tens lo llibre *mel* donarás. Se déu pagar lo salari als *quel* tenen. Lo empleo, *quil* ha renunciat? *Jols* estimo molt. Si *tuls* veus digals, que vingan. Los deutes, *quils* ha de exìgir? Qui *mels* darà? No *tels* dono, ni *tels* vull dar. Als criats *sels* déu pagar lo salari.

*Ab Verbs.*

Al amich <i>probal</i> pri- mer,ans <i>quel</i> hages menester.	Al amich proba lo primer,ans <i>quel</i> ha- ges menester.
<i>Deixals</i> correr, qu' ells se aturarán.	Deixalos correr, qu' ells se aturarán.

Semblantment estos. Al amich y al caball no *cansal*. *Miral*, yl coneixerás. Llegit lo llibre *tornal*. Si *tuls* veus *digals*

que vingan. *Complahials y amavals* com á germans.

*Ab Adverbis.*

Qui <i>nol</i> coneix, quel compre.	Qui no lo coneix, que lo compre.
Á sants y á minyons <i>nols</i> promets, que <i>nols</i> dons.	Á sants y á minyons no los promets, que no los dons.

Semblantment estos. Lo qui juga á me-  
nut, *semprel* veurás perdut. Si la sort  
*assil* guia, *arál* veurém. *Bèl* conech.  
*Axil* coneixes tu, com m'avia. *Nol* dei-  
xaré bo pels gats. Ell se fica ahont *nol*  
demanan. *Nol* vull, *nol* vull, daumen bon  
trós. Als mossos *nols* degas massa, perquet  
traurán de casa. Qui te mossos, y *nols* veu,  
se fa pobre y no s'ho creu. Jols busco, y  
*nols* trobo. *Aral*s deya, que vinguessen.

*Ab Conjuncions.*

Lo qui á sos pares bat, <i>jal</i> tè lo infern guanyat.	Lo qui á sos pares bat, ja lo tè lo in- fern guanyat.
<i>Encaraquels</i> vejas, <i>nols</i> coneixerás.	<i>Encaraque</i> los vejas, no los coneixerás.

Semblantment estos. Clavilla del fust ma-  
teix tè mal nom, *perquel* mereix. Mira  
*yl* coneixerás. Jaus he dit, *quel* tinch ve-  
nut. Los diners, *sils* tens, mels donarás.  
*Jals* tinch, *sils* vols, tels donaré. Als lla-  
dres, *sils* veus, deixals correr. No mates  
*nils* vells, *nils* minyons. *Perquels* mal-  
tractas, *yls* atormentas? *Jals* dono lliber-  
tat. *Jals* perdono.

*Sinalefa del pronom Ell, lo y la.*

Lo pronom *ell* forma *sinalefa* ab la pre-  
posició *de*, y ab la conjunció *que*, per  
exêmples: Qui pren consell *d'ell* mateix,  
*ell* tot sol se penedeix. Al home, *que de*  
tu fia, fia *d'ell*, ques cortesia. De tos pa-  
res, quant son vells, not descuydes un  
punt *d'ells*. Si ab gent dolenta ten vas, lo  
*qu'ells* fan may ho farás. A vegadas forma  
*sinalefa* ab altrás preposicions; però, es  
poch usat, y sols se observa en la poesia,  
axí diu J. Roig:

Quant jove pren l'home, que tè bar-  
ba blanca,

Lo grony y renyina *entr'ells* nun-  
ca hi manca.

Lo pronom *lo* forma á vegadas *sinalefa*  
ab la dicció següent, si comensa ab vo-

cal, per exemple: Lo mal, que passa; *l'ofereix* á Dèu. Cuydado que *l'ofegas*; pero, está poch en us. La que es mes usada en los authors, es la que forma dit pronom ab lo verb *haver*, per exemple: Aqueixa ordinació sots quinas penas *l'han* de observar? Lo compte, á qui *l'han* de presentar? Lo genero, com *l'han* de expedir? Lo domicili, ahont *l'han* de tenir los empleats?

Quant dihem: *als* coneixem, *als* dirém, *als* donarém, es abus ó corruptela en lloch de *los* coneixem, *los* dirém, *los* donarém.

### *Sinéresis y sinalefa del pronom Se.*

Lo pronom *se* forma *sinéresis* ó contracció ab lo relatiu *qui*, *que*, y ab alguns adverbis y conjuncions, que acaban ab vocal, juntament ab *apócope*, perquè pert la *e*. Algunas vegadas se junta ab noms; pero, es poch usat, per exemple.

### *Ab Noms.*

Lo mar y *ayrés* des-  
lliga.

Lo mar y ayre se  
deslliga.



Dintre de <i>l'animas</i> veu.	Dintre de l'aníma se veu.
En la regió gelada de est <i>modós</i> con- densaren.	En la regió gelada de est modo se con- densaren.
De <i>Dafnes</i> recorda- va.	De Dafne se recor- dava.

*Ab lo relatiu qui, que.*

A <i>quis</i> muda, Dèu lo ajuda.	A qui se muda, Dèu lo ajuda.
<i>Ques</i> diu de nou? <i>ques</i> conta?	Que se diu de nou? que se conta?

Semblantment estos. No hi ha *quis* dolga de mi. *Quis* lloga sos plers se ven. Ab *quis* vulla renyirá. Traurás lo *ques* trobará en la caixa, en lo temps *ques* deurán manifestar las partidas, *ques* trobarán en lo llibre, ys déu saber la forma ab *ques* denhen notar.

*Ab Adverbis.*

Cans ab cans <i>nos</i> mossegan.	Cans ab cans no se mossegan.
Qui <i>bes</i> nua, <i>bes</i> desnua.	Qui be se nua, be se desnua.

Semblantment estos. *Nos* mou la fulla, que Dèu nou vulla. *Aquí* veu lo cert y lo incert. *Aquí nos* treballa, *nís* fa res. Los beneficis *nos* poden dar als indignes. Lo que *nos* cou per tu, deixau cremar. Quant hu nou vol, dos *nos* barallan. *Allás* veurá, *allás* componga.

*Sempre* veu, que la verda fusta  
Ab la seca may se ajusta.

### *Ab Conjuncions.*

Per fondo, *ques* fassal foch, sempre respira.

Moltas vegadas lo arbre se dobra, y s trenca.

Per fondo, que se fassa lo foch, sempre respira.

Moltas vegadas lo arbre se dobra, y se trenca.

Semblantment estos. Se notarán las partidas en lo llibre, y s déu saber la forma, ab *ques* deuen notar. *Jas* veu com se porta, *jas* veu la esmena. És menester saber *sis* pot fer. Tu sabs *sis* pagan los deutes. Los deputats se desprenen de algunas cosas, y no se sab *sis* serveixen de las pecunias per sos aférs. És menester *ques* probe ab testimonis, y *sis* justifica, sian remoguts del empleo.

*Sinalefa del pronom Se.*

Lo pronom *se* á vegadas forma *sinalefa* ab la dicció , ques segueix , si esta comensa ab vocal , per exêmples : Qui sol *s'aconsella* , sol se penadeix. A sò de tabals no *s'agafan* llebras. De mica en mica *s'ompla* la pica. Esta *sinalefa* ab dicció , que comensa ab vocal distincta , sols la usavan antiguament los poetas per rahó del vers , per exêmples :

Axó en nostre temps *s'usa*,  
 Ab que lo adulteri escusa  
 La infame disolució.

Ademés nos déu usar , sino quant la dicció , ques segueix , comensa ab *e* , com : Ab una caldera vella *s'en* troba una de nova. Hi ha ulls , que *s'enamoran* de lleganyas. Qui olí maneja , las mans *s'en* unta. Qui *s'esperas* desespera. En aquest ultim exêmples se troba també la *sinéresis* del pronom *se* ab verb , ço es : qui se *espera* se desespera ; però , es molt rara.

Es molt freqüent la *sinalefa* del pronom *se* ab lo verb *ser* y *haver* , ab lo pronom *ho* y lo adverbí *hi* , per exêmples : Lo receptor posará en la escriptura la qua-

litat de la moneda ab que s'es fet lo es-  
mers , que molt temps ha no s'es fet , se-  
gons s'es referit en altra part. S'ha de  
pendrer com Dèu vol. La obligació , que  
s'ha contret. No s'ha de deixar de sem-  
brar per por dels aucells. S'haurá de fer  
luego ques puga. Quant s'ha menester Ma-  
ria , vinga Maria ; quant no s'ha menester  
Maria , fora Maria. Ell s'ho talla, y ell s'ho  
cus. Qui te mossos , y nols veu , se fa  
pobre , y no s'ho creu. Nom dona res , tot  
s'ho vol per sí. Al ho-s-pital de santa Creu,  
tal hi va que no s'ho creu. Cada hu sab  
á casa seva ahont s'hi plou. Sens llum  
ningú s'hi veu.

---

### *Sinéresis del pronom Ho.*

Dit pronom forma *sinéresis* ó contrac-  
ció ab pronoms , verbs , adverbis , y con-  
junccions , que acaban ab vocal , y se  
trasmuda á las horas ó converteix ab *u* ,  
per exèmples ;

#### *Ab Pronoms.*

Si á tòs pares trae- Si á tòs pares trae-

tas be, viurás molt, perque <i>jou</i> sè.	tas be, viurás molt, perque <i>jo</i> ho sè.
<i>Jou</i> dich, <i>jou</i> he lle- git en la escrip- tura.	<i>Jo</i> ho dich, <i>jo</i> ho he llegit en la escrip- tura.

Semblantment estos. *Tuu* dius, *tuu* creus, *Quiu* assegura? *Sèu* ha fet sèu. *Jo* *tèu* faré present. No pot ser mes negrel corb, del *queu* son las alas. Assó *qui*u ha vist, *queu* jure.

*Ab Verbs.*

Lo que nos cou pera tu, <i>deixau</i> cremar.	Lo que nos cou pera tu <i>deixa</i> ho cremar.
<i>Considerau</i> ara <i>queu</i> <i>tens</i> present.	<i>Considera</i> ho ara <i>que</i> <i>ho</i> <i>tens</i> present.

Semblantment estos. *Comprau*, si te agrada. *Alabau* massa, que no t'ho darán per lo preu, que tu vols. *Pensau* bè antes de *ferho*. Despres de infinitiu se posa enter, com en *ferho*, y també algunas vegadas ab altres veus del verb, com: *llegiuho* *queu* sabréu,

*Ab Adverbis.*

Nos mou la fulla que <i>Dèu nou</i> vulla,	Nos mou la fulla que <i>Dèu no</i> ho vulla,
---	---

Quant hu *nou* vol, Quant hu no ho vol,  
dos nos barallan. dos no se barallan.

Semblantment estos. Dèu es tan pur, que *nou* pot ser mes. *Axiu* diu la santa escriptura. *Axiu* dich y *axiu* crech. *Beu* buscas, y *nou* trobas. *Sempreu* veuréu, que va de mal á pitjor. *Aquíu* veuréu, si es veritat lo queus tinch dit.

### *Ab Conjuncions.*

*Jau* sè, tu *tambéu* Ja ho sè, tu també  
sabs. ho sabs.

*Encaraquéu* diu, nou Encara que ho diu,  
cregas. no ho cregas.

Semblantment estos. Es menester ques probe *siu* ha fet. *Jau* crech, *yu* entench. Digasme, *perquéu* fas? *Jau* veig. *Jau* he vist, *Jau* digué ton pare, *tambéu* dich jo. No importa *siu* feu. *Perquéu* dius? *Perquéu* veus, ten enamoras. Ell ho veu, *yu* compra.

---

### *Sinéresis de la paraula En.*

La paraula *en*, ja sia pronom, ja sia



adverbi , forma *sinéresis* ó contracció ab pronomes , adverbis y conjuncions , que acaban ab vocal , per exêmples :

*Ab Pronoms.*

Si ab gent dolenta <i>ten</i> vas , lo qu'ells fan, may ho farás.	Si ab gent dolenta <i>te</i> en vas , lo que ella fan, may ho farás.
Qui no tè pa, moltes <i>sen</i> pensa.	Qui no tè pa, moltes se en pensa.

Semblantment estos. Tant *men* sè com *men* sabia. Tu *ten* pots ben alabar. Farás bè de recordar-*ten*. Bort y mula cada dia *sen* pensa una. Qui oli maneja las mans *sen* unta. *Quin* tè en pert , *quin* vol quen compre. Si t'hi hagues vist , *men* hauria alegrat. Non vull , non vull , *daumen* bon tros. Ab una caldera vella *sen* troba una de nova. Sin vols *ten* donaré. Qui sab lo *quen* será. *Jon* tinch , *tun* buscas y non trobas. A ma sort no *lin* fas queixa , ans bè *lin* beso las mans. Que *men* donau de axó. Prometeu-*men* alguna cosa. Donau-*men* sols hi sia lo pes. Dèu sab lo *quen* será.

*Ab Adverbis.*

De ahont <i>non</i> hi ha,	De ahont no en hi ha,
<i>non</i> pot rejar.	no en pot rejar.
<i>Non</i> vull , <i>non</i>	No en vull , no en
vull , daumen bon	vull , daumen bon
tròs.	tròs.

Semblantment estos. *Non* hi haurá per dents encebar. *Aran* tindréu. Tu ten pots *ben* alabar. Ja *non* vol , ja *non* tè, *Sempren* demana , y jo *non* tinch. No tè diners, *nin* vol , *nin* espera , *nin* fa cas. *Allin* venen, *aquí* tens.

*Ab Conjuncions.*

<i>Jan</i> tè pena del mal,	<i>Ja</i> en tè pena del mal,
que ha fet.	que ha fet.
<i>Sin</i> sembras, en culli-	<i>Si</i> en sembras, en cu-
rás.	llirás.

Semblantment estos. *Sin* vols , buscau. *Sin* tens, feste sopas. *Quen* tinga , que non tinga , quet importa ? *Sin* hagués tingut, ten hauria donat. *Perquen* buscas ? En busca , yn tè. *Encaraquen* tinga , en vol mes. *Sempren* demana,

*Inversió de la paraula En en Ne.*

Algunes vegades se inverteix la paraula *En en Ne*, de esta manera: Despres de un temps *ne* ve un altre. Ahont vas bè? ahont mes *ne* sè. Quant *ne* passen, fan de bon agafar. De fer be gran merit *ne* conseguiràs. De assó *fesne* part á ton pare. Puix *ne* vols, tun tindrás, en lo cas de *haberne* fet.

Los antichs, no sols invertían la paraula *en*, quant es pronom ó adverbí, sino quant es preposició, com es de veurer en los capitols dels drets fol. 16. É si per alguna causa ó rahó, les dites llanes eran navegadas fora del principat, *ne* tal cas, sia per aquellas lo doble, ço es, *en* tal cas.

*Sinalefa de la paraula Ne.*

Dita paraula *en* invertida en *ne* forma *sinalefa* ab la dicció següent, si esta comensa ab *e*, y també ab lo verb *haver*, per exèmples: *n'estam* pasmats; *n'estam* satisfets; de gustos ningú *n'ha* escrit; si *n'ha* tingut, ja non tè; ja *n'hauriam* tornat; *n'hem* acabat d'eixir; gracias á Dèu que

*n'hem* eixit ; si *n'hagues* tingut ten hauria dat.

---

### *Sinéresis del adverbí Hi.*

Aquest adverbí forma *sinéresis* ó contracció ab pronoms , adverbis y conjuncions , que acaban ab vocal , y á las horas se muda en y grega , per exèmples :

#### *Ab Pronoms.*

<i>Joy</i> aní lo diumenge passat.	<i>Jo</i> hi aní lo diumenge passat.
<i>Tuy</i> pensas molt.	<i>Tu</i> hi pensas molt.
<i>Qui</i> lo seu pecat plorarà , Dèu beneyt loy perdonará.	<i>Qui</i> lo seu pecat plorarà , Dèu beneyt lo hi perdonará.
<i>Qualsevol</i> paraula , que li haurás dada , <i>lay</i> farás bona.	<i>Qualsevol</i> paraula , que li haurás dada , <i>la</i> hi farás bona.

#### *Ab Adverbis.*

<i>En</i> la casa , en que <i>noy</i> ha pa , tothom crida y tothom tè rahó.	<i>En</i> la casa , en que <i>no</i> hi ha pa , tothom crida y tothom tè rahó.
--	--

<i>Noy</i> ha mes cera, que la que crema.	No hi ha mes cera, que la que crema.
<i>Noy</i> ha mal, que per bè no vinga.	No hi ha mal, que per bè no vinga.

### *Ab Conjuncions.*

Si algú bolla per pro- pri us, es menes- ter <i>quey</i> pose en lo compte lo dret, que se tè de pagar. Lo qual dret, anyadit al dret, que <i>jay</i> es degut &c.	Si algú bolla per pro- pri us, es menester que hi pose en lo compte lo dret, que se tè de pagar. Lo qual dret, anyadit al dret, que ja hi es degut &c.
---	---

Lo adverbí *hi* se uneix molt bè ab infinitius y gerundius, per exèmples: Has vingut sens *pensarhi*. *Habenthi* diners tot se alcansa. Se li ha probat no *tenirhi* en la caixa la sobredita quantitat.

Bastará lo que fins aquí he dit per la intelligencia de la ortografia cathalana. Però, lo qui vol escriurer bè en cathalá, déu exercitarse en la lectura dels bons authors cathalans, procuránt imitarlos; puix, de ells se trau mes profit, que dels preceptes y regles, los quals solament se donan per guia al que comensa aprendrer alguna facultat.

*Advertencias.*

I. Què en lo us freqüent de parlar no se pronuncia la *r* dels infinitius, quant se juntan ab lo verb *anar* ó ab altre auxiliari; axí se diu vulgarment, jo vaig *di*, ell va *di*, jo tinch de *matá*, jo tinch de *escriure*, vols *vení*? mes axó nos déu usar en lo escrit, axí escriurém, jo vaig *dir*, ell va *dir*, jo tinch de *matar*, jo tinch de *escriurer*, vols *venir*?

II. Què la llengua cathalana tè també, com la castellana, dos ó tres pronoms units, per exèmple, quant dihem: la carn menjarsela, es menester boriarseli lo que ha escrit, complirseli son desitg, si tè los peus ben fets, perquè ma tractarsels, dona las cosas despres de haversen servit, vesten en nom de Dèu, probantseli ser fals, anemnosen, no se men dona res.

III. Què alguns modos de parlar ab lo verb *haver*, nos deuen usar en la escriptura, per exèmple, quant dihem: *hasem* queixat molt de no haverli jo escrit, *haseli* donat lo privilegi de ciudadá, *hali* posát la ma sobre, *hasem* de perdonar; puix, millor se escriurá: *se me ha* queixat



molt , *se li ha* donat lo privilegi , *li ha* posat la ma desobre.

IV. Què moltes *sinalefas* nos deuen tampoch usar en la escriptura , y axí no escriurém: *s'hastat* tot lo dia aquí , sino *s'ha* estat , y millor *se ha estat* ; no escriurém , en la lley *sestatueix* , *sestigué* de eixir en públich , sino , *s'estatueix* , *s'estigué* , ó *se estatueix* , *se estigué*.

V. Què las *sinalefas* de la preposició *de* , unas están en us en la escriptura , altrás no. Están en us per exèmples : *quina* pessa , si fos *d'or* : es un sach *d'ossos* : qui la mort *d'altre* espera la seva hi va primera : son figas *d'altre* paner : si tens de pendrer consell , prenlo sempre *d'home* vell. No estan , en us per exèmples : un diner de mal cinch sous *d'emplastre* : l'art *d'endevinar* las cosas : lo coronaren *d'espinas* ; sino *de endevinar* , *de espinas*.

## PROSÓDIA.

La *prosódia* es aquella part de la gramática , que ensenya la pronunciació , senyala los accents y la quantitat de las síllabas. Per pronunciació se enten expressar las paraulas ab lo sò y accent , que

correspon. Lo accent es lo sò natural de la veu humana. La quantitat es lo temps, que se emplea en la pronunciació de una síllaba.

### *Pronunciació.*

Una paraula pot tenir un sò solament, com: *sí*, *no*, *rey*; ó diferents, com: *a-mor*, *quen* tè dos; *vo-lun-tat*, *quen* tè tres; *con-va-le-cent*, *quen* tè quatre; *do-mes-ti-ca-ble*, *quen* tè cinch; *pe ne-tra-bi-li-tat*, *quen* tè sis; *sin-gu-la-ri-si-ma-ment*, *quen* tè set; *par-ti-cu-la-ris-si-ma-ment*, *quen* té vuyt, &c. Estos sons se anomenan síllabas, y estas se divideixan en últimas, penúltimas, antepenúltimas, contántlas desde la quantitat aguda. Los diphtongos no forman mes que un sò, com en *au-thor*, *deu-te*, *ciu-tat*, *cóu-rer*.

Lo sò de las vocals pot ser clar ó fosch, com se nota en las vocals *e* y *o*, per exêmple en estas veus *xo*, *sou*, *deu*, *te*, segons lo que signifiquen, ó expresan. La veu *xo*, si se pronuncia clara ú oberta, serveix pera fer parar los burros, dihent *xóo*; y si se pronuncia fòsca ó muda, serveix pera esquivar ó apartar las gallinas, dient *xò*, *xò*. La veu *sou*, si se pronuncia clara ú oberta, expressa

un *sou* moneda, que son dotse diners; y si se pronunciá fòsca ó muda, es del verb *ser*, axí dihem: vosaltres *sou* homes de bè. La veu *deu* á vegadas se pronunciá clara ú oberta, com: ell *déu* molts diners; y á vegadas se pronunciá fòsca ó muda, com: *Dèu meu*! Axí mateix la veu *te*, que si es pronom, se pronunciá clara ú oberta, com: *té* amo y estimo; y si es del verb tenir, se pronunciá fòsca ò muda, com: *tè* los diners, que has guanyat. De manera que la modulació, suavitat, armonía y varietat de la veu del home, si bè se considera, es un contínuo cant, com lo dels aucells; puix, baixánt y pujánt la veu formam diferents tòns. En efecte, quant nos admiram, exclamam ó manifestam pena, enfado, temor, dolor, goig, alegría, ó pronunciant una síllaba fòsca ó clara, breu ó llarga fem varias mudansas de tò; però, no ho advertim, porque no param la atenció en nosaltres mateixos. Ha posat lo Criador la harmonía, suavitat y varietat en nostras veus, peraque lo alabem ab gust y plaer de nostres cors.

*Quantitat de las vocals.*

Las lletras vocals unas vegadas son llargas y altrás son breus. La vocal que es breu se pronuncia ab un temps , com la *a* final de *casa* ; si es llarga se pronuncia ab dos temps , com la *a* final de *paysá*.

La *a* final es llarga per exêmples en estas diccions: *cathalá*, *ciudadá*, *hermitá*, *escribá*, *capitá*, *escolá*, &c. ; y es breu en estas: *escombra*, *barra*, *bomba*, *casa*, *camisa*, *espasa*, &c.

La *e* final es llarga en *café*, *canapé*, *terraplé*, *rapé*, *sisé*, *seté*, *vinté*, &c. ; y es breu en *benigne*, *defecte*, *colse*, *delyte*, *delicte*, *delme*, &c.

La *i* final es llarga en *jardí*, *coſomí*, *corbatí*, *gessamí*, *caputxí*, *carmesí*, *clarí*, *escorpi*, *faldallí*, *ratolí*, &c. ; y es breu en *consili*, *deliri*, *despreci*, *estudi*, *auxíli*, *bigoti*, *martiri*, &c.

La *o* final es llarga en *ablució*, *ciuró*, *carretó*, *devoció*, *batalló*, *restitució*, &c. y es breu en *destino*, *impio*, *carro*, *alivio*, *bobo*, *bellaco*, &c.

La *u* final casi sempre es llarga , com en *bridecú*, *comú*, *ningú*, *dejú*, *algú*,

*quiscú* , &c. menos en *impetu* y *ritu*, que son breus.

Los acabats en *ía* uns tenen la penúltima llarga y altres breus. La tenen llarga *alegría* , *economía* , *cobardía* , *sangría* , *confraría* , *sabiduría* , &c. La tenen breu *academia* , *blasfemia* , *audacia* , *iglesia* , *constancia* , *duricia* , &c.

Los acabats en *os* uns tenen la última vocal llarga , com : *portentós* , *amorós* , *dolorós* , *dubtós* , *copiós* , *borrascós* , y altres la tenen breu , majorment los plurals , com : *polvos* , *polsos* , *domassos* , *poros* , &c.

La vocal antes de dos consonants es llarga per posició , com en *tinta* , *fústa* , *párra* , *sástre*.

Los vocables , que terminan en consonánt tenen llarga la última vocal , com : *amistát* , *dolór* , *ardít* , *compás* , *virtúd* , *corál* , *amór* ; menos alguns , com : *angel* , *datil* , *esteril* , *facil* , *fertil* , *docil* , *marmol* , *consul* , *dictamen* , *ambar* , *nectar* , *cadaver* , *martir* , *caracter* y altres.

Los acabats en *io* tenen la última vocal llarga , com : *admiració* , *oració* , *unió* , *contemplació* , menos *envío* , *desvío* , *confío* , y totas las primeras personas del present de indicatiu , que terminan en *io*.

*Accent.*

Lo accent en nostra llengua se pren per la pronunciació llarga de una vocal. Anomenam també accents á unas vírgulas, que collocam sobre las vocals, pera distingir las llargas de las breus, las fòscas de las claras ú obertas.

Estos accents ó vírgulas son de tres maneras, *agút*, *grave* y *circunflexô*. Lo *agút* se senyala axí (´), lo *grave* al contrari (`), y lo *circunflexô* de esta manera (^).

Quant lo sò de la síllaba es clar ú obert se senyala ab lo accent *agút*, y quant es fòsch se senyala ab lo accent *grave*, com se veu en aquest exèmples: Mes val un *tè*, que dos *té* daré.

Lo accent *circunflexô* se usa, quant la lletra pert la sua pronunciació, y á las horas se posa dit accent sobre la vocal, ques segueix, com en *proxim*, *complexió*, en que la *x* pren la força de *c s*.

La síllaba llarga se senyala també ab lo accent *agút*, com *allá*, *café*, *amaré*. La síllaba breu no se accentua.

Se accentuan en los verbs los prete-



ríts imperfets de indicatiu de la segona y tercera conjugació , com : *temía* , *cumplía* ; los preterits perfets de indicatiu y subjunctiu , com : *amí* , *temí* , *cumplí* , *amás* , *temés* , *cumplís* ; lo futur de indicatiu y la veu *ría* del imperfet del subjunctiu , com : *amaré* , *temeré* , *cumpliré* , *amaría* , *temería* , *cumpliría* .

Ultimament se accentuan algunas paraulas per necessitat ó pera distingirlas de altrás , com : *está* verb de *esta* pronom ; *súplica* verb de *súplica* nom. Altras accentuan los impressors per us , com : *hóme* , *vérge* , *mártir* ; mes si bè se considera , totes las paraulas se haurían de accentuar , porque totes tenen una vocal llarga , y axó sería molt embarassós. Axí bastará posar accent conforme al sò de la veu , ó segons la pronunciació ho requireix , ó bè , quant se déu evitar la amfibología de dos veus.

Los monossillabos , encaraque son llarchs per naturalesa , no se accentuan , com : *pa* , *vi* , *lley* , *creu* . Sols se accentuan las preposicions y conjuncions *á* , *é* , *ó* , *ú* , pera distingirlas de quant nou son. Per la mateixa rahó se accentua *se* del verb *saber* , pera distingirlo de *se* pronom : *sí* , quant es pronom ó adverbí afirmatiu , pera dis-

tingirlo de *si* conjuncció: *tè*, quant es del verb tenir, pera distingirlo de *te* pronom.

Algunas vegadas es llarga la última vocal, com en *allá*, *café*, *rubi*; altrs vegadas la penúltima, com en *arbre*, *vérgé*, *mártir*; y en altrs la antepenúltima, com en *ánimo*, *célebre*, *cándido*, y estos se anomenan esdruxuls.

## C O N C L U S I Ó.

Se ha vist ja en esta gramática, quan entera y perfeta es la llengua cathalana en totas sas parts, las terminacions varias y agradables, la ortografía regular y la prosódia constant. Ara en la poesia, veurém, quan copiosa es, quan eloqüent. Veurém, que las suas paraulas son expressivas, las frases enérgicas; que es afectuosa pera lo patetich, grave pera lo serio, festiva, jocosa, lacónica y sonora; y que no li falta dulçura, número, grandesa y magestat. Deixo per antigas las poesías de Ausies March tan celebradas, y me contentaré en dar una petita mostra de algunas del estil corrent. No crech que sem tinga axó á superfluitat, dema-

sía ó excés en una gramática , en que es precisa la brevedat ; perque

Totas las naciones anhelan  
embellir y propagar  
aquella natural llengua,  
que la *fortunal's* ha dat.

---

*QUARTETAS del romans de la soledad de  
D. Vicens García.*

O ! ben haja *quit'* parí ,  
soledad , ditxosa en tot !  
Defensa no coneguda,  
segur y regalat port.  
Fortalesa inexpugnable  
contra las persecucions;  
blanch ahont tiran los sabis,  
y á fe que te acertan pochs.  
Confesso , *quet'* acertí ,  
*ques'* venturosa ma sort,  
y que descanso ab bonansa  
de las borrascas del mon.

---

Se notan de lletra cursiva las *sinéresis* y *sinalefas* pera confirmació del antecedent tractat de las figuras ortográficas.

- Quant la aurora blanca illustra  
 lo cel ab son blanch y roig,  
 y las tenebras desterra  
 lo pur y matiner sol,  
 Entren los raigs per las portas,  
 y ab lo resplendent calor  
 me fan llum, pera *quem*'vesta,  
 deixánt los calents llansols.
- La desvetllada oreneta,  
 ab repetidas cansons,  
 me canta, sense cansarse,  
 de *Teréo* l' cas atrós.
- La pintada carderola,  
 puix tè llengua, conta tot  
 lo *ques*' dibuixa sens ella  
 en lo brodat mocadór.
- La calandria xarradora  
 regositja al dia nou.
- La cugullada ab montera  
 lo festeja ab cants y vols.
- La perdiueta escotxeja;  
 y l' francolí saborós  
 me diu, que culle peretas,  
 tancánt ulls y obrint lo coll.
- La póch logrera guatlleta  
 vuit per vuit baratar vol;  
 y la tortoleta viuda  
 plora sos passats amors.
- Canta lo passarell pardo,

y lo groguét verderol,  
 y lo cruxidell ferestech  
 va disparánt com un trò.  
 Ab esta *musica m'* vesto,  
 y encontinent veig las flors  
 plateadas de aljofár,  
 que causa aurora ab son plòr,  
 Considero la abelleta,  
 que va xupánt las mil flors,  
 pera donarme, quant vulla  
 la mel, cera y panal dols.  
 Prench exêmples en la formiga;  
 y alabánt sa prevenció,  
 miro per mas grangerías,  
*ques'* de sabis consell bo.  
 Casso despres á vegadas  
 ab vesch los simples moxóns;  
 las perdius ab gòs de mostra,  
 y ab perdíu lo perdigot.  
 Ab llasos y ab escopeta,  
 los grassets y bovets torts,  
 que cantánt entre las vinyas,  
 me estan avisánt hont son.  
 Per las matas y garrigas  
 lo cunillet saltadór,  
 la llebra en son llit de grama,  
 tan tímida, quan velós.  
 Quant estas cosas me cansan,  
 en lo mitg de la calór,

*m'assento* devall un arbre,  
*quem' serveix* de girasol.  
*Vaigmen' á la tarde*, á voltas,  
 al fertil riu caudalós,  
 á pescar ab canya y ploma,  
 filat, cordas y bertrols.  
*Pesco barbs*, que semblan plata,  
 lo un xich, *l'altre* mes gros;  
 la truyta llisa y pintada;  
 la madrilla plena *d'ous*.  
*Y ab sos forats* la llamprea,  
 sens espina y sense os;  
 las anguilas, que *s'esmunyen*,  
 com solen las ocasions.  
*Tornomen' al vespre* á casa,  
 hont sopo sens avalot,  
 en lo estiu al ras y fresca,  
 en lo iveru propet al foch.  
*Vaigmen' al llit*, quant *m'agrada*;  
 y al cant dels grills saltadors  
*dona l' contrapunt* bonico  
 lo enamorat rossinyol.  
*Ab la llanesa* sensilla,  
 passo la nit sens rumor,  
 y lo sossegat silenci  
 me guarda la dolça son.  
 O, que vida regalada!  
 O, que so estat venturós!  
 Prego á Dèu, que ma desditxa



nom'trague may de aquest lloch.  
 Nom' persuadescan los nats  
 ab sofisticas rahons,  
 que represente altra volta  
 en la comedia del mon.  
*J'acabí* mon personatge;  
 y puix despullat me *trob'*,  
 isca á fer lo simple un altre,  
 que, á fe, que jo *l'he* fet prou.  
 La mes alta sabiesa  
 aprench en ton faristol,  
 soledat, puix ja ton llibre  
 me ofereix cel, terra y sol.

---

*Algunas DECIMAS de las que lo Illm. se-  
 nyor Fr. Dn. Agustí Eura del Orde de  
 san Agustí, Bisbe de Orense, compongué  
 pera consol dels que senten lo haver  
 de morir.*

Al morir es tan injust,  
 y tan superfluo lo espant,  
 que, segons *l'Esperit Sant*,  
 morir es cosa de gust.  
 Quant mor y acaba lo just,  
 dulcíssimament se adorm;  
 lo lance fatal y enorm

de *Lazaro'n* darà fe;  
 puix, Christo en sa mort digué:  
 nostre amich Lazaro dorm.

Toms tal volta *l'horrorós*  
 de la corrupció forçosa?  
 Puix, mira, tampoch es cosa  
 pera ferte estar medrós.

No *set'*corromp dins del cos  
 cada dia lo aliment?

Puix, si ara sensiblement  
 se podreix sens molestarte,  
 ¿que pena podrà donarte,  
 quant no tingas sentiment?

¿Te horrorisas é impacientas,  
*perquel's* cuchs te han de menjar?  
 De una miseria vulgar  
 te queixas y te lamentas?

Quants dins ton cos *n'alimentas*  
 de ta propria sanch impura?

Job en la sacra Escripura,  
 en sas desgracias mes grans,  
 dona tracte de germans  
 als cuchs y á la podridura.

¿No sabs, que Christo ensenyá,  
 que enterrada la llavor,  
 si *nos'*podreix, y no mor,  
 no fructifica lo gra?

Llavor es lo cos humá  
 sembrada en bona sahó,

que de la corrupció,  
renovántse ab bisarria,  
fructificará en lo dia  
de la resurrecció.

Si fós ta desgracia igual  
á la de un brut y una flor,  
que quant moren , també mor  
*l'anima* material :

Podria saberte mal  
la mort fatal á las horas;  
pero , tu , ó home , no ignoras,  
que *l'anima* no fineix;  
antes quant del cos parteix,  
logra notables milloras.

Alsa la imaginació,  
y mira , que no es aquí,  
sino en lo Empireo , lo fi  
de *l'hermosa* recreació.

La nostra conversació  
al cel está dirigida.

Esta ditxosa partida  
not'déu costar ni un suspir;  
puix , millor , que no morir,  
ve ser , commutar la vida.

¿ Qui pot estar trist lo dia  
que ix llibre d'una presó ?  
Qui al pendrer possessió  
de la herencia , que apetía ?  
Qui ha tingut melancolia

lo dia de sa victoria?  
 Qui al fecundar la memoria  
 de la Benaventuransa?  
 Y qui lo dia que alcanza  
 una corona de gloria?

O dia alegre y felís!  
 O ditxosíssim instant,  
 en que entraré triuñfánt  
 las portas del paradís!  
 O venturós passadís.  
 á tanta felicitat!  
 Ahont queda verificat,  
 que lo dia de la mort  
 es dia de millor sort,  
 quel' de la nativitat.

---

*Algunas OCTAVAS del mateix Illm. á la  
 vista de un esqueleto ó de una  
 calavera.*

*Vingal' discurs á fer anatomía  
 mental d'aquesta horrenda calavera.  
 Note l' numero, l'orde y simetría  
 dels ossos, que s'observan dins sa esfera.  
 Esta máquina, que alta subsistía,  
 de dos cents y cinch ossos consta entera;*

multiplicántlos Dèu, pera ensenyarte,  
quant deus, pera adorar-lo, doblegarte.

¿Qui hauría may pensat, que una fatxada,  
tan hermosa, gallarda y placentera,  
una carn, tan purpurea y encarnada,  
tapás aquesta horrenda calavera?

Aquella pell sutil y delicada  
un sach d'ossos propriament era.

Ah! humana bellesa, si se apura,  
¡ quant superficial es ta hermosura !

Aquí jauhen las camas, que esforssadas  
ser eternas columnas presumías;  
mes ja veus, que caygudas ó trencadas,  
sobre debils puntals te sostenías.

O patent desengany! quan mal fundadas  
se elevan las humanas fantasías!

Puix, nostra vida, mal assegurada,  
fábrica es solament apuntalada.

Ea! vil apetit, que desitjaves  
aquella elegant especie hermosa,  
aquí tens ara lo que anhelavas,  
toca, besa, adora, abraça, gosa.

Puix, alló, que á las horas luxùriavas,  
era axó, que ara veus, y no altra cosa,  
sens faltarli á la essencia, que tenia,  
sino un vel sutilíssim, *quen'* cubría.

Aquí, per últim, en poch lloch hi havia  
un mon petit y abreviat; y ara  
ja no es mon, ni petit, sino que sía

un mon finat en foch. Mira, repara  
 las cendras , que est cadaver vuy en dia  
 casi calentas tè dessota encara,  
 que per major oprobri y vilipendi  
 son las reliquias del passat incendi.

---

*Algunes altres del mateix author á la  
 vista de una sepultura.*

Esta es , mortal , ta propria solar casa,  
 sos ambits est forat , portal la llosa,  
 reumatich lo terreno , humil la basa,  
 lo sostre baix y la paret mocosa,  
 estret y curt lo lloch , la quadra rasa,  
 sens adornos , obscura y horrorosa.  
 Mirala be , mortal , que deus mirarla,  
 casa , que tant de temps has de habitarla.

No adornan sas parets flamenchs tapíssos,  
 brocadellos , blandons , miralls , arquillas,  
 escaparatas , láminas , pahíssos ,  
 escriptoris , bufets , bahuls , camillas,  
 estrados , tafetans , tapetes , tissos ,  
 catifas , salamons , brasers , ni sillas,  
 que en aquest fatal lloch , obscur y opaco,  
 victoriosa la mort ho doná á sacco.

Que aprofitan miralls á qui no mira ?  
 Dorats brasers á qui pot sèr se abrasa ?



Ahont sols si jau no es menester cadira,  
 al que no se alsa es per demes la basa.  
 De que serveixen al que no respira  
 los adornos superfluos de una casa?  
 Si lo lloch, ahont *l'home* se soterra,  
 es menos vil, quant mes cubert de terra.

Esta es del poderós la justa mida,  
 tota sa authoritat de aquí no pássa.  
 La mes hermosa, ó se sepulta en vida,  
 ó ensenya aquí sa rústica filassa.  
 La sciencia vana y presumida  
*aquis'* conclou, *s'enreda* y *s'embarassa*;  
 y de aquí solament se pot compendrer,  
 que es saberse salvar, saberse entendre.

Entre pudrits cadavers y horrorosos  
 deixarán ta pesada corpulencia.  
 Matalassos serán los altres cossos,  
*sobrel's* quals farás llarga permanencia,  
 fins que portánt difunts mes asquerosos,  
 entre aquella horrorosa concurrencia,  
 retirántse y mesclántse calaveras,  
 las últimas traurán á las primeras. (\*)

---

(\*) Las Décimas del Ilm. Eura son 40, y las Octavas 80, de un mateix assumpto. Hauria estat molt difús trasladarlas totas, y encara tal vegada me hauré excedit en sentir de alguns.

*SOLILÒQUI de Caifás á la mort de Jesu-  
christ, Senyor nostre, per lo D. D. Ig-  
nasi Ferreras.*

¿ Que pretens , agitada fantasía,  
que vaga , perturbada y pesarosa  
formidables idéas me presentas,  
y l'ánimo y sentits tots m'alborotas?

La nit, que ab sa quietut al descans brinda,  
funestas inquietuts me causa y dona,  
perturbántmel' descans ab mil fantasmas,  
y horribles visions de negras sombras.

Lo llit , que per alivio de fatigas  
ab lo tou matalás de finas plomas  
la dolça son deuría conciliar-me,  
es pera mi catasta fatigosa.

Los oprobri y mort d'eix Nasareno  
estas ansias me causan horrorosas,  
d'inich , injust y maliciós m'acusen,  
y tristos precipicis me proposan.

Acusa la innocencia ma malicia,  
sa mansuetut á mon furor s'oposa,  
sa doctrina confon mas ignorancias,  
y sa sensillés m'authoritat mofa.

Los escarnis á ells fets en mi recauhen.  
lo cervell me traspassa sa corona,

la creu pesada abruma mas espatllas,  
 los açots rigurosos me deshonran,  
 los claus de peus y mans contra *mi s'giran*,  
*clavántme l'cor* en creu la mes penosa;  
*yl' bot* del ferro de la dura llansa  
 iras, horrors y confusions aborta,

La sanch per tantas llagas derramada  
 del llibre de la vida apar *quem'borra*,  
 y al estrepit fatal *d'un* terramoto  
 la terra bocarons profundos obra.  
 No trobo puesto, en que los peus afirme,  
 engullintme sas grutas horrorosas,  
 que de mi malcontentas y sufridas  
 me llansan, me vomitan, y *aquí'm'* tornan:  
 dins *d'ellas* emperó *d'una* vegada  
 me deixan sepultat mas malas obras.

Entre aquestas visions la fantasía,  
 que era lo Nasareno, me proposa,  
 lo verdader Messías, y me aumenta  
 ab aquest pensament mes las congoixas. (\*)

(\*) Altras poesias de dit author podria trasladar aquí en obsequi de la llengua cathalana; pero será facil á qualsevol lo llegirlas en lo imprés de las festas de la canonisació del B. Simon de Roxas dels PP. Trinitaris calssats de Barcelona; y en especial la cansó pag. 8, las liras pag. 26, lo romans pag. 27, la cansó pag. 30, y lo soneto y octava pag. 31.

*Endertxas del canonge D. Joseph Romaguera al Arch iris.*

Iris de la esfera,  
florit orisont,  
emulo de Cloris  
meteoró ayrós.

Del compás de Febo  
paralelo en flor  
es de la bonansa  
triumfo y blasó.

Al aygua en diluvi  
templa sos colors,  
de l'ira celeste  
fiador hermós.

Los nubols esmalta,  
pinta sas regions,  
rua de matisos,  
guirnalda de flors.

Si de arch blasona,  
es traste de amor;  
mes, ventlo sens fletxa  
ningul'tem arpó.

Sols viu á la llum,  
y á son ardor mor,  
fenix, que renaix  
ab los raigs del sol.

Ara donchs ¿no tenen estas poesías tota propietat, estro y elegancia? Son sas veus aspres, rudas é incultas? Expressará altra llengua ab mes pureza y energía sos sentiments? En fi en estas poesías se encontra resumida la gramática, la dicció pura, la syntaxis regular y arreglada, y las *sinéresis* ó contraccions, que es lo que me he proposat demostrar en esta obra; de manera que no hi ha necessitat de altra ensenyansa mes clara.

## DICCIONARI

De algunas veus cathalanas y llatinas, que apenas hi ha diferencia alguna entre ellas, y solament se distingeixen, ó per rahó del accent, ó perque lo us ha invertit ó variat alguna lletra. Estas pocas veus bastarán pera confirmar y dar mes força, á lo que he anunciat en lo prefaci de esta gramática; ço es, que nostra lengua es filla lilegítima de la llatina. Sería per demés lo trasladarlas totas; puix, son tantas, que esta memoria alfabética apenas podría servir de ápice ó punt. Perçó es de advertir.

I. Que no van compresas las veus cathalanas, que terminan en *cia* y *cio*; puix, basta saber, que son las mateixas en llatí, ab la sola diferencia, que las llatinas terminan en *tia* y *tio*, com: Abundancia en llatí *abundantia*; prudencia, *prudentia*; providencia, *providentia*; beneficencia, *beneficentia*; clemencia, *clementia*; constancia, *constantia*; experiencia, *experientia*; gracia, *gratia*; justicia, *justitia*; potencia, *potentia*; &c. Oració, *oratio*; devoció, *devotio*; adoració, *ado-*

*ratio* ; perfecció *perfectio* ; acció , *actio* ;  
ambició , *ambitio* ; educació , *educatio* ; dis-  
creció , *discretio* ; &c. (\*)

---

(\*) Nota : que en los escrits de 1600 se troban encara las sobreditas paraulas cathalanas escritas en *tia* y *tio*. En confirmació de axó y en testimoni del origen de nostra llengua, siame licit traslladar aquí lo primer document del llibre de Corts de 1634 , anomenat *Llibre dels quatre senyals*, y diu de esta manera :

„*Deliberació de que lo present llibre sia es-*  
 „*tampat.* Dimars XXX de Maig M.DC.XXXIII,  
 „ Los molt Illustres senyors Deputats del Ge-  
 „ neral del Principat de Cathalunya en Bar-  
 „ celona residints ab *interventió* dels senyors  
 „ Oydors de comptes del dit General , atesa  
 „ la *exòrtació* feta á sas senyorias per los molt  
 „ illustres senyors visitadors de la visita del  
 „ dit General del trienni 1629 en la *sententia*  
 „ per ells proferida en la querela de n<sup>o</sup> 53 á X  
 „ del mes de luny del any 1633, instánt lo  
 „ procurador fiscal de la dita visita contra  
 „ los senyors Deputats y Oydors de comptes  
 „ del dit General , qui foren en lo trienni  
 „ 1629 , que juntament ab altres fetes en la  
 „ dita visita está originalment continuada en un  
 „ llibre recondit en la escrivania major del dit  
 „ General , ab la qual dits senyors Visitadors,  
 „ continuánt la *exòrtació* ja feta per los molt  
 „ illustres senyors Visitadors del dit General



II. Que se omiteixen las que tan en catalhá com en llatí terminan en *or*, com: Amór en llatí *amor*; dolór, *dolor*; doctór,

---

„ del trienni 1626 en la *sententia* á *instantia*  
 „ del Procurador fiscal contra los senyors De-  
 „ putats y Oydors de comptes del dit General  
 „ del trienni precedent, promulgada sobre la  
 „ querela de n.<sup>o</sup> 149 en la precalendada *sen-*  
 „ *tentia* de la dita visita del dit trienni 1629  
 „ designada, exórtan á ses Senyories, que  
 „ manen imprimir lo llibre dit de quatre senyals,  
 „ lo qual originalment está recondit en la dita  
 „ escrivania major, ajustántse ses Senyories á la  
 „ dita *exórtació*, y á la *disposició* y *exequutió*  
 „ de la dita *sententia*, en conformitat del que  
 „ disposa lo cap. primer del nou redres del  
 „ General de las Corts generals celebradas en  
 „ la present ciutat de Barcelona en lo any  
 „ 1599 al qual se ha *relació*, deliberen, que  
 „ lo dit llibre de quatre senyals, recondit en  
 „ la dita escrivania major, com dal está dit,  
 „ sia imprimit y estampat; donant y cometent  
 „ ses Senyories, conforme ab la present *delibe-*  
 „ *ratió* donan y cometen la impressió y estam-  
 „ pa de aquell á Joseph Margarit, fill del  
 „ quondam Hieronyma Margarit, Estamper de  
 „ la present ciutat de Barcelona, qui en lo  
 „ temps vivia acostumava fer las impressions,  
 „ que se offerian per los negocis y affets del  
 „ General y present casa de la *Deputació*.”

*doctor*; *precursór*, *precursor*; *favor*, *favor*; *honór*, *honor*; *colór*, *color*; &c.

III. Que no se expressan las que en cathalá terminan en *i* y en llatí en *ius* ó *ium*, com: *emissari* en llatí *emissarius*; *consiliari*, *consiliarius*; *contrari*, *contrarius*; *martiri*, *martirium*; *benefici*, *beneficium*; *patrocini*, *patrocinium*; *naufra*gi, *naufragium*; *patrimoni*, *patrimonium*; *negoci*, *negotium*; &c.

IV. Que tampoch se notan las que en cathalá terminan en *ble*, y se derivan dels verbals en *bilis* dels llatins, com: amable de *amabilis*; terrible de *terribilis*; honorable de *honorabilis*; horrible de *horribilis*; &c. Todas estas se omiteixen per la brevedat; y sols presento las següents per mostra ó dissenyo de las demás.

Sem fa precís advertir: que las veus cathalanas van de lletra rodona, y las llatinas de lletra cursiva.

## A.

Abat, <i>Abbas</i> .	Abjurar, <i>Abiurare</i> .
Abadessa, <i>Abbatissa</i> .	Abolir, <i>Abolere</i> .
Abcès, <i>Abscessus</i> .	Abominador, <i>Abominator</i> .
Abdicar, <i>Abdicare</i> .	
Abet, <i>Abies</i> .	Abortiu, <i>Abortivus</i> .

Abreviador , <i>Abreviator.</i>	Accelerar , <i>Accelerare.</i>
Abrogar , <i>Abrogare.</i>	Accent , <i>Accentus.</i>
Absóldrer , <i>Absolvere.</i>	Acceptant , <i>Acceptans.</i>
Absorbir , <i>Absorbere.</i>	Accepte , <i>Acceptus.</i>
Abstenirse , <i>Abstinerere.</i>	Accès , <i>Accesus.</i>
Abstergir , <i>Abstergere.</i>	Accessió , <i>Accessio.</i>
Abstinent , <i>Abstinnens.</i>	Accident , <i>Accidens.</i>
Abstráurer , <i>Abstrahere.</i>	Accidental , <i>Accidentalis.</i>
Abstrèt , <i>Abstractum.</i>	Acerrim , <i>Acerrius.</i>
Absurdo , <i>Absurdus.</i>	Aclamar , <i>Acclamare.</i>
Abundant , <i>Abundans.</i>	Acomodar , <i>Accommodare.</i>
Abundar , <i>Abundare.</i>	Acrimonia , <i>Acrimonia.</i>
Abus , <i>Abusus.</i>	Acte , <i>Actus.</i>
Abusar , <i>Abuti.</i>	Actiu , <i>Activus.</i>
Academia , <i>Academia.</i>	Actual , <i>Actualis.</i>
Academich , <i>Academicus.</i>	Acumulador , <i>Accumulator.</i>
Accedir , <i>Accedere.</i>	Acusar , <i>Accusare.</i>
	Adagi , <i>Adagium.</i>
	Addicte , <i>Addictus.</i>
	Adhesió , <i>Adhesio.</i>
	Adherir , <i>Adhærere.</i>

Adjudicar, <i>Adiudicare.</i>	Adventici, <i>Adventitius.</i>
Adjunt, <i>Adiunctus.</i>	Advers, <i>Adversus.</i>
Admetrer, <i>Admittere.</i>	Adversitat, <i>Adversitas.</i>
Adminicul, <i>Adminiculus.</i>	Advertir, <i>Advertere.</i>
Administrar, <i>Administrare.</i>	Aereo, <i>Aëreo.</i>
Administrador, <i>Administrador.</i>	Aerostatic, <i>Aerostaticus.</i>
Admirador, <i>Admirator.</i>	Afabilitat, <i>Affabilitas.</i>
Admissió, <i>Admissio.</i>	Afecte, <i>Affectus.</i>
Adolecent, <i>Adolescens.</i>	Afectuós, <i>Affectuosus.</i>
Adoptar, <i>Adoptare.</i>	Afi, <i>Affinis.</i>
Adoptiu, <i>Adoptivus.</i>	Afinitat, <i>Affinitas.</i>
Adorar, <i>Adorare.</i>	Afligir, <i>Affligere.</i>
Adquirir, <i>Acquirere.</i>	Aforisme, <i>Aphorismus.</i>
Adulador, <i>Adulator.</i>	Agilitat, <i>Agilitas.</i>
Adult, <i>Adultus.</i>	Agrest, <i>Agrestis.</i>
Adulterar, <i>Adulterare.</i>	Agricultura, <i>Agricultura.</i>
Adultero, <i>Adulter.</i>	Agut, <i>Acutus.</i>
	Ajudar, <i>Adiuvare.</i>
	Ala, <i>Ala.</i>
	Alabastre, <i>Alabastrum.</i>

<b>Alfabet</b> , <i>Alphabe-</i>	<b>Analoch</b> , <i>Analogus.</i>
<i>tum.</i>	<b>Analogía</b> , <i>Analo-</i>
<b>Alúm</b> , <i>Alumen.</i>	<i>gia.</i>
<b>Amabilitat</b> , <i>Amabi-</i>	<b>Anarquía</b> , <i>Anarchia.</i>
<i>litas.</i>	<b>Anarquich</b> , <i>Anar-</i>
<b>Amánt</b> , <i>Amans.</i>	<i>chicus.</i>
<b>Amanuense</b> , <i>Ama-</i>	<b>Anatomía</b> , <i>Anato-</i>
<i>nuensis.</i>	<i>mia.</i>
<b>Amar</b> , <i>Amare.</i>	<b>Anatomich</b> , <i>Anato-</i>
<b>Amarch</b> , <i>Amarus.</i>	<i>micus.</i>
<b>Ambiciós</b> , <i>Ambitio-</i>	<b>Áncora</b> , <i>Ancora.</i>
<i>sus.</i>	<b>Anécdota</b> , <i>Anechdo-</i>
<b>Ambidextre</b> , <i>Ambi-</i>	<i>ta.</i>
<i>dexter.</i>	<b>Angel</b> , <i>Angelus.</i>
<b>Ambiguitat</b> , <i>Ambi-</i>	<b>Angelich</b> , <i>Angeli-</i>
<i>guitas.</i>	<i>cus.</i>
<b>Ambiguo</b> , <i>Ambiguus.</i>	<b>Angul</b> , <i>Angulus.</i>
<b>Ambit</b> , <i>Ambitus.</i>	<b>Anima</b> , <i>Anima.</i>
<b>Amenitat</b> , <i>Amoeni-</i>	<b>Animal</b> , <i>Animal.</i>
<i>tas.</i>	<b>Animar</b> , <i>Animare.</i>
<b>Ameno</b> , <i>Amoenus.</i>	<b>Animo</b> , <i>Animus.</i>
<b>Amich</b> , <i>Amicus.</i>	<b>Animós</b> , <i>Animosus.</i>
<b>Ampliar</b> , <i>Ampliare.</i>	<b>Anís</b> , <i>Anisum.</i>
<b>Amplissim</b> , <i>Amplis-</i>	<b>Anómalo</b> , <i>Anoma-</i>
<i>simus.</i>	<i>lus.</i>
<b>Ampolla</b> , <i>Ampulla.</i>	<b>Anonim</b> , <i>Anonimus.</i>
<b>Análisis</b> , <i>Analisis.</i>	<b>Antecedent</b> , <i>Antece-</i>
<b>Analitich</b> , <i>Analiti-</i>	<i>dens.</i>
<i>cus.</i>	<b>Antes</b> , <i>Antea.</i>

Anticipar, *Anticipare*.

Antídoto, *Antidotum*.

Antich, *Antiquus*.

Antiguíssim, *Antiquissimus*.

Antiguitat, *Antiguitas*.

Antipathía, *Antipathia*.

Aparato, *Apparatus*.

Aparent, *Apparens*.

Apellant, *Appellans*.

Apellar, *Appellare*.

Apéndix, *Appendix*.

Apetit, *Appetitus*.

Ápice, *Apex*.

Aplicar, *Applicare*.

Ápocha, *Apocha*.

Apócrifo, *Apocriphus*.

Apología, *Apologia*.

Apopletich, *Apoplecticus*.

Apostol, *Apostolus*.

Apostolich, *Apostolicus*.

Apte, *Aptus*.

Aptitut, *Aptitudo*.

Aquaducto, *Aqueductus*.

Aranya, *Aranea*.

Arbitre, *Arbiter*.

Arch, *Arcus*.

Archangel, *Archangelus*.

Arca, *Arca*.

Ardent, *Ardens*.

Arena, *Arena*.

Argent, *Argentum*.

Argüir, *Arguere*.

Argument, *Argumentum*.

Arido, *Aridus*.

Arma, *Arma*.

Aroma, *Aroma*.

Aromatic, *Aromaticus*.

Arquitecte, *Architectus*.

Arrogant, *Arrogans*.

Art, *Ars*.

Article, *Articulus*.

Artífice, *Artifex*.

Arxiduch, *Archidux*.



Arxipestre , <i>Archipresbiter.</i>	Atlas , <i>Atlas.</i>
Ascensió , <i>Ascensio.</i>	Atmósfera , <i>Atmosfera.</i>
Ascetich , <i>Asceticus.</i>	Átomo , <i>Atomus.</i>
Ase , <i>Asinus.</i>	Atonit , <i>Attonitus.</i>
Aspecte , <i>Aspectus.</i>	Atraurer , <i>Attrahere.</i>
Aspre , <i>Asper.</i>	Atribut , <i>Attributum.</i>
Aspresa , <i>Asperitas.</i>	Atrició , <i>Attritio.</i>
Assessór , <i>Assessor.</i>	Atrit , <i>Attritus.</i>
Assiatich , <i>Assiaticus.</i>	Atrocitat , <i>Atrocitas.</i>
Assilo , <i>Assylum.</i>	Atrós , <i>Atrox.</i>
Assistir , <i>Assistere.</i>	Audacia , <i>Audacia.</i>
Astringent , <i>Astringens.</i>	Audás , <i>Audax.</i>
Astrolech , <i>Astrologus.</i>	Aula , <i>Aula.</i>
Astronomía , <i>Astronomia.</i>	Aurella , <i>Auricula.</i>
Astrónomo , <i>Astronomus.</i>	Aurora , <i>Aurora.</i>
Atendrer , <i>Attendere.</i>	Autentich , <i>Authenticus.</i>
Atent , <i>Attentus.</i>	Autoritat , <i>Auctoritas.</i>
	Avia , <i>Avia.</i>
	Avi , <i>Avus.</i>

## B.

Balsam , <i>Balsamum.</i>	Bárbaro , <i>Barbarus.</i>
Barba , <i>Barba.</i>	Barbat , <i>Barbatus.</i>

Baró, <i>Baro.</i>	Benigne, <i>Benignus.</i>
Barómetro, <i>Barometrum.</i>	Benignitat, <i>Benignitas.</i>
Basa, <i>Basis.</i>	Betúm, <i>Bitumen.</i>
Basílica, <i>Basilica.</i>	Beurer, <i>Bibere.</i>
Basilisco, <i>Basiliscus.</i>	Bibliotheca, <i>Bibliotheca.</i>
Batisme, <i>Baptismus.</i>	Bilis, <i>Bilis.</i>
Beatitut, <i>Beatitudo.</i>	Bimestre, <i>Bimestris.</i>
Beato, <i>Beatus.</i>	Blasfemo, <i>Blasphemus.</i>
Belar, <i>Belare.</i>	Bo, bon, <i>Bonus.</i>
Bellicós, <i>Bellicosus.</i>	Bona, <i>Bona.</i>
Benehir, <i>Benedicere.</i>	Bondat, <i>Bonitas.</i>
Benemerit, <i>Benemeritus.</i>	Bou, <i>Bos.</i>
Beneplacit, <i>Beneplacitum.</i>	Boix, <i>Buxus.</i>
Benevol, <i>Benevolus.</i>	Brevedat, <i>Brevitas.</i>
	Brut, <i>Brutum.</i>
	Butlla, <i>Bulla.</i>

## C.

Ca, <i>Canis.</i>	Calent, <i>Calidus.</i>
Cadaver, <i>Cadaver.</i>	Calitja, <i>Caligo.</i>
Cadena, <i>Catena.</i>	Calma, <i>Calma.</i>
Caduch, <i>Caducus.</i>	Cals, <i>Calx.</i>
Calcul, <i>Calculus.</i>	Calser, <i>Calix.</i>
Calcular, <i>Calcularre.</i>	Calsinar, <i>Calsinare.</i>
Caldera, <i>Caldarium.</i>	

Calumnia , <i>Calumnia.</i>	Caritat , <i>Charitas.</i>
Calumniador , <i>Calumniator.</i>	Carn , <i>Caro.</i>
Calumniar , <i>Calumniari.</i>	Cas , <i>Casus.</i>
Calvo , <i>Calvus.</i>	Cast , <i>Castus.</i>
Camp , <i>Campus.</i>	Castanya , <i>Castanea.</i>
Cancell , <i>Cancellus.</i>	Castedat , <i>Castitas.</i>
Canonge , <i>Canonicus.</i>	Catecisme , <i>Catechismus.</i>
Cant , <i>Cantus.</i>	Cáthedra , <i>Cathedra.</i>
Cantar , <i>Cantare.</i>	Causa , <i>Causa.</i>
Cántich , <i>Canticum.</i>	Causar , <i>Causare.</i>
Canya , <i>Canna.</i>	Cáustich , <i>Causticus.</i>
Cap , <i>Caput.</i>	Cautela , <i>Cautela.</i>
Capacitat , <i>Capacitas.</i>	Cauto , <i>Cautus.</i>
Capciós , <i>Capciosus.</i>	Caverna , <i>Caverna.</i>
Capella , <i>Capella.</i>	Ceba , <i>Caepa.</i>
Capellá , <i>Capellanus.</i>	Cego , <i>Caecus.</i>
Capital , <i>Capitalis.</i>	Cel , <i>Coelum.</i>
Capitol , <i>Capitulum.</i>	Célebre , <i>Celebris.</i>
Capó , <i>Capo.</i>	Celeste , <i>Coelestis.</i>
Captivitat , <i>Captivitas.</i>	Centro , <i>Centrum.</i>
Captura , <i>Captura.</i>	Cera , <i>Cera.</i>
Car , <i>Carus.</i>	Cert , <i>Certus.</i>
Character , <i>Character.</i>	Certamen , <i>Certamen.</i>
Carbó , <i>Carbo.</i>	Certitut , <i>Certitudo.</i>
	Cervus , <i>Cervus.</i>
	Cessár , <i>Cessare.</i>
	Cessió , <i>Cessio.</i>

Cicatrís , <i>Cicatrix</i> .	Complement , <i>Complementum</i> .
Cingul , <i>Cingulum</i> .	Compondrer , <i>Componere</i> .
Circul , <i>Circulus</i> .	Comprimir , <i>Comprimere</i> .
Cisterna , <i>Cisterna</i> .	Comprometrer , <i>Compromittere</i> .
Ciutat , <i>Civitas</i> .	Comú , <i>Communis</i> .
Clamar , <i>Clamare</i> .	Comunicar , <i>Communicare</i> .
Clar , <i>Clarus</i> .	Comunió , <i>Communio</i> .
Claredat , <i>Claritas</i> .	Concebir , <i>Concipere</i> .
Classe , <i>Classis</i> .	Concedir , <i>Concedere</i> .
Classich , <i>Classicus</i> .	Concéntrich , <i>Concentricus</i> .
Clau , <i>Clavus</i> .	Concepte , <i>Conceptus</i> .
Claustro , <i>Clastrum</i> .	Conclusió , <i>Conclusio</i> .
Clero , <i>Clerus</i> .	Concordar , <i>Concordare</i> .
Coch , <i>Coquus</i> .	Concordia , <i>Concordia</i> .
Collegir , <i>Colligere</i> .	Concorrer , <i>Concurrere</i> .
Collocar , <i>Collocare</i> .	
Colosso , <i>Colossus</i> .	
Columna , <i>Columna</i> .	
Comich , <i>Comicus</i> .	
Commutar , <i>Commutare</i> .	
Comoditat , <i>Commoditas</i> .	
Comparar , <i>Comparare</i> .	
Compellir , <i>Compellere</i> .	
Competir , <i>Competere</i> .	

Concurs , <i>Concursus.</i>	Constant , <i>Constans.</i>
Condemnar , <i>Con-</i> <i>demnare.</i>	Constar , <i>Constare.</i>
Condigne , <i>Condig-</i> <i>nus.</i>	Constituhir , <i>Consti-</i> <i>tuere.</i>
Condignitat , <i>Condig-</i> <i>nitat.</i>	Construhir , <i>Cons-</i> <i>truere.</i>
Condonar , <i>Condon-</i> <i>re.</i>	Consuetut , <i>Consue-</i> <i>tudo.</i>
Confessió , <i>Confessio.</i>	Cónsul , <i>Consul.</i>
Confirmar , <i>Confir-</i> <i>mare.</i>	Consulat , <i>Consula-</i> <i>tus.</i>
Confóndrer , <i>Confun-</i> <i>dere.</i>	Consultar , <i>Consul-</i> <i>tare.</i>
Confus , <i>Confusus.</i>	Consumar , <i>Consum-</i> <i>mare.</i>
Confusió , <i>Cónfusio.</i>	Consumir , <i>Consume-</i> <i>re.</i>
Congratular , <i>Congra-</i> <i>tulari.</i>	Contemprar ; <i>Contem-</i> <i>plari.</i>
Conjunt , <i>Conjunc-</i> <i>tus.</i>	Contemporaneo , <i>Con-</i> <i>temporaneus.</i>
Connexió , <i>Counexio.</i>	Contenir , <i>Continere.</i>
Consanguineo , <i>Con-</i> <i>sanguineus.</i>	Content , <i>Contentus.</i>
Consegüent , <i>Conse-</i> <i>quens.</i>	Context , <i>Contextus.</i>
Consell , <i>Consilium.</i>	Contiguo , <i>Contiguus.</i>
Conservar , <i>Conser-</i> <i>vare.</i>	Continent , <i>Conti-</i> <i>nens.</i>
Consistir , <i>Consistere.</i>	Continuo , <i>Continuus.</i>
	Contra , <i>Contra.</i>

Contracte , <i>Contractus.</i>	Corretgir , <i>Corrigere.</i>
Contradir , <i>Contradicere.</i>	Corroborar , <i>Corroborare.</i>
Contribuir , <i>Contribuere.</i>	Corrómprer , <i>Corrumpere.</i>
Convencer , <i>Convincere.</i>	Crassitut , <i>Crassitudo.</i>
Convertir , <i>Convertere.</i>	Credulitat , <i>Credulitas.</i>
Convocar , <i>Convocare.</i>	Creurer , <i>Credere.</i>
Convulsió , <i>Convulsio.</i>	Criador , <i>Creator.</i>
Copia , <i>Copia.</i>	Criar , <i>Creare.</i>
Copíós , <i>Copiosus.</i>	Criatura , <i>Creatura.</i>
Cor , <i>Cor.</i>	Crim , <i>Crimen.</i>
Corn , <i>Cornu.</i>	Critich , <i>Criticus.</i>
Corona , <i>Corona.</i>	Cru , <i>Crudus.</i>
Corpóreo , <i>Corporeus.</i>	Crueltat , <i>Crudelitas.</i>
Correspondrer , <i>Correspondere.</i>	Culto , <i>Cultus.</i>
	Curvo , <i>Curvus.</i>
	Custodia , <i>Custodia.</i>

## D.

Dany , <i>Damnum.</i>	Decent , <i>Decens.</i>
Debilitat , <i>Debilitas.</i>	Declamar , <i>Declamare.</i>
Debit , <i>Debitum.</i>	



Decrepit , <i>Decrepitus.</i>	Denunciar , <i>Denuntiare.</i>
Decret , <i>Decretum.</i>	Deprimir , <i>Deprimere.</i>
Decubit , <i>Decubitus.</i>	Derogar , <i>Derogare.</i>
Dedicar , <i>Dedicare.</i>	Descensus , <i>Descensus.</i>
Deduhir , <i>Deduce-re.</i>	Desert , <i>Desertum.</i>
Defecte , <i>Defectus.</i>	Desistir , <i>Desistere.</i>
Defendent , <i>Defendens.</i>	Destituhir , <i>Destituere.</i>
Defendrer , <i>Defendere.</i>	Detenir , <i>Detinere.</i>
Defensa , <i>Defensio.</i>	Dèu , <i>Deus.</i>
Degenerar , <i>Degenerare.</i>	Diadema , <i>Diadema.</i>
Deleytar , <i>Delectare.</i>	Diálogo , <i>Dialogus.</i>
Delicat , <i>Delicatus.</i>	Dietamen , <i>Dictamen.</i>
Deliciós , <i>Deliciosus.</i>	Dictar , <i>Dictare.</i>
Delicte , <i>Delictum.</i>	Diferent . <i>Differens.</i>
Delinquent , <i>Delinquens.</i>	Diferir , <i>Differre.</i>
Demerit , <i>Demeritum.</i>	Difícil , <i>Difficilis.</i>
Demonstrar , <i>Demonstrare.</i>	Dificultat , <i>Difficultas.</i>
Densitat , <i>Densitas.</i>	Difundir , <i>Diffundere.</i>
Denso , <i>Densus.</i>	Difús , <i>Difusus.</i>
Dent , <i>Dens.</i>	Digne , <i>Dignus.</i>
	Dignitat , <i>Dignitas.</i>
	Diligent , <i>Diligens.</i>

Diminut , <i>Diminutus.</i>	Dissolut , <i>Dissolutus.</i>
Diputar , <i>Diputare.</i>	Dissuadir , <i>Dissuadere.</i>
Dirigir , <i>Dirigere.</i>	Distinct , <i>Distinctus.</i>
Diriment , <i>Dirimens.</i>	Distraurer , <i>Distrahere.</i>
Dirimir , <i>Dirimere.</i>	Distribuhir , <i>Distribuere.</i>
Discernir , <i>Discernere.</i>	Divers , <i>Diversus.</i>
Disciplina , <i>Disciplina.</i>	Diversitat , <i>Diversitas.</i>
Discordar , <i>Discordare.</i>	Docil , <i>Docilis.</i>
Discordia , <i>Discordia.</i>	Docte , <i>Doctus.</i>
Discrepar , <i>Discrepare.</i>	Doctrina , <i>Doctrina.</i>
Discurs , <i>Discursus.</i>	Document , <i>Documentum.</i>
Disminuhir , <i>Disminuere.</i>	Dogma , <i>Dogma.</i>
Disparitat , <i>Disparitas.</i>	Domar , <i>Domare.</i>
Disputar , <i>Disputare.</i>	Dominar , <i>Dominari.</i>
Dissenso , <i>Dissensus.</i>	Dormir , <i>Dormire.</i>
Dissentir , <i>Dissentire.</i>	Dot , <i>Dos.</i>
Dissimil , <i>Dissimilis.</i>	Dotar , <i>Dotare.</i>
Dissimular , <i>Dissimulare.</i>	Drama , <i>Drama.</i>
	Dubte , <i>Dubium.</i>
	Dur , <i>Durus.</i>
	Durar , <i>Durare.</i>

## E.

Ecclesiástich, *Ecclesiásticus.*

Edicte, *Edictum.*

Educar, *Educare.*

Efecte, *Effectus.*

Eficáz, *Efficax.*

Eficient, *Efficiens.*

Efigie, *Effigies.*

Efusió, *Effusio.*

Electrich, *Electricus.*

Electricitat, *Electricitas.*

Elefant, *Elephans.*

Elegant, *Elegans.*

Elegir, *Eligere.*

Element, *Elementum.*

Eloquent, *Eloquens.*

Emblema, *Emblema.*

Émphasis, *Emphasis.*

Emigrant, *Emigrans.*

Emolument, *Emolumentum.*

Empirich, *Empiricus.*

Energia, *Energia.*

Enorme, *Enormis.*

Epidemia, *Epidemia.*

Epílogo, *Epilogus.*

Episcopal, *Episcopalis.*

Épocha, *Epocha.*

Eqüestre, *Equestris.*

Erigir, *Erigere.*

Errar, *Errare.*

Eruga, *Eruca.*

Euga, *Equa.*

Eunuco, *Eunucus.*

Evacuar, *Evacuare.*

Evento, *Eventus.*

Evitar, *Evitare.*

Exâmen, *Examen.*

Exâminar, *Examinare.*

Exânime, *Exanimis.*

Excedir , <i>Excedere.</i>	Explicit , <i>Explici-</i>
Excellent , <i>Excel-</i>	<i>tus.</i>
<i>lens.</i>	Exposar , <i>Expone-</i>
Exîmir , <i>Eximere.</i>	<i>re.</i>
Exîstir , <i>Existere.</i>	Exquisit , <i>Exquisi-</i>
Expedir , <i>Expedire.</i>	<i>tus.</i>
Expellir , <i>Expelle-</i>	Extens , <i>Extensus.</i>
<i>re.</i>	Exterior , <i>Exterior.</i>
Experiment , <i>Expe-</i>	Extern , <i>Externus.</i>
<i>rimentum.</i>	Extraurer , <i>Extra-</i>
Expert , <i>Expertus.</i>	<i>here.</i>
Explicar , <i>Explica-</i>	Extrem , <i>Extre-</i>
<i>re.</i>	<i>mus.</i>

## F.

Fabricar , <i>Fabrica-</i>	Familiar , <i>Familia-</i>
<i>re.</i>	<i>ris.</i>
Facil , <i>Facilis.</i>	Familiaritat , <i>Fami-</i>
Facilitat , <i>Facili-</i>	<i>liaritas.</i>
<i>tas.</i>	Famós , <i>Famosus.</i>
Facultat , <i>Facultas.</i>	Farina , <i>Farina.</i>
Facundia , <i>Facun-</i>	Fatuo , <i>Fatuus.</i>
<i>dia.</i>	Febra , <i>Febris.</i>
Fals , <i>Falsus.</i>	Fecundar , <i>Fecun-</i>
Falsedat , <i>Falsitas.</i>	<i>dare.</i>
Fam , <i>Fames.</i>	Fel , <i>Fel.</i>
Familia , <i>Familia.</i>	Felicitas , <i>Felicitas.</i>

Felis , <i>Felix.</i>	Flagell , <i>Flagellum.</i>
Fera , <i>Fera.</i>	Flama , <i>Flamma.</i>
Ferir , <i>Ferire.</i>	Flor , <i>Flos.</i>
Ferment , <i>Fermen-</i>	Florir , <i>Florere.</i>
<i>tum.</i>	Fluctuar , <i>Fluctua-</i>
Ferocitat , <i>Ferocitas.</i>	<i>re.</i>
Ferós , <i>Ferox.</i>	Flúido , <i>Fluidus.</i>
Ferro , <i>Ferrum.</i>	Fluir , <i>Fluere.</i>
Fertil , <i>Fertilis.</i>	Foment , <i>Fomen-</i>
Fertilitat , <i>Fertili-</i>	<i>tum.</i>
<i>tas.</i>	Font , <i>Fons.</i>
Fervor , <i>Fervor.</i>	Forma , <i>Forma.</i>
Festa , <i>Festum.</i>	Formar , <i>Formare.</i>
Festiu , <i>Festivus.</i>	Formiga , <i>Formi-</i>
Festivitat , <i>Festivi-</i>	<i>ca.</i>
<i>tas,</i>	Fortuna , <i>Fortuna.</i>
Feudo , <i>Feudum.</i>	Fragil , <i>Fragilis.</i>
Fi , <i>Finis.</i>	Fragilitat , <i>Fragili-</i>
Fidel , <i>Fidelis.</i>	<i>tas.</i>
Fidelitat , <i>Fidelitas.</i>	Fragment , <i>Fragmen-</i>
Figa , <i>Ficus.</i>	<i>tum.</i>
Figura , <i>Figura.</i>	Frau , <i>Fraus.</i>
Fil , <i>Filum.</i>	Freqüent , <i>Frequens.</i>
Fill , <i>Filius.</i>	Frivol , <i>Frivulus.</i>
Finestra , <i>Fenestra.</i>	Frondós , <i>Frondo-</i>
Fingir , <i>Fingere.</i>	<i>sus.</i>
Firmament , <i>Firma-</i>	Front , <i>Frons.</i>
<i>mentum.</i>	Frugal , <i>Frugalis.</i>
Firmesa , <i>Firmitas.</i>	Fruyt , <i>Fructus.</i>

Fuga , <i>Fuga.</i>	Fúnebre , <i>Funebri.</i>
Fugir , <i>Fugere.</i>	Funest , <i>Funestus.</i>
Fum , <i>Fumus.</i>	Fus , <i>Fusus.</i>

## G.

Gall , <i>Gallus.</i>	Gladiador , <i>Gladiator.</i>
Gallina , <i>Gallina.</i>	Glándula , <i>Glandula.</i>
Gel , <i>Gelu.</i>	Globo , <i>Globus.</i>
Gelar , <i>Gelare.</i>	Gloria , <i>Gloria.</i>
Gemech , <i>Gemitus.</i>	Gloriarse , <i>Gloriari.</i>
Gemegar , <i>Gemere.</i>	Gloriós , <i>Gloriosus.</i>
Gendre , <i>Gener.</i>	Glosa , <i>Glosa.</i>
Genealogía , <i>Genealogia.</i>	Gota , <i>Gutta.</i>
General , <i>Generalis.</i>	Gra , <i>Granum.</i>
Genérich , <i>Genericus.</i>	Grat , <i>Gratus.</i>
Género , <i>Genus.</i>	Grau , <i>Gradus.</i>
Generós , <i>Generosus.</i>	Grave , <i>Gravis.</i>
Generositat , <i>Generositas.</i>	Gravedat , <i>Gravitas.</i>
Geni , <i>Genium.</i>	Grua , <i>Grus.</i>
Gent , <i>Gens.</i>	Gust , <i>Gustus.</i>
Gentil , <i>Gentilis.</i>	Gustar , <i>Gustare.</i>



## H.

Haver , <i>Habere.</i>	Home , <i>Homo.</i>
Hábil , <i>Habilis.</i>	Honest , <i>Honestus.</i>
Habitar , <i>Habitare.</i>	Honestedat , <i>Honestitas.</i>
Ham , <i>Hamus.</i>	Honorífich , <i>Honoríficus.</i>
Herba , <i>Herba.</i>	Hora , <i>Hora.</i>
Hereu , <i>Hæres.</i>	Hort , <i>Hortus.</i>
Hidraulich , <i>Hydraulicus.</i>	Hóstia , <i>Hostia.</i>
Hidropich , <i>Hydropicus.</i>	Humanitat , <i>Humanitas.</i>
Hipócrita , <i>Hypocrita.</i>	Humil , <i>Humilis.</i>
Hipoteca , <i>Hypotheca.</i>	Humilitat , <i>Humilitas.</i>
Historia , <i>Historia.</i>	Humit , <i>Humidus.</i>

## I.

Idea , <i>Idea.</i>	Illustris , <i>Illustris.</i>
Idioma , <i>Idioma.</i>	Imatge , <i>Imago.</i>
Idolatría , <i>Idolatria.</i>	Immemorial , <i>Immemorialis.</i>
Ignominia , <i>Ignominia.</i>	Immens , <i>Immensus.</i>
Illicit , <i>Illicitus.</i>	

Immundo , <i>Immundus.</i>	Incorporeo , <i>Incorporeus.</i>
Immunitat , <i>Immunitas.</i>	Incredul , <i>Incredulus.</i>
Impediment , <i>Impedimentum.</i>	Increment , <i>Incrementum.</i>
Impetu , <i>Impetus.</i>	Indigne , <i>Indignus.</i>
Impiedat , <i>Impietas.</i>	Indocil , <i>Indocilis.</i>
Impio , <i>Impius.</i>	Indocte , <i>Indoctus.</i>
Impossibilitat , <i>Impossibilitas.</i>	Industria , <i>Industria.</i>
Impressió , <i>Impressio.</i>	Infame , <i>Infamis.</i>
Imprimir , <i>Imprimere.</i>	Infamia , <i>Infamia.</i>
Improbo , <i>Improbus.</i>	Infant , <i>Infans.</i>
Improprietat , <i>Improprietas.</i>	Infinit , <i>Infinitus.</i>
Imprudent , <i>Imprudens.</i>	Informe , <i>Informis.</i>
Impuls , <i>Impulsus.</i>	Infructuós , <i>Infructuosus.</i>
Inaudit , <i>Inauditus.</i>	Infús , <i>Infusus.</i>
Incauto , <i>Incautus.</i>	Ingrés , <i>Ingressus.</i>
Incert , <i>Incertus.</i>	Injuria , <i>Injuria.</i>
Inclinar , <i>Inclinare.</i>	Instinct , <i>Instinctus.</i>
Inclusió , <i>Inclusio.</i>	Intercessió , <i>Intercessio.</i>
Incognit , <i>Incognitus.</i>	Intern , <i>Internus.</i>
	Intérprete , <i>Interpres.</i>
	Intrinsech , <i>Intrinsecus.</i>
	Inutil , <i>Inutilis.</i>

Invalit , *Invalidus*. Iracúndia , *Iracundia*.  
Ira , *Ira*.

## J.

Jaspe , <i>Jaspis</i> .	Jurament , <i>Juramentum</i> .
Jesus , <i>Jesus</i> .	Jurar , <i>Jurare</i> .
Jocós , <i>Jocosus</i> .	Juridich , <i>Juridicus</i> .
Jubilat , <i>Jubilatus</i> .	Jurisperit , <i>Jurisperitus</i> .
Júbilo , <i>Jubilum</i> .	Just , <i>Justus</i> .
Judicar , <i>Judicare</i> .	Jutge , <i>Judex</i> .
Judicial , <i>Judicialis</i> .	Juvent , <i>Juventut</i> .
Jueu , <i>Judeus</i> .	<i>Juventus</i> .
Juliol , <i>Julius</i> .	
Jument , <i>Jumentum</i> .	

## L.

Laboriós , <i>Laboriosus</i> .	Lema , <i>Lema</i> .
Lámina , <i>Lamina</i> .	Lepra , <i>Lepra</i> .
Latitut , <i>Latitudo</i> .	Línea , <i>Linea</i> .
Legislador , <i>Legislator</i> .	Liquit , <i>Liquidus</i> .
	Lucro , <i>Lucrum</i> .

*Alguns mudan la l en ll, com :*

Llabi , <i>Labium</i> .	Lladre , <i>Latro</i> .
-------------------------	-------------------------

L'agrima , <i>Lacryma.</i>	Lley , <i>Lex.</i>
Llana , <i>Lana.</i>	Lliberal , <i>Liberalis.</i>
Llansa , <i>Lancea.</i>	Lliberalitat , <i>Liberalitas.</i>
Llanterna , <i>Laterna.</i>	Llibre , <i>Liber.</i>
Llegitim , <i>Legitimus.</i>	Llima , <i>Lima.</i>
Llegum , <i>Legumen.</i>	Lloch , <i>Locus.</i>
Llengua , <i>Lingua.</i>	Llop , <i>Lupus.</i>
Llentia , <i>Lenticula.</i>	Lluna , <i>Luna.</i>
Lleó , <i>Leo.</i>	

## M.

Ma , <i>Momus.</i>	Malignitat , <i>Malig-nitas.</i>
Màcula , <i>Macula.</i>	Mansuetut , <i>Mansuetudo.</i>
Madur , <i>Maturus.</i>	Màquina , <i>Machina.</i>
Magistrat , <i>Magistratus.</i>	Mar , <i>Mare.</i>
Magnanim , <i>Magnanimus.</i>	Marit , <i>Maritus.</i>
Magnífich , <i>Magnificus.</i>	Martir , <i>Martir.</i>
Magnitut , <i>Magnitudo.</i>	Masclé , <i>Masculus.</i>
Major , <i>Maior.</i>	Materia , <i>Materia.</i>
Malevol , <i>Malevolus.</i>	Maxîma . <i>Maxima.</i>
Maligne , <i>Malignus.</i>	Mediador , <i>Mediator.</i>
	Medich , <i>Medicus.</i>
	Medicina , <i>Medicina.</i>

Mel, <i>Mel.</i>	Modestia, <i>Modestia.</i>
Membre, <i>Membrum.</i>	Moll, <i>Mollis.</i>
Memoria, <i>Memo-</i> <i>ria.</i>	Moment, <i>Momen-</i> <i>tum.</i>
Mentir, <i>Mentiri.</i>	Monarca, <i>Monar-</i> <i>cha.</i>
Merit, <i>Meritum.</i>	Monastir, <i>Monaste-</i> <i>rium.</i>
Mesura, <i>Mensura.</i>	Mont, <i>Mons.</i>
Metall, <i>Metallum.</i>	Monumentum, <i>Mo-</i> <i>numentum.</i>
Mica, <i>Mica.</i>	Mort, <i>Mors.</i>
Mill, <i>Millium.</i>	Mut, <i>Mutus.</i>
Ministre, <i>Minis-</i> <i>ter.</i>	Mudar, <i>Mutare.</i>
Minut, <i>Minutum.</i>	Mula, <i>Mula.</i>
Miracle, <i>Miracu-</i> <i>lum.</i>	Multitut, <i>Multitu-</i> <i>do.</i>
Mistich, <i>Misticus.</i>	Musich, <i>Musicus.</i>
Mitra, <i>Mitra.</i>	
Modest, <i>Modestus.</i>	

## N.

Nano, <i>Nanus.</i>	Negar, <i>Negare.</i>
Nardo, <i>Nardus.</i>	Nimfa, <i>Nimpha.</i>
Nas, <i>Nasus.</i>	Niu, <i>Nidus.</i>
Nativitat, <i>Nativi-</i> <i>tas.</i>	Noble, <i>Nobilis.</i>
Necessitat, <i>Neces-</i> <i>sitas.</i>	Nom, <i>Nomen.</i>
	Notar, <i>Notare.</i>
	Novedat, <i>Novitas.</i>

Nudrir , *Nutrire.*Número , *Numerus.*

## O.

Obedient , *Obediens.*Obscur , *Obscurus.*Obscuritat , *Obscuritas.*Obvio , *Obvius.*Ocasión , *Ocasio.*Occident , *Occidens.*Ocular , *Ocularis.*Ocult , *Occultus.*Occupar , *Occupare.*Ofensa , *Offensa.*Oferrir , *Offerre.*Oli , *Oleum.*Olla , *Olla.*Omissió , *Omissio.*Omitir , *Omittere.*Onerós , *Onerosus.*Opinió , *Opinio.*Oportú , *Oportunus.*Oprimir , *Opprimere.*Ops , *Opus esse.*Opúsculo , *Opusculum.*Oradór , *Orator.*Oracle , *Oraculum.*Orar , *Orare.*Orde , *Ordo.*Ordenar , *Ordinare.*Ordin , *Ordin.*Orígen , *Origo.*Os , *Os.*Ou , *Ovum.*

## P.

Pa , *Panis.*Pábulo , *Pabulum.*Pacífich , *Pacificus.*Pacte , *Pactum.*

Pala , <i>Pala.</i>	Perturbar , <i>Pertur-</i> <i>bare.</i>
Pálido , <i>Pallidus.</i>	Pervers , <i>Perversus.</i>
Palla , <i>Palea.</i>	Pessim , <i>Pessimus.</i>
Palma , <i>Palma.</i>	Piissim , <i>Piissimus.</i>
Palm , <i>Palmus.</i>	Pingüe , <i>Pinguis.</i>
Panyo , <i>Pannus.</i>	Pio , <i>Pius.</i>
Pare , <i>Pater.</i>	Pla , <i>Planus.</i>
Part , <i>Pars.</i>	Planta , <i>Planta.</i>
Patró , <i>Patronus.</i>	Ple , <i>Plenus.</i>
Pas , <i>Passus.</i>	Plenitut , <i>Plenitu-</i> <i>do.</i>
Passió , <i>Passio.</i>	Plorar , <i>Plorare.</i>
Patent , <i>Patens.</i>	Politich , <i>Politicus.</i>
Pecadór , <i>Peccator.</i>	Pollastre , <i>Pollas-</i> <i>ter.</i>
Pecar , <i>Peccare.</i>	Pompa , <i>Pompa.</i>
Pecat , <i>Peccatum.</i>	Pont , <i>Pons.</i>
Pedra , <i>Petra.</i>	Porcellana , <i>Porcel-</i> <i>lana.</i>
Pell , <i>Pellis.</i>	Port , <i>Portus.</i>
Penetrar , <i>Penetra-</i> <i>re.</i>	Portento , <i>Porten-</i> <i>tum.</i>
Pensió , <i>Pensio.</i>	Possessió , <i>Possessio.</i>
Peregrí , <i>Peregrinus.</i>	Posteritat , <i>Posteri-</i> <i>tas.</i>
Perfet , <i>Perfectus.</i>	Potestat , <i>Potestas.</i>
Permetrer , <i>Permit-</i> <i>tere.</i>	Practich , <i>Practi-</i> <i>cus.</i>
Permissió , <i>Permis-</i> <i>sio.</i>	
Perpetuo , <i>Perpe-</i> <i>tuus.</i>	
Persona , <i>Persona.</i>	



Pragmática, <i>Pragmatica.</i>	Probitat, <i>Probitas.</i>
Prat, <i>Pratum.</i>	Procés, <i>Processus.</i>
Preciós, <i>Pretiosus.</i>	Prohibir, <i>Prohibere.</i>
Predicar, <i>Prædicare.</i>	Propens, <i>Propensus.</i>
Predilecte, <i>Prædictus.</i>	Progrés, <i>Progressus.</i>
Prefecte, <i>Præfectus.</i>	Provocar, <i>Provocare.</i>
Preparar, <i>Preparare.</i>	Publich, <i>Publicus.</i>
Prerrogativa, <i>Prærogativa.</i>	Publicar, <i>Publicare.</i>
Prescindir, <i>Præscindere.</i>	Pulcritut, <i>Pulchritudo.</i>
Presencia, <i>Præsentia.</i>	Pulchro, <i>Pulcher.</i>
Pretext, <i>Pretextus.</i>	Puny, <i>Pugnis.</i>
Princep, <i>Princeps.</i>	Purgar, <i>Purgare.</i>
Probabilitat, <i>Probabilitas.</i>	Purificar, <i>Purificare.</i>

## Q.

Quadrant, <i>Quadrans.</i>	Quadratura, <i>Quadratura.</i>
Quadrar, <i>Quadrare.</i>	Quadrilongo, <i>Quadrilongus.</i>
Quadrat, <i>Quadratus.</i>	

Quadro , <i>Quadrum.</i>	Quant , <i>Quantus.</i>
Quadrúpedo , <i>Quadrupes.</i>	Quantitat , <i>Quantitas.</i>
Quadruplicar , <i>Quadruplicare.</i>	Quart , <i>Quartus.</i>
Quádruplo , <i>Quadruplus.</i>	Quatre , <i>Quatuor.</i>
Qual , <i>Qualis.</i>	Que , <i>Quæ.</i>
Quan , <i>Quam.</i>	Qui , <i>Qui.</i>
	Quiet , <i>Quietus.</i>
	Quietut , <i>Quies.</i>
	Quint , <i>Quintus.</i>

## R.

Rabia , <i>Rabies.</i>	Recondit , <i>Reconditus.</i>
Rabiós , <i>Rabiosus.</i>	Recte , <i>Rectus.</i>
Racional , <i>Rationalis.</i>	Rectitut , <i>Rectitudo.</i>
Racionalitat , <i>Rationalitas.</i>	Recurs , <i>Rekursus.</i>
Radical , <i>Radicalis.</i>	Réddit , <i>Redditus.</i>
Rahó , <i>Ratio.</i>	Referir , <i>Referre.</i>
Ram , <i>Ramus.</i>	Régimen , <i>Regimen.</i>
Raro , <i>Rarus.</i>	Regió , <i>Regio.</i>
Ratificar , <i>Ratificare.</i>	Regne , <i>Regnum.</i>
Recitar , <i>Recitare.</i>	Regrés , <i>Regressus.</i>
Reclamar , <i>Reclamare.</i>	Rem , <i>Remus.</i>
	Remot , <i>Remotus.</i>
	Renunciar , <i>Renunciare.</i>

Replé, <i>Repletus.</i>	Respondrer, <i>Respondere.</i>
Reprimir, <i>Reprimere.</i>	Retribuhir, <i>Retribuere.</i>
Reprobo, <i>Reprobus.</i>	Retrocés, <i>Retrocessus.</i>
Repugnar, <i>Repugnare.</i>	Reunir, <i>Reunire.</i>
Requisit, <i>Requisitum.</i>	Revelar, <i>Revelare.</i>
Resistir, <i>Resistere.</i>	Ridicul, <i>Ridiculus.</i>
	Robust, <i>Robustus.</i>
	Rosa, <i>Rosa.</i>

## S.

Sacerdot, <i>Sacerdos.</i>	Sentir, <i>Sentire.</i>
Saciar, <i>Saciare.</i>	Separar, <i>Separare.</i>
Sach, <i>Saccus.</i>	Sepulcre, <i>Sepulchrum.</i>
Sacrificar, <i>Sacrificare.</i>	Sepultura, <i>Sepultura.</i>
Sagacitat, <i>Sagacitas.</i>	Seqüela, <i>Sequela.</i>
Sal, <i>Sal.</i>	Seré, <i>Serenus.</i>
Salvar, <i>Salvare.</i>	Sermó, <i>Sermo.</i>
Sanitat, <i>Sanitas.</i>	Serpent, <i>Serpens.</i>
Santedat, <i>Sanctitas.</i>	Servir, <i>Servire.</i>
Secrét, <i>Secretum.</i>	Servitut, <i>Servitus.</i>
Senat, <i>Senatus.</i>	Severitat, <i>Severitas.</i>
Senectut, <i>Senectus.</i>	

Signe , <i>Signum.</i>	Sonar , <i>Sonare.</i>
Significar , <i>Significare.</i>	Suavitat , <i>Suavitas.</i>
Simil , <i>Similis.</i>	Subsistir , <i>Subsistere.</i>
Similitut , <i>Similitudo.</i>	Succés , <i>Successus.</i>
Sobrietat , <i>Sobrietas.</i>	Superar , <i>Superare.</i>
Societat , <i>Societas.</i>	Supremo , <i>Supremus.</i>
Sol , <i>Sol.</i>	Sustentar , <i>Sustentare.</i>
Solemne , <i>Solemnis.</i>	

## T.

Taberna , <i>Taberna.</i>	Text , <i>Textus.</i>
Tardar , <i>Tardare.</i>	Tigre , <i>Tigris.</i>
Theatro , <i>Theatrum.</i>	Torrent , <i>Torrents.</i>
Tela , <i>Tela.</i>	Tractar , <i>Tractare.</i>
Thema , <i>Thema.</i>	Tranquilitat , <i>Tranquilitas.</i>
Temeritat , <i>Temeritas.</i>	Transit , <i>Transitus.</i>
Tempestat , <i>Tempestas.</i>	Tribut , <i>Tributum.</i>
Temple , <i>Templum.</i>	Trono , <i>Thronus.</i>
Temps , <i>Tempus.</i>	Tunica , <i>Tunica.</i>
Tentar , <i>Tentare.</i>	Turba , <i>Turbare.</i>
Terra , <i>Terra.</i>	Tutela , <i>Tutela.</i>

## U.

Ultim , <i>Ultimus.</i>	Urbanitat, <i>Urbanitas.</i>
Ungir , <i>Ungere.</i>	Urgir , <i>Urgere.</i>
Unigenit , <i>Unigeni-</i> <i>tus.</i>	Us , <i>Usus.</i>
Unitat , <i>Unitas.</i>	Usura , <i>Usura.</i>
Unsa , <i>Uncia.</i>	Usurpar , <i>Usurpare.</i>
Untura , <i>Unctura.</i>	Util , <i>Utilis.</i>
	Utilitat , <i>Utilitas.</i>

## V.

Vacuo , <i>Vacuus.</i>	Verruga , <i>Verruca.</i>
Valer , <i>Valere.</i>	Vers , <i>Versus.</i>
Vall , <i>Vallis.</i>	Via , <i>Via.</i>
Vanitat , <i>Vanitas.</i>	Vici , <i>Vitium.</i>
Varietat , <i>Varietas.</i>	Vicissitut , <i>Vicissi-</i> <i>tudo.</i>
Vas . <i>Vas.</i>	Víctima , <i>Victima.</i>
Vast , <i>Vastus.</i>	Vil , <i>Vilis.</i>
Vel , <i>Velum.</i>	Vincle , <i>Vinculum.</i>
Velocitat , <i>Velocitas.</i>	Violent , <i>Violentus.</i>
Vena , <i>Vena.</i>	Virtut , <i>Virtus.</i>
Venal , <i>Venalis.</i>	Viu , <i>Vivus.</i>
Vendrer , <i>Vendere.</i>	Viuda , <i>Vidua.</i>
Venerar , <i>Venerari.</i>	Vivificar , <i>Vivifica-</i> <i>re.</i>
Venir , <i>Venire.</i>	Volar , <i>Volare.</i>
Vent , <i>Ventus.</i>	Voluntat , <i>Voluntas.</i>
Ventre , <i>Venter.</i>	
Veritat , <i>Veritas.</i>	

Voracitat , *Voraci-*   Vot , *Votum*.  
*tas.*                       Vulgo , *Vulgus*.

## Z.

Zel , *Zelus*.                       Zocol , *Zocalus*.  
 Zelador , *Zelator*.           Zodiach , *Zodiacus*.  
 Zenit , *Zenit*.               Zona , *Zona*.

Altras infinitas veus podria haber anyadit , que formarian un gròs volumen ó vocabulari ; pero , no es de mon institut , ni la brevedat m'ho permet. Basta esta petita memoria , pera que lo lector pugua formar un verdader concepte de nostra llengua , y de la semblansa y analogía ab sa mare llatina.

## 1

---

*Algunas veus cathalanas , que se derivan del arabe y del grech á mes de las compresas en lo prefaci pag. XXV. y XXVII.*

## Cathalá y arabe.

Amo , cap de casa ó   Argolla , *Argol*.  
 de familia , *Amon*.   Caixa , *Caxa*.

Gorguera , Garga-	Pala , <i>Palach.</i>
ra.	Parar , <i>Parhh.</i>
Guerra , <i>Garach.</i>	Petit , <i>Peti.</i>
Magall , <i>Magal.</i>	Sach , <i>Sach.</i>
Malalt , <i>Amalt.</i>	Tacany , <i>Tacach.</i>
Massa , demasiat ,	Tafetá , <i>Tafa.</i>
<i>Massa.</i>	Xapar , romprer ,
Minyó , <i>Manon.</i>	<i>Xapach.</i>

## Cathalá y grech.

Agrás , <i>Agráz.</i>	la vivendi.
Agonía , <i>Agonía.</i>	Clamastechs , <i>Cli-</i>
Arpar , <i>Arpazo.</i>	<i>macter.</i>
Brasa , <i>Brazo.</i>	Esparrech , <i>Aspa-</i>
Briós , <i>Briarós.</i>	<i>ragoz.</i>
Batlle , <i>Ballo</i> , qui	Girar , <i>Girao.</i>
capit.	Marmessor , <i>Marme-</i>
Bastaix , <i>Bastazo.</i>	<i>ros.</i>
Dinar , <i>Dipneo.</i>	Mostatxo , <i>Mystax.</i>
Dieta , <i>Diæta</i> , regu-	Tapins , <i>Tarpinos.</i>

Mes, encara que la llengua cathalana participa també del hebreu y del grech; no obstant tè son origen immediat de la llengua llatina, com havem vist.



No es estrany que una llengua adapte paraulas de altra ; majorment si son mes proprias y mes expressivas de las ideas, y axó es comú á totas las llenguas. Provè també á vegadas de las naciones, que dominan per llarch temps á una comarca , que familiarisan , no sols las suas veus , sino sos ritus , costums y ceremonias ; ó bè provè del tracte y comers ab estrangers , que ab lo discurs del temps se connaturalisan y comunican las suas veus y expressions. Per çó la llengua llatina adaptá moltes veus de la llengua grega , y lo mateix Cicero se valgué de ella , com Plauto de la fenicia en la comedia *Poenus*. Axí mateix la llengua castellana , encara que tè son origen llatí, prengué moltes veus del arabe , com *azemila* , *azumbre* , *azuzena* , *almacen* , *ojala* , &c. y també del grech , com *alejara* , *tallo* , *tio* , *cima* , *patear* , *tragon* , *tumba* , *trepar* , &c.

---

*Amats Compatricis.*

Concluida ja esta gramática, siame licit repetir aquí lo que he insinuat en lo prefaci; ço es, que alguns han dit, que la llengua cathalana es un dialecto del provensal ó llemosí, per ser molt semblant á la del Llenguadoch ó de Narbona, y de aquest sentir es lo célebre Doctor Bernat Aldrete en lo seu origen y principi de la llengua castellana; mes, altres ignorants y desviats de la veritat, han propassat en dir, que no es llengua, sino una gerga, que no pot subjectarse á reglas, ni manejarse ab lo llum que correspon.

Lo llarch y continuo estudi de mes de quatre anys en esta consideració, y la continua lectura dels authors antichs cathalans, me han proporcionat ideas, pera desvaneixer tan errada opinió, y formar esta gramática, que se presenta al públich, pera que resplandesca la veritat y, se extirpe dit error.

Altrament era estrany , que una llengua , que no es inferior á las de las demás nacions , no hage tingut fins ara gramática impresa , que ensenye á parlarla bè y correctament ; y tant mes estrany , en quant de las tres llenguas , que abraça lo continent de Espanya ; ço es , la castellana , la vascuence y la cathalana , sols esta estigués sens gramática impresa ; puix , la primera tè la de la Real Academia y moltes altres , y la segona la del P. Larra-mendi.

A est mal se ajusta : que los estrangers , que per rahó del comers venen á esta capital , desitjant perfeccionarse en la llengua cathalana , pera contractar en lo interior de la provincia , trobavan á menos una gramática , qual falta no se experimenta en altres païssos civilisats.

Suposadas estas cosas , y pera procehir ab acert en la formació de esta gramática , comensí per lo A , B , C , y lo trobí perfet , sens que li falte lletra alguna. Passí despres al sillabari , y vegí que era cumplert , ni dissono , ni aspre , ni desarreglat. Recorreguí en seguida las veus ó vocables cathalans , y encontrí en ells aquella puresa , harmonía y propietat,

que tan hermoſeja las lenguas y las fa-  
apreciables. En fi, conseguí que eran ver-  
daders signes de las ideas mas justas, y  
axó me animá á posarlos en orde, y cons-  
tituhirlos en la classe de noms, pronoms,  
verbs, particips, &c.

La part, que me ha donat mes tra-  
ball es lo verb, per rahó de las con-  
jugacions, y separar los regulars dels irre-  
gulars. Perçó, consultí ab mi mateix quan-  
tas convinacions de veus me dictava lo  
enteniment, pera establir las tres conju-  
gacions en *ar*, *er*, *ir*, de que consta nos-  
tra lengua.

Axó en quant á la analogía. En la sin-  
taxís, ortografía y prosódia, despres de  
haver superat un gran número de dificul-  
tats y obstacles, he pogut rectificarlas;  
de manera, que en los conceptes se logre  
la deguda claredat y distinció, y obli-  
guen á confessar, que nostre idioma no  
cedeix en riqueza, energía, laconisme y  
suavitat á ninguna de las lenguas con-  
gudas.

¿Que diré de la segona part de la or-  
tografía; ço es, del tractat de las figuras  
gramaticals ortográficas? Te admirará se-  
gurament, discret lector, y te será nou  
sempre quel llegescas: *Nam plura inve-*

nies , quæ te fortasse latebant. (\*)

Fet tot assó entrá la dificultat de la impressió. Dificultat , que me ha costat molt treball de vencerla ; lo qual será ben empleat , essent en servey de Dèu , qui me ha donat forças pera acabar esta obra en honor y gloria sua.

En lo demés , confesso de bona fe , que no he omitit diligencia , y que no he escrit cosa sens authoritat y testimoni dels authors antichs cathalans , los quals me he proposat per norma y regla de esta gramática , mes que lo us y costum de parlar de las ciutats y pobles de la provincia ; perque , á mes de ser vario , es

---

(\*) Esta segona part de la Ortografia manifesta ab evidencia , que nostra llengua per rahó de la *sinéresis* , que continuament usam los cathalans , quant parlam , y per la abundancia de monosillabos , que conté , es una de las mes perfetas ; puix , es molt breu en explicar los conceptes , y esta es la major perfecció de una llengua. *Frustra fiunt per plura , quæ per pauciora fieri possunt*. Una de las particularitats , que fan mes recomendable la llengua hebrea es la brevedat. ; Perque , donchs , esta mateixa circumstancia no ha de fer recomendable á la llengua cathalana ?

en gran part corromput , y destituhit de aquells funaments , que exìgeix la sana filosofia. Be sè , que algú dirá , que la llengua se altera cada cent anys , y per consegüent ques dèu atendre del tot al us del temps en que se escriu.—Es veritat ; pero , assó tè força en las llenguas vivas , que caminan á sa perfecció y no se suspen lo us de ellas , com ha esdevingut á la llengua cathalana , que molts anys ha que está privada de son us y exercici en las aulas , en las imprentas y escrits públichs ; de manera que si no es llengua morta , á lo menos es mortificada ; per consegüent no pot ser lo us vulgar y corrent la sola norma y regla de la sua gramática. Conforme á axó me ha estat precís acudir á la época , en que florí mes dita llengua , y esta es sens dubte la dels escrits de 1600 , fins als de las últimas corts celebradas en 1702.

Gran alabansa es de la llengua cathalana , que sens haver estat cultivada desde dita época , antes be haber estat olvidada , ha conservat en algun modo la sua puresa y propietat. ¿ Què seria ara nostra llengua , si se hagués cultivat desde aquell temps ? Quan edelantada estaria ?



En veritat, amats compatrieis, poquíssim nos déu á nosaltres la llengua catalana; puix, de nostre treball é industria res ha adquirit desde aquell temps, antes be ha perdut de son valor, y tot lo que tè de preciós, ho tè d'ella mateixa; com un camp fertil, que sens que ningú lo cuyde, per sí sol produheix hermosas plantas y sabrosos fruits.

¡ O llengua rica y en tot apreciable, que per falta de cultiu has estat menos coneguda y celebrada, de lo que per tants titols mereixes ! ¡ O llengua digna de la major estimació, y de que nos preciem de ella per sa suavitat, dulçura, agudesas, gracia, varietat y abundancia ! En la oratoria tè energia y força pera persuadir ab eloqüencia. En la poesia es admirable, aguda y facunda ; y si se haguéssen recullit totas las poesias catalanas, com se ha fet de la castellana é italiana, no sería en axó inferior á estas dos llenguas. En la filosofia, en la medicina, en la jurisprudencia, en la theologia, no li falta abundancia, gravetat y facundia pera explicarse ab destresa y facilitat (\*). ¿ Que sciencias,

---

(\*) Encara que de axó no hi hagués altre



que arts hi ha en la societat, que la llengua catalana no tinga paraulas propries pera expressar las máquinas, los instruments, las maniobras, los artefactos? La agricultura, la arquitectura, la náutica, la mecánica, los nous descobriments, ja físichs, ja intellectuals, tenen sos signes technichs, ó paraulas propries en cathalá pera expressar las suas operacions. En fí pot explicar nostra llengua ab paraulas tot lo que lo enteniment pot concebir. Quant mes industriosa es una nació, mes rica es en paraulas y expressions. (\*)

---

proba, bastaría la Biblia traduhida en cathalá, de que fa menció lo P. Scio, en la traducció de la sua.

(\*) Axi ¿quan poca rahó tenen alguns en culpar de escasa y pobre nostra llengua? donant per exêmples, que ab la sola *veu* *déu* expressam tres cosas diferents, com son: *Déu* lo ser supremo, *déu* nom numeral y *déu* tercera persona del present de indicatiu del verb *deurer*? Pero, deixant que nosaltres las distingim en la pronunciació per rahó del accent, es de notar: que est vici, que suposan alguns en nostra llengua, es comú en totas las demés. Los catalans pera traduhir literalment esta frase llatina: *interdium edo ut prandeo*,

Esta llengua, que he procurat hermo-  
sejar ab los propis vestits y puliment, ab  
que la adornaren nostres avis, desitja  
apareixer al públich també ataviada ab  
novas veus, asseo y magestat, igualment  
que sas germanas, fillas de la llatina. A  
vosaltres toca, amats compatricis, sabis y  
literats. A vosaltres toca adornarla ab pu-  
resa y propietat. A vosaltres toca pulirla  
y elevarla á sa major perfecció.

Si los sabis, que tenen caudal de elo-  
qüencia, la cultivassen, y valentse de sas  
lletras y erudició la pulissen y llimassen,

---

dirém : *entre dia menjo com dino* ; y los cas-  
tellaus : *entre dia como como como*. La paraula  
*macho* en castellá expressa tres cosas, que los  
cathalans expressam ab tres paraulas distinctas,  
que sen : *mascle*, *matxo* y *mall*. Lo mateix  
se observa en la llengua francesa, italiana, por-  
tuguesa, &c.

Ademés ¿ jo no sè, si es axó pobresa ó agu-  
desa de una llengua? Puix, de aquest modo  
podem usar de alguns equivochs, que á son  
lloch y temps adornan la oració, com en la  
pag. IX de esta gramática, quant diu *en la cort*  
*la cort li fan* ; y quant los castellans dinhen:  
Bebiendo *vino*, *vino* corriendo: Passaba un *rio*,  
y me *rio* de lo que passaba, com diu Gracian,  
y axí mateix las demés llenguas.

que se vegés en ella lo que pot lo art y la diligencia , no dubto que tornaría de morta á viva, y que igualaría y sobrepujaría á moltas altrás, que han tingut molt gran estimació en lo mon. Axí com un tronch, ó una dura y tosca pedra , que un escultor desvasta, li dona tal forma, que es altre , y apar que de mort ha cobrat vida , y representa lo que ell ha volgut ; axó mateix , y molt mes podriám esperar del treball , que posarían los sabis y literats en pulir la llengua cathalana. De mi confesso, que no tinch caudal suficient per axó , com se veu en lo que escrich ; axí , donchs , me contentaré, segons Horaci , en fer lo ofici del clarí , que no pelea y fa pelear ; ó com la pedra de esmolar , que no talla y fa tallar.

Emperó fas de ma part lo que puch, amats compatricis , que en lo temps de despedirme de ma propria llengua , y pròxim á partir de aquest mon , vuy als 30 de agost de 1814 de la Nativitat del Senyor , fas y ordeno mon testament , y per los xexanta set anys , que ma llengua cathalana me ha servit , y per los bons oficis , que sempre me ha fet durant ma vida , estant jo ara en mon bon enten-

ment y sana memoria , de ma plana voluntat y certa sciencia , li deixo y llego aquesta petita gramática , escasa y pobre expressió de mon afecte , xica regoneixensa de mon carinyo , per lo molt que ha fet per mi ; pero , prenda certíssima del amor , que sempre li he professat ; y en lo cas que á algú aquest llegat no aparega bastant , li dono ple poder y facultat de anyadir , quitar y corretgir alló en que jo hauré faltat.

Gran estimació mereix la llengua catalana ; mes , perçó no devem los catalans olvidar la castellana ; no sols porque es tan agraciada y tan mages uosa , que no tè igual en las demás llenguas ; sino porque es la llengua universal del regne , y se exten á totas las parts del mon ahont lo sol illumina.

En resolució , amats compatricis , una obra empresa en honor de la patria , y finalisada á impulsos del amor queus professo , no ha de eixir á llum , sino baix vostra protecció. Y si ha estat estil dels sants pares y célebres escriptors dedicar sos llibres á las personas , que los havian persuadit á compondrels ; puix , era clar , que eixirían en defensa del llibre y del author ; lo mateix me prometo jo de

vosaltres , per haverme atrevit á una empresa tan alta , mogut també de vos-  
tras insinuacions y repetidas instancias.  
Espero , donchs , que eixiréu en defensa  
mia y de esta gramática ; y també , si en  
alguna cosa he faltat , no desconfio de  
vostra indulgencia , y que acceptaréu ab  
la benignitat acostumada lo desitg , que  
he tingut de servirvos.

Alguns authors acostuman ponderar y  
alabar las suas obras , prometent grans  
ventatjas y utilitats pocas vegadas certas,  
y vehent jo que poch han lograt á son  
favor , me contentaré en referir lo que  
esta gramática diu de sí mateixa , no sè  
si ab poca modestia y moderació. *Non  
sum adeo informis , nuper me in littore  
vidi.*

Mes , no obstant , que vosaltres haveu  
donat lo impuls á mos desitgs , insinuant-  
me moltes vegadas , que emprenguéis y  
continuáis aquest penós treball ; ab tot  
me fas carrech , que no faltarán alguns-  
quel reprobarán ; pero totas las cosas del  
mon van de esta manera , que lo que  
causa fastidi á uns , agrada á altres : *illud  
quod tu miraris , ridiculum est aliis ;*  
y essent los pensaments y las ideas , los  
gustos y las passions dels homes tan di-

ferents com las caras , no es possible que ningun author escriga al gust de tothom. Lo amor propi , la vanitat , la ambició , y preocupació de escola , que dominan en nostre cor , duránt la vida , nons permeten fer sempre justicia , llegir los escrits ab indiferencia , y judicar sens passió.

Rebeula á lo menos com una demostració del afecte queus professo , com á fruit de ma voluntat sincéra , com una copia que va á buscar lo original , y com un testimoni de ma gratitut á la patria , y al apreci , que haveu fet de mon curt merit. Aquí vos la presento en llengua vostra.

*Pus parla en cathalá , Dèu lin don gloria.*



# INDICE.

<b>P</b> REFACI.	pag. III.
ORÍGEN de la llengua cathalana.	p.XVII.
GRAMÁTICA de la llengua cathalana.	p. 1.
ANALOGÍA.	p. id.
Article.	p. 2.
Declinació equivalent dels ar-	
ticles.	p. 4.
NOMS.	p. 5.
Positiu, comparatiu y super-	
latiu.	p. 8.
Numerals, primitius y deri-	
vats.	p. 9.
Géneros dels noms.	p. 10.
Numeros dels noms.	p. 11.
Formació del plural.	p. 12.
Casos dels noms.	p. 13.
Declinació equivalent dels	
noms.	p. 14.
Advertencias.	p. 16.
PRONOMS.	p. 17.
De primera persona.	p. id.
De segona persona.	p. 18.
De tercera persona.	p. 19.



Advertencias.	p.	20.
Pronoms adjectius demostratius, possessius y relatiuis.	p.	24.
VERBS.	p.	33.
Accidents del verb.	p.	id.
Conjugacions dels verbs regulars.	p.	34.
Primera conjugació.	p.	40.
Verb <i>Haver</i> .	p.	41.
Verb <i>Ser</i> .	p.	42.
Segona conjugació.	p.	44.
Tercera conjugació.	p.	51.
Verbs irregulars.	p.	56.
De la primera conjugació.	p.	id.
De la segona.	p.	60.
De la tercera.	p.	68.
Verbs impersonals.	p.	76.
Verbs pronominals.	p.	77.
PARTICIPS.	p.	79.
Regulars.	p.	id.
Irregulars.	p.	83.
Verbs, que tenen dos particips.	p.	85.
PREPOSICIONS simples, compostas &c.	p.	87.
ADVERBS de modo, de lloch, de temps &c.	p.	90.
Advertencias.	p.	98.
INTERJECCIONS simples, compostas &c.	p.	100.
Advertencias.	p.	101.

CONJUNCCIONS , y sas varias especies.	p. 102.
SINTAXÍS.	p. 107.
Concordancia.	p. id.
Régimen.	p. 113.
Construcció.	p. 117.
Exêmples de la syntaxis y arenga del rey Don Martí.	p. 118.
ORTOGRAFÍA.	p. 131.
Primera part del us y ofici de las lletras.	p. 132.
Segona part de las figuras gramaticals ortográficas.	p. 165.
Sinéresis y sinalefa dels articles	
<i>Lo y Los.</i>	p. 175.
Dels pronomes <i>Me , Nos , Te , Vos.</i>	p. 182.
Del pronom <i>Ell , lo y los.</i>	p. 191.
Del pronom <i>Se.</i>	p. 195.
Del pronom <i>Ho.</i>	p. 199.
Del pronom <i>En.</i>	p. 201.
Del adverbí <i>Hi.</i>	p. 205.
Advertencias.	p. 207.
PROSÓDIA.	p. 208.
Pronunciació.	p. 209.
Quantitat de las sillabas.	p. 211.
Accents.	p. 213.
CONCLUSIÓ.	p. 215.
Exêmples de la poesía cathalana.	p. 216.

**DICCIONARI** de paraulas igualment  
cathalanas que llatinas. p. 230.  
**SATISFACCIÓ** ingenua als compatri-  
cis. p. 265.

## CORRECCIONS.

Nota á la pag. 42. Alguns donan al verb *Haver* altre preterit imperfet del subjunctiu *haguera*, *hagueras*, *haguera*, &c. Mes, los altres verbs nol tenen; puix, no dihem de *Temer*, *temera*; de *Coneixer*, *coneguera*; de *Mereixer*, *meresquera*; de *Llegir*, *llegera*, &c. Si dihem alguna vegada *amara*, prenem esta veu dels castellans.

Nota á la pag. 149. En esta primera edició hi ha varietat en escriurer esta paraula *goths* ó *godos*. Los antichs escribian *goths*, y verdaderament es mes conforme al origen *gothi*, y *godos* es pres dels castellans.

En lo demás en la pag. XVII del prefaci lin. 5 dialectich, *llegeix* dialecto. En la p. 9 lin. 11 llig *xexanta*, *setanta*. En la p. 27 lin. 7 de *axó*, á *axó*. En la pag. 39 lin. 2 *quant*, *quand*. En la pag. 52 lin. última Cumplau, Cumpliu. En la pag. 78 lin. 12 *quem* importa son, *sinéresis*, fora la coma. En la pag. 105 lin 14 snposat, suposat. En la pag. 112 lin. última: Sens las *donas* y los *vents* no hi hauria tants

torments. Sens las donas y los vents no hi hauria tants *torments*. En la pag. 120 lin. 18 centaures, centaures. En la pag. 177 col. 2. lin. 1 quel, que lo. En la pag. 206 lin. última aprendrer, apendrer. En la 208 lin. 17 No estan, en us per exêmple. No estan en us, per exêmple. En la pag. 216 lin. 7 y 10 soledad, soledat.

---

*El author de esta gramática  
suplica al lector, que essent esta  
la primera edició, se digne te-  
nir present la Nota del prefaci  
pag. XVI.*

## LIBROS.

Esta Gramática se vende en Barcelona en la oficina de Juan Francisco Piferrer, impresor del Rey Nuestro Señor en la plaza del Angel, donde se hallarán tambien las obras siguientes del mismo autor.

Lecciones de leer y escribir, Ortografía y Estatutos de la escuela del Real Hospicio de la ciudad de Barcelona.

Cartilla metódica de la lengua castellana y latina, dedicada al Muy Ilustre Señor Don Blas de Aranza, Intendente del Ejército y Principado de Cataluña.

Método para aprender la lengua latina sin las reglas del arte.

Gramática filosófica de la lengua castellana, que comprehende la analogía, syntaxis, ortografía y prosódia.

Compendio de esta Gramática, para mayor comodidad de los niños.

Principios de la lengua castellana y francesa para instruir á los extrangeros, que pasan por esta ciudad de Barcelona.

Reflexiones oportunas para el uso y manejo de la lengua latina. Un tomo en octavo grande, que comprehende las reglas de la perífrasis y de la version lite-

ral, las figuras gramaticales, las partículas de Turcelino traducidas en castellano, la apología y varias observaciones para la inteligencia del estilo y elegancia de la sagrada Escritura, y las reglas generales para conocer los hebraismos, que conservó el autor de la Vulgata, obra sumamente útil á los jóvenes retóricos, que siguen la carrera eclesiástica.

El Naturalista, para desvanecer algunos errores, que han esparcido los franceses en esta provincia, durante su tiranía, se vende en casa de Juan Jordi, impresor.

Arte de hablar con Dios en la hora de la muerte. Se vende en casa de Antonio Brusi, impresor.

### *Inéditas.*

Plan de educacion primaria, dispuesto por influxo del Excmo. Sr. Conde de Floridablanca

La Filosofía, en que se manifiestan las ridiculeces é ignorancias de algunos filósofos antiguos, modernos y liberales.

Pasatiempos de un gotoso en los ratos de tolerancia. Contiene doce visitas de un Cura y un Cirujano, físico-médico, hechas á un pobre, afligido de la gota.